

Japan Heute

2024

Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan



PASCH



Japan Heute

2024

Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan



Japan
2024
Schüler*innenzeitung

2024

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

Vorwort

ご挨拶

Liebe Leser*innen,

ich freue mich, Sie in der aktuellen Ausgabe von **Japan Heute 2024** willkommen zu heißen und gemeinsam mit Ihnen in die vielseitige Welt von PASCH einzutauchen. Erhalten Sie spannenden Einblicke in die Erlebnisse der PASCH-Schüler*innen während ihrer PASCH-Jugendkurse in Deutschland und erfahren Sie mehr über die vielfältigen PASCH-Projekte – vorgestellt in Artikeln, die von engagierten Schüler*innen und Lehrkräften an PASCH-Schulen verfasst wurden.

Das Thema Künstliche Intelligenz (KI) hat unseren Alltag im Sturm erobert, und insbesondere die generative KI wird die Lernumgebung und -gewohnheiten von Schüler*innen in den kommenden Jahren grundlegend verändern. Dabei ist es wichtig zu verstehen, wie KI sinnvoll eingesetzt und kritisch reflektiert wird. Ähnlich wie die Nutzung des Taschenrechners im Unterricht, werden auch KI-Tools zukünftig unverzichtbar sein. Dies verändert auch die Rolle der Lehrkraft, und Deutschlehrende müssen sich fragen, ob aktuelle Unterrichtsmethoden noch zeitgemäß sind. Vor diesem Hintergrund ist es umso relevanter, sich mit der Frage des Umgangs mit KI auseinanderzusetzen. PASCH-Schüler*innen konnten dies aktiv in einem gemeinsamen Design Thinking Workshop in Kooperation mit SAP tun. Den ausführlichen Bericht dazu finden Sie in dieser Ausgabe.

Während der Meiji-Restauration im 19. Jahrhundert orientierte sich Japan bei der Modernisierung seines Rechtssystems stark an europäischen Vorbildern, insbesondere am deutschen Recht. Diese enge historische Verbindung zeigt sich auch in der Verwendung deutscher Fachtermini im japanischen Rechtssystem. Basierend auf dem Märchen „Hänsel und Gretel“ hatten die Schüler*innen die Gelegenheit, in einem echten Gerichtssaal in Tokyo im Rahmen eines „Mock Courts“ auf Deutsch zu diskutieren und zu urteilen, wie der Tod der Hexe heute rechtlich bewertet werden würde.

Das Thema Gerechtigkeit stand auch im Mittelpunkt des Projekts „Also sprechen Piktogramme“, das die Situation von Flüchtlingen und Migration beleuchtete. Anhand wahrer Erzählungen konnten PASCH-Schüler*innen sich in die Rolle von Menschen hineinversetzen, die aus Syrien nach Europa geflohen sind. Ein gesellschaftlich relevantes Thema, um das Verständnis junger Menschen für die Herausforderungen und Erfahrungen von Flüchtlingen zu fördern.

Ich wünsche Ihnen eine inspirierende und motivierende Lektüre und allen Deutschlernenden viel Erfolg auf Ihrem Weg!

Oliver Phan-Müller

Leiter der Spracharbeit und Stellvertretender Institutsleiter am Goethe-Institut Tokyo

読者の皆様

今年も PASCH 生徒新聞 **Japan Heute 2024** をお届けし、PASCH の多様な世界へ皆様とともに旅できることを大変嬉しく思います。この生徒新聞では、ドイツでの PASCH 青少年ドイツ語コースで PASCH 生たちが体験したエキサイティングな洞察、PASCH 校の熱心な生徒や教員が執筆した記事で紹介される、PASCH の多様なプロジェクトについて詳しく知ることができます。

人工知能（AI）の話題は私たちの日常生活を席巻しており、特に生成 AI は、今後数年間で学習環境や生徒の習慣を根本的に変えるでしょう。AI をいかに賢明に使用し、批判的に振り返るかが重要です。教室で使う電卓と同様に、AI ツールも将来的には不可欠なものとなるでしょう。これは教師の役割も変化させるものであり、ドイツ語の教師は現在の教授法がまだ時代に合っているかどうかを自問しなければなりません。このような背景から、AI にどう対処するかという問題に取り組むことは、より重要な意味を持ちます。PASCH 生たちは、SAP ジャパン社によるデザイン思考ワークショップに参加し、この課題に積極的に取り組みました。詳しいレポートは本号をご覧ください。

19 世紀の明治維新の際、日本の法体系の近代化はヨーロッパのモデル、特にドイツ法から強く影響を受けました。この密接な歴史的つながりは、日本の法制度におけるドイツの専門用語の使用にも見ることができます。PASCH 生たちは、グリム童話『ヘンゼルとグレーテル』に基づき、「模擬法廷」の一環として東京にある実際の形態と同じ法廷でドイツ語で議論し、魔女の死について今日、法的にどのような判決を下すべきか考える機会を得ました。

正義というトピックは、難民と移民の状況に光を当てるプロジェクト『ピクトグラムはかく語りき』の中心でもありました。実話に基づき、PASCH 生たちはシリアからヨーロッパに逃れてきた人々の立場に立って考えることができました。難民の抱える課題や経験について若者の理解を促進する、社会的に意義のあるテーマです。

皆さんがこの刺激的な記事を楽しんで読まれること、そしてドイツ語学習者の皆さんのこれからのますますのご健闘を心から祈っています。

オリバー・ファン＝ミュラー

ゲーテ・インスティトゥート東京所長代理／語学部長

Inhaltsverzeichnis

目次

Vorwort | ご挨拶 1

Reiseberichte aus Deutschland | ドイツ研修旅行報告
01 PASCH-Jugendkurs (JUKU) 2024 3
PASCH 青少年コース 2024

02 Internationale Deutscholympiade (IDO) 2024 25
国際ドイツ語オリンピック 2024

03 PASCH Japan-Projekte 2024
PASCH Japan 2024 年のプロジェクト報告

PASCH-Mock Court „Hänsel und Gretel“ 34
PASCH 模擬裁判『ヘンゼルとグレーテル』

SAP Japan & Dokkyo Universität KI-Projekt
„Unsere Zukunft mit KI“ 36
SAP ジャパン& 獨協大学 AI プロジェクト『AI と共に生きる未来』

PASCH Workshop: Bilderbuch mit Piktogrammen
„Also sprechen Piktogramme“ 39
PASCH ワークショップ ピクトグラム絵本『ピクトグラムはかく語りき』によせて

PASCH-Unternehmensrallye 2024
Porsche Experience Center Tokyo (PET) 44
PASCH ドイツ企業訪問 2024『ボルシェ・エクスペリエンスセンター東京』

04 Kolumne der PASCH-Schüler*innen aus Japan
PASCH 生コラム記事

Jahresende, Neujahr und Weihnachten in Japan 50
日本の年末年始とクリスマス

Ramen an Regentagen – Japans ultimatives Soulfood 53
雨降る日にはラーメンを – 日本の最高のソウルフード –

Der Erfinder des japanischen Baumkuchens – Karl Juchheim 55
日本のバウムクーヘンの父 カール・ユーハイム

05 Länder-Beiträge
東アジア地域 PASCH 校記事

Vertraut neu (Korea) 58
익숙한 새로움

Meine Geschichte über JUKU camp (Korea) 59
독일 JUKU 캠프 후기

Erleben und Lernen (Mongolei)
Social-Skills-Workshop mit Heidi Storandt 60
Туршлага ба суралц Хайди Шторандтын удирдсан Нийгэм-Ур Чадварын сургалт

Von der NDO zur IDO (China)
Jugendliche aus China zeigen herausragende Deutschkenntnisse und bauen internationale Freundschaften auf 61
从 NDO 到 IDO 中国青年展现卓越德语, 国际友谊跨越国界

06 Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) 63
ドイツ外務省イニシアチブ『未来のパートナー学校』(PASCH)

Nachwort | 編集後記 66

Die mit Paschi-Symbol gekennzeichneten Artikel wurden von PASCH-Schüler*innen verfasst

パッシーマークがついているものは PASCH 生による執筆記事





01

Reiseberichte aus Deutschland | ドイツ研修旅行報告

PASCH-Jugendkurse (JUKU) 2024

PASCH 青少年コース 2024

30.Juli-19.August 2024



- Was**
- dreiwöchiger Aufenthalt in Deutschland
 - gemeinsamer Kurs mit PASCH-Schüler*innen aus der ganzen Welt
- Wann** Sommerferien (zwischen Ende Juli und Ende August)
- Wo** Pforzheim, Benediktbeuern, Dresden, Hamburg usw. in ganz Deutschland

Im Rahmen der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) veranstaltet das Goethe-Institut internationale Jugendkurse für Schüler*innen von PASCH-Schulen aus aller Welt. Jedes Jahr treffen sich Stipendiat*innen aus über 100 Nationen, die sich an ihren Schulen durch sehr gute Leistungen und hohe Motivation ausgezeichnet haben, um in internationalen Gemeinschaften Deutsch zu lernen.

Zu den PASCH-Jugendkursen im Jahr 2024 sind rund 910 PASCH-Schüler*innen aus aller Welt nach Deutschland eingeladen worden. An 12 Kursstandorten, von St.Peter-Ording hoch im Norden bis Benediktbeuern ganz im Süden, übten die Stipendiat*innen drei Wochen lang gemeinsam Deutsch, bearbeiteten Projekte und lernten Land und Leute kennen. Dann berichteten die Teilnehmenden über ihre Projekte und Erlebnisse.

- 内容**
- ドイツに3週間滞在
 - 世界各国からのPASCH校生と共に学ぶ
- 期間** 夏休み期間（7月下旬～8月末）
- 場所** プフォルツハイム、ベネディクトボーエルンをはじめドイツ各地

ゲーテ・インスティトゥートは、PASCH（イニシアチブ「学校：未来を拓くパートナー」）の一環として、世界中のPASCH校の生徒を対象とした国際青少年コースを開催しています。毎年100カ国以上から、優秀な成績を収めた意欲的な奨学生が集まり、国際的なコミュニティでドイツ語を学んでいます。

2024年に開催されたPASCH青少年コースには、世界中から約910名のPASCH生がドイツのそれぞれの開催地に招待されました。最北のザンクト・ペーター＝オルディングから最南のベネディクトボーエルンまで12カ所の会場で、奨学生たちは3週間ドイツ語と一緒に勉強し、プロジェクトに取り組み、ドイツとその国の人々について学びました。その後、参加者は自分たちのプロジェクトや経験について報告発表しました。

JUKU in Pforzheim-Hohenwart

Erster Aufenthalt in Deutschland 初めてのドイツ滞在

Hikaru Shirai (Waseda Universitätsoberschule) | 白井 暁 (早稲田大学高等学院)

Ich nahm vom 28. Juli bis zum 17. August in Pforzheim-Hohenwart am Jugendkurs teil. In diesem Bericht will ich den ersten Aufenthalt in Deutschland vorstellen.

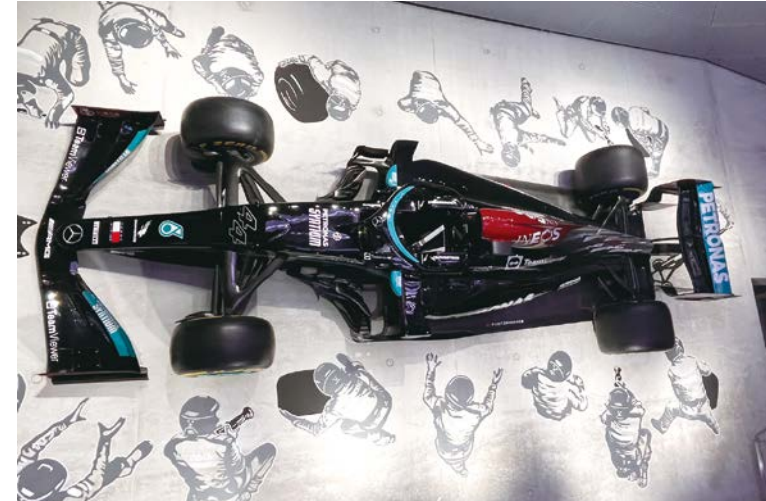
Nachdem wir am Frankfurter Internationalen Flughafen angekommen waren, warteten wir auf andere Gruppen. In dieser Zeit spielten wir UNO mit Schüler*innen aus Kasachstan und es machte viel Spaß. Bevor ich nach Deutschland kam, hatte ich mir Sorgen gemacht, zum Beispiel ob ich mit Schüler*innen oder Betreuer*innen sprechen kann, ob ich sagen kann, was ich sagen möchte und so weiter. Doch dank des Kartenspiels konnte ich meine Sorgen abbauen.



Aber in der ersten Woche konnte ich nicht so gut Deutsch sprechen, obwohl die anderen Schüler*innen so gut Deutsch sprechen konnten. Ich hatte Angst, mit ihnen zu sprechen. Durch den Unterricht, Gespräche und das Lernen für das Goethe-Zertifikat A2 verbesserten sich allmählich meine Fähigkeiten zur Kommunikation auf Deutsch und in der letzten Woche hatte ich keine Angst mehr. Ich bemerkte, dass es wichtig ist, den Mut zu haben, verschiedene Menschen anzusprechen. Ich will während des nächsten Aufenthalts im Ausland diese Erfahrung nicht vergessen.

Ich dachte, dass es kühler in Deutschland als in Japan wäre. Das ist weder richtig noch falsch. Am Nachmittag schien die Sonne so hell wie in Japan. Also ruhte ich in der Unterkunft und spielte Kartenspiele. Aber ich musste ein langärmliges Shirt tragen, weil es am Morgen und am Abend ein bisschen kalt war. Wegen der Temperaturunterschiede erkältete ich mich und nahm Medizin eine Woche lang. Es ist zwar sehr heiß im Sommer in Japan, aber ich finde deutschen Sommer nicht sehr angenehm.

Ich besuchte drei Städte: Heidelberg, Stuttgart und Pforzheim. Für mich war Stuttgart am besten, weil dort das Mercedes-Benz-Museum



liegt. Ich sah verschiedene Autos und erfuhr die Geschichte und die Struktur der Autos. Ich interessiere mich nicht gewöhnlich für Autos, aber alle Autos waren größer als japanische Autos und sehr schön. besonders beeindruckt war ich von den Sportwagen. Sportwagen jedes Zeitalters waren attraktiv. Ich möchte in Deutschland mit ihnen fahren.



In den letzten drei Wochen genoss ich in Pforzheim-Hohenwart ein fantastisches Leben. Besonders die Party war für mich großartig. Die Party-Kultur ist nicht populär in Japan. Also nahm ich zum ersten Mal an einer Party in Deutschland teil. Die erste Party war "Bad Taste Party". Auf der Party mussten wir lustige Kleidung tragen. Zuerst verstand ich nicht, warum wir sie tragen mussten. Aber ich bemerkte auf der Party, dass Gründe gar nicht wichtig waren und wir die Party sehr genießen sollten. Ich tanzte und sang sehr



viel mit meinen Freund*innen. Die zweite Party war auch sehr schön, aber ein bisschen traurig, weil wir am nächsten Tag die Unterkunft verlassen sollten. Als wir einander Tschüss sagten, waren wir sehr traurig. Doch war ich nicht traurig, weil ich glaubte, dass wir uns wiedersehen können.

Dieser Sommerurlaub war wirklich toll. Ich konnte so viele Dinge lernen, viele Freund*innen kennenlernen, verschiedene Kulturen von Menschen aus verschiedenen Ländern begegnen und verstehen, dass es sehr wichtig ist, Sprachen zu lernen. Ich danke dem Goethe-Institut, den Betreuer*innen in Pforzheim-Hohenwart, Freund*innen und meiner Familie für ihre Hilfe.

私は7月28日から8月17日までプフォルツハイム・ホーエンヴァルトで行われましたJUKUに参加しました。このレポートでは、私が初めてドイツに滞在したときのことを紹介したいと思います。

フランクフルト国際空港に到着後、他のグループを待ちました。その間、カザフスタンの学生たちとUNOで遊び、とても楽しかったです。ドイツに来る前は、生徒や指導員の方とうまく話せるか、自分の言いたいことを言えるかなど、不安なことばかりでした。しかし、カードゲームのおかげで、心配しないようになりました。

しかし、最初の1週間は、他の生徒はドイツ語を上手に話せるのに、私はうまく話せませんでした。彼らと話すのが不安になりました。それでも、授業や会話、Goethe-Zertifikat A2の勉強を通して、ドイツ語でのコミュニケーション能力は徐々に向上し、最終週にはもう不安がることはなくなりました。そして、私は勇気を出していろいろな人に話しかけることが大切だと気づきました。次に海外に行くときは、この経験を忘れないようにしたいです。

私は日本よりドイツの方が涼しいと思っていました。それは正しくもあり間違っています。午後になると、日本と同じように日差しが強くなりました。だから、宿舎で休んで、カードで遊んでいました。

しかし、朝晩は少し寒かったので、長袖のシャツを着なければなりませんでした。そのため、寒暖の差で風邪を引き、1週間ほど薬を飲み続けました。日本の夏もとても暑いですが、ドイツの夏もとて



にもメルセデス・ベンツ・ミュージアムがあるからです。いろいろな車を見て、その歴史や構造について学びました。私は普段車に興味はないですが、どの車も日本車より大きく、とても美しかったです。特にスポーツカーには感動しました。どの時代のスポーツカーも魅力的でした。いつかドイツでそれらのスポーツカーを運転してみたいと思いました。

この3週間、私はプフォルツハイム・ホーエンヴァルトで素晴らしい生活を楽しみました。特にパーティーは最高でした。日本でパーティーの文化に馴染みがないので、ドイツで初めてパーティーに参加しました。最初のパーティーは「Bad Taste Party」でした。そのパーティーでは変な服を着なければいけませんでした。最初はなぜそんな服を着なければならないのかわかりませんでした。パーティーの途中で、理由はまったく重要ではなく、ただパーティーを楽しむべきであることに気づきました。友達とたくさん踊って歌いました。2回目のパーティーもとても楽しかったけれど、翌日には宿を出なければならなかったため、少し寂しかったです。さよならを言うとき、私たちはとても悲しかったです。しかし、私は悲しくなりません。なぜなら、またみんなと会えることを信じているからです。

この夏休みは本当に素晴らしかったです。私は多くのことを学び、多くの友達に出会い、様々な国の人たちの文化を知り、言語を学ぶことの大切さを理解できました。ゲーテ・インスティトゥート、プフォルツハイム・ホーエンヴァルトの指導員の方々、友人、そして家族に心から感謝したいと思います。



も快適とは思いませんでした。

私はハイデルベルク、シュトゥットガルト、プフォルツハイムの3都市を訪れました。その中でも一番良かったのはシュトゥットガルトです。なぜなら、そこ



JUKU in Pforzheim-Hohenwart

Ausflüge
遠足

Mayuka Koyama (Inagakuen Oberschule) | 小山真結香 (埼玉県立伊奈学園総合高等学校)

In diesem Bericht möchte ich über die Ausflüge schreiben, die wir in diesen drei Wochen unternommen haben. Wir waren in Heidelberg, Stuttgart und Pforzheim.

Besuch in Heidelberg:

Am 3. August sind wir nach Heidelberg gefahren. Am Morgen stand ich früher als sonst auf, um Sandwiches für das Mittagessen zu machen. Es war mein erster Ausflug und ich war sehr aufgeregt. Am Vormittag besichtigten wir das Heidelberger Schloss. Unser Führer erklärte die Besonderheiten und die Geschichte des Heidelberger Schlosses. Am Nachmittag besichtigten wir die Stadt Heidelberg. Wir besuchten ein Schokoladengeschäft und gingen in einen Weihnachtsladen. Wir kauften Hüte und Armbänder, aber wir hatten nicht viel Geld. Deshalb konnte ich manchmal nicht kaufen, was ich wollte. Heidelberg war sehr schön und historisch wie das mittelalterliche Europa.

Besuch in Stuttgart:

Am 10. August sind wir nach Stuttgart gefahren. Stuttgart ist eine große Stadt und hatte einen anderen Charme als Heidelberg.



Am Vormittag besuchten wir das Mercedes-Benz-Museum. Hier kann man etwas über die 130-jährige Geschichte von Mercedes Benz erfahren. Es standen viele Autos auf dem Boden und wir konnten die Geschichte der Autos erfahren. Am Nachmittag hatten wir freie Zeit, um mit unseren peruanischen Freunden die Stadt zu erkunden. Das einprägsamste Erlebnis war der Kauf einiger Accessoires. Es hat Spaß gemacht, gemeinsam für die Mutter meiner peruanischen Freunde etwas auszusuchen.

Besuch in Pforzheim:

Wir sind nach Pforzheim am 15. August gefahren. Am Vormittag besuchten wir die Hochschule Pforzheim und erhielten eine Einweisung in die Hochschule. Anschließend bildeten wir Gruppen und machten eine Stempelrallye in der Hochschule. Wir alle haben an diesem Ort lustige Fotos gemacht. Am Nachmittag machte ich mit Freundinnen aus Tadschikistan einen Stadtrundgang. Ich hatte das Gefühl, dass sich meine Deutschkenntnisse sehr verbessert hatten, da meine Freundinnen kein Englisch sprachen



und wir uns ausschließlich auf Deutsch verständigten. In der Stadt gab es viele Supermärkte und kleine Geschäfte, so dass ich viel einkaufen konnte.

Ich habe diese drei Ausflüge sehr genossen. Dieser Ausflug brachte mich meinen Freunden näher und gab mir die Möglichkeit, Freundschaften zu schließen. Dieser Sprachkurs ist eine wichtige Erinnerung für mich. Vielen Dank an das Goethe-Institut für diese Erfahrung.

この報告書では3週間の間に行った遠足について書きたいと思います。私たちはハイデルベルク、シュトゥットガルト、プフォルツハイムへ行きました。



ハイデルベルク訪問：
8月3日、ハイデルベルクを訪れました。朝はいつもよりも早く起きて、昼食のサンドウィッチを作りました。初めての遠足だったため、とてもワクワクしました。午前中、ハイデルベルク城の見学をしました。ガイドの方がハイデルベルク城の特徴や歴史について説明してくれました。午後はハイデルベルク市街の見学をしました。歴史のある有名なチョコレート屋さんに行ったり、クリ

スマスショップに行きました。帽子やブレスレットを買ったのですが、お金をあまり持ってきていなかったため、買いたかったものが買えないことがありました。ハイデルベルクの街並みは中世ヨーロッパのように歴史を感じられてとてもきれいでした。

シュトゥットガルト訪問：
8月10日、私たちはシュトゥットガルトに行きました。シュトゥットガルトは大きい街で、ハイデルベルクとは違う魅力がありました。午前中、メルセデス・ベンツ博物館に行きました。ここでは自動車の歴史そのものであるメルセデス・ベンツの130年の歴史を学ぶことができます。フロアにはたくさんの車があり、車の歴史を肌で感じることができました。午後は自由時間でペルーの友達と街を散策しました。1番印象に残っているのは、アクセサリーを買ったことです。ペルーの友達のお母さんのために一緒に選べて楽しかったです。



プフォルツハイム訪問：
8月15日、私たちはプフォルツハイムを訪れました。午前中はプフォルツハイム大学に行って大学の説明を受けました。その後はグループを作って大学内の見学を兼ねてスタンプラリーをしました。その場所でみんなでユーモアのある写真を撮りました。午後はタジキスタンの友達と街散策をしました。友達が英語を話さず、ドイツ語でコミュニケーションをとっていたため、とてもドイツ語力が伸びたと感じました。街にはスーパーや小さなお店が多くあったため、たくさん買い物をすることができました。

これらの3回の遠足はどれも楽しかったです。この遠足で友だちと仲を深め、友達を作るきっかけができました。今回の語学研修は私にとって大切な思い出です。今回のような経験をさせていただいたゲーテ・インスティトゥートの皆さま、本当にありがとうございました。



JUKU in Pforzheim-Hohenwart

Essen
食べ物

Mayu Kasahara (Yokohama Kokusai Oberschule) | 笠原麻由 (神奈川県立横浜国際高等学校)



Ich schreibe über Essen. Wir haben kostenloses Frühstück, Mittagessen, Abendessen und Pausen-Süßigkeiten gegessen. Die Mensa war gemütlich, weil sie viele große Fenster hat und sehr groß ist. Die Decken dort waren fast doppelt so hoch wie in Japan. Es gab auch eine Terrasse mit vielen Blumen und Pflanzen. Das Essen war ein Buffet und es gab immer Optionen für Vegetarier*innen und Veganer*innen. Wir konnten Detox-Wasser mit Orangen, Zitronen und Limetten trinken. Mir hat auch der Kakao geschmeckt.

1. Frühstück
Zum Frühstück hatten wir Brötchen mit Marmelade, Käse und Schinken. Ich habe jeden Morgen hartes Brot mit viel Butter, zwei Scheiben Camembert und Schinken gegessen. Es klingt sehr einfach, aber eigentlich schmeckt das sehr gut. Die meisten Brote waren Schwarzbrote wie Roggenbrote. Beliebt waren sie mit Sesam und Sonnenblumenkernen. Wenn wir früh aufgestanden sind, wurde frisch gebackenes Brot serviert. Ich war wirklich froh, die Butter auf dem heißen, luftigen Brot schmelzen zu sehen.

2. Mittagessen
Zum Mittagessen wird das luxuriöseste und wärmste Essen serviert. Typisch sind Hamburger und Spaghetti. Da waren Studierende aus aller Welt, also gab es eine große Auswahl an Speisen. Zum Beispiel marokkanischer Couscous, indisches Hühnercurry, thailändischer Reis usw. Ich fand heraus, dass Schnitzel und dicke Kartoffeln leckeres deutsches Essen sind. Schnitzel ist ein deutsches Gericht aus flach frittiertem Schweinefleisch, ähnlich wie Kotelett. Es schmeckt gut mit Jägersoße oder Zitrone. Die

Kräuter waren aus dem Garten des Restaurants. Auf dem Ausflug nach Stuttgart hatte ich Döner.



3. Abendessen
In Deutschland isst man im Gegensatz zu Japan einfach kaltes Essen. Das Essen ähnelt dem Frühstück. Beispielsweise Brot, Schinken und Käse. Es gibt viele Arten von Schinken und Käse. Auf unserer Abschlussparty am letzten Abend bestellten unsere Betreuer*innen etwa 8 Pizzen für uns. Sie waren alle lecker. Die Margherita- und die Thunfischpizza schmeckten mir super. Die Gemüsepizza für die Vegetarier*innen war auch lecker.

4. Süßigkeiten während der Pausen
Eines der Dinge, die mich während des Unterrichts in Deutschland am meisten erstaunten, waren die Snacks in den Pausen. Es gab eine Pause am Morgen und eine am Nachmittag. Dann wurden Snacks auf einem langen Tisch im Foyer serviert. Wir haben oft Joghurt, Pizza und Donuts gegessen. Den Joghurt gab es in Natur-, Erdbeer- und Himbeer-Varianten. Die meisten Pizzen waren mit Basilikum oder Hühnchen. Meine muslimische Freundin hat immer Basilikumpizza gegessen. Manchmal hatten wir auch Obstkuchen wie Apfelkuchen. Das leckerste Essen war ein Baguette mit Tomaten und Olivenöl. Ich habe es nur einmal gegessen und es war so lecker. Diese Snacks sind alle kostenlos! Außerdem konnten wir im Kiosk Eis, Gummibärchen und Schokolade kaufen. Ich habe zweimal Schokoladeneis gekauft.



Vielen Dank für diese wunderbare Gelegenheit. Es gibt ein japanisches Sprichwort, das heißt: „Aus demselben Topf essen“, das bedeutet, wir sind Freunde, wir essen aus demselben Topf. Und ich habe durch Gespräche beim gemeinsamen Essen neue Freunde gefunden. In einem internationalen Umfeld zu sein und überall auf der Welt Freunde zu finden, war eine sehr wichtige Erfahrung. Vielen Dank!



私は食べ物について書きます。私たちは朝食と昼食に夕食、そして休憩時間のおやつを無料でいただきました。食堂は、大きな窓がたくさんあるとても広い空間で快適でした。その天井は日本の倍近くもありました。そこにはテラスもあり、花や植物がみられました。私たちの食事はbuffet形式で、ベジタリアンの人に配慮されたメ



ニューも必ずありました。飲み物はオレンジやレモン、ライムが入っているデトックスウォーターを飲むことができました。私はココアも大好きでした。

1. 朝食

朝ご飯はパンとジャム、チーズ、ハムがあります。私は毎日バターをたっぷり塗った固めのパン、二切れのカマンベールチーズとハムを食べていました。とてもシンプルな食事ですが、実はとても美味しいです。ほとんどのパンはライムギパンのように黒いものでした。ゴマやヒマワリの種が入ってるものが人気でした。早起きをしたときには、焼きたてのほかほかのパンが出されていました。バターがふわふわな温かいパンの上で溶けるのを見るのは本当に幸せでした。

2. 昼食

お昼ご飯は、一番豪華で温かいものが出てきます。ハンバーガーやスパゲッティが代表的です。世界各国から生徒が集まっているため、様々な料理がそろっていました。例えば、モロッコのクスクス、インドのチキンカレー、タイ米等です。シュニッツェルや分厚いポテトはドイツならではの美味しいご飯だと思いました。シュニッツェルというのは、ドイツ料理の一つで平たく揚げた豚肉で、とんかつと似ています。キノコのクリームソースやレモンをかけてもおいしいです。またレストランの庭ではハーブが栽培されていました。シュトゥットガルトへ遠足に行った時には、ケバブを買って食べました。

3. 夕食

ドイツでは日本とは異なり、夕飯にはシンプルな冷たい食事を食べます。これらの食事は朝ごはんと同じです。例えば、パンとハム、チーズです。チーズとハムにはたくさんの種類があります。最後の夜のお別れパーティで、スタッフの人達が私たち生徒のためにピザを8枚ほど注文してくれて、とてもおいしかったです。マルゲリータとツナがおいしく、ベジタリアンの向けの野菜ピザも美味しかったです。

4. 休憩時間のおやつ

ドイツで授業を受けていてカルチャーショックを最も受けた文化の一つが、休憩時間のおやつです。午前にも一回、午後にも一回ある休憩時間には、ロビーの長机におやつが出されます。よく出てきたのは、ヨーグルト、ピザ、ドーナツです。ヨーグルトは、プレーンにイチゴ、ラズベリーなどの種類がありました。ピザはバジルやチキンのものが多かったです。ムスリムの友人はいつもバジルピザを食べていました。また、リンゴパイのようにフルーツのパイもたまに出してきました。一番おいしかったのはオリーブオイルで味付けされたトマトが乗ったバゲットです。これらの軽食は全て無料なのです！さらに、小さなお店ではチョコやグミ、アイスを買うことができました。私は2回チョコレートアイスを購入しました。

今回はこのような素晴らしい機会を与えてくださりありがとうございます。「同じ釜の飯を食う」という言葉があります。同じ釜の飯を食べて親しくなっていくという意味です。私も食事を一緒に取る中で話が弾み友達ことができました。国際的な環境に身を置き、世界中に友達ができたというのはとても大切な経験となりました。ありがとうございました！



JUKU in Pforzheim-Hohenwart

Freizeitprogramme und Freizeit 自由時間プログラムと自由時間

Reika Torigata (Kitazono Oberschule) | 鳥潟怜禾 (東京都立北園高等学校)

Ich habe am Jugendkurs 2024 teilgenommen und drei Wochen in Pforzheim verbracht. Heute stelle ich die Freizeitprogramme vor und erzähle etwas über unsere Freizeit.

Freizeitprogramme unter der Woche

Bei den Freizeitprogrammen haben wir oft kleine Gruppen gebildet und mit anderen Gruppen konkurriert. So konnten wir viele neue Freunde finden. In der letzten Woche haben wir das Spiel "Schlag das Team" gegen unsere Betreuer*innen gespielt. Bei den Freizeitprogrammen gab es viele verschiedene Möglichkeiten, aus denen wir selbst wählen konnten. Zum Beispiel Sport, DIY und Kunst. Das war keine Pflicht, also haben einige Leute nichts gemacht. Es gab bei jeder Aktivität die Möglichkeit, mit Leuten zu reden, mit denen man bisher noch nicht geredet hat, um so neue Freundschaften zu schließen.

Freizeitprogramme am Samstag

Wir haben am Samstag einen Ausflug gemacht. Wir haben etwas über den Ort gelernt und konnten ihn danach in Gruppen mit mindestens drei Personen erkunden. Wir hatten genug Zeit, um Mitbringsel zu kaufen.

Nach dem Abendessen gab es eine Party als Freizeitprogramm. Tanzen zu guter Musik hat viel Spaß gemacht. Die Party in der letzten Woche war am Freitag. Wir haben Pizzen gegessen und fast ohne Schlaf zusammen auf den Abschied am nächsten Tag gewartet.

Freizeit am Sonntag

Am Sonntag konnten wir schwimmen gehen oder einen Zoo besuchen, aber man konnte auch im Hotel bleiben. Vor dem Länderabend haben wir einen Tanz für den Auftritt beim Länderabend geübt. Weil der Tag ganz frei war, konnten wir uns von unserem stressigen Alltag etwas erholen.



Andere Freizeit

Wir hatten wenig Freizeit, weil wir fast immer Unterricht oder Aktivitäten hatten. Wenn ich etwas machen wollte, konnte ich Gitarre, Schläger oder Bälle ausleihen und damit spielen. Oder wir haben für die A2-Prüfung in unserer Freizeit gelernt. Die Zeit, in der wir nicht an Aktivitäten teilnehmen mussten, konnten wir so verbringen, wie wir es wollten. Das war sehr entspannend.

Zusammenfassung

Die Freizeit war eine Gelegenheit, mit Freunden zu kommunizieren und sich zu entspannen, und ich habe unzählige Erinnerungen sammeln können. Für diejenigen, die vielleicht etwas müde von der ständigen Gruppenaktivität waren, und auch für diejenigen, die noch mehr Kontakte knüpfen wollten, bot die Freizeit eine wichtige Zeit, um sich nach eigenen Vorstellungen zu erholen und die Tage angenehm zu gestalten. Ich danke Ihnen sehr für diese wunderbare Erfahrung. Ich werde diese Erfahrung nutzen, um neue Dinge auszuprobieren.





私は JUKU2024 に参加し、プフォルツハイムという場所で3週間を過ごしました。そこでの自由時間プログラムと自由時間の様子についてまとめました。

平日の自由時間プログラム

全員で行う自由時間プログラムではいくつかのグループに分かれてグループ対抗のアクティビティが多く、同じグループになった人たちと仲良くなれる機会になりました。最後の週にはシュラッグ・ダス・チームでパッシュ生と先生たちで戦いました。

選択して行う自由時間プログラムではその時間に用意されていたいくつかのアクティビティからやりたいものを選んで参加します。スポーツやものづくり、アートなどがありました。参加するかどうか自由なので自分の部屋で好きなことをしていた人もいました。どのアクティビティも話したことのない人とも友達になれるよい機会でした。

土曜日の自由時間プログラム

土曜日は小旅行に行きます。目的地について学んだ後に自由行動ができる自由時間となります。3人以上の小さなグループで町を自由に回ることができました。その時間にお土産を買うこともできます。小旅行から帰って夕飯を食べた後の自由時間プログラムはパーティです。音楽と一緒に踊って楽しみました。最後の週のパーティは金曜日でしたが、ピザを食べてほとんど寝ずに次の日の別れを待ちました。

日曜日の自由時間

日曜日はプールや動物園に行けるプログラムがありましたが、ホテルに滞在することもできました。レンダーアーベントの前の日曜日はパフォーマンスのダンスの練習をしました。日曜は完全に自由に過ごすことができるので忙しい毎日から少し解放されて、疲れをとることができると思います。

自由時間について

毎日ほぼ全ての時間に授業やアクティビティが組まれているのであまり自由時間はありませんでした。でもアクティビティを選ばずに好きなことをしたいときは、ギターやラケット、ボールを借りに行って遊ぶことができます。また、試験前はその時間を試験勉強に充てることもできます。強制参加ではないアクティビティの時間は自分の好きなように過ごすことができ、それぞれがリラックスできると感じました。



まとめ

自由時間はたくさんの人と交流する機会となり、またリラックスすることのできる時間で、数え切れないほどの思い出ができました。3週間の中でずっと集団生活をするのに疲れてしまう人にも、もっとたくさんの人と交流したい人も、すべての人が好きなようにその時間を過ごせるので、とても大事な時間だと感じました。このような素晴らしい経験をさせていただき本当に感謝いたします。この経験を糧に新しいことに挑戦していきます。



JUKU in Pforzheim-Hohenwart

Unterkunft 宿泊施設

Yuichi Yamaguchi (Dokkyo Oberschule) | 山口優一 (獨協中学校・高等学校)



Einführung

Ich möchte über das Hohenwart-Forum berichten, in dem wir drei Wochen lang gewohnt haben.

Ort

Das Hohenwart-Forum liegt etwa 120 Minuten mit dem Bus vom Flughafen Frankfurt entfernt. Es liegt zwischen den Städten Stuttgart und Karlsruhe. Das Hohenwart-Forum befindet sich am Rande des Schwarzwaldes in Süddeutschland, in einem Vorort der Stadt Pforzheim, umgeben von wunderschöner und üppiger Natur. Als ich ankam, fühlte ich die klare Luft, die sich von der Stadt unterschied. Der Himmel war blauer als in Japan.

Unterkunft

Das Design des Gebäudes war sehr einzigartig und schön. Das Gebäude hatte ein achteckiges, braunes Ziegeldach, das sehr charakteristisch war. Es war in mehrere Flügel unterteilt, alle waren entweder einstöckig oder hatten zwei Etagen mit hohen Decken.



Auf dem Dach waren Solarpanels installiert. Dieses Hotel legt auch großen Wert auf Nachhaltigkeit. Zum Beispiel durch energieeffiziente Beleuchtung und die Verwendung regionaler Zutaten im Restaurant.

Im ganzen Hotel wurde viel Holz verwendet, was dem Inneren eine warme Atmosphäre verleiht. Die Holzbalken und -decken waren

freigelegt, was dem Ganzen ein einzigartiges Aussehen gab. Obwohl es ein künstliches Bauwerk war, passte es perfekt in die Natur. Es ist eine Einrichtung, die die Natur schätzt, aber sie ist bequem und komfortabel, weil sie mit WLAN und verschiedenen Einrichtungen ausgestattet ist.

Rezeption

Snacks und Eis wurden an der Hotelrezeption verkauft und ich konnte sie kaufen. Es gab auch viele Tische und Stühle, wo ich mich mit meinen Freunden unterhalten und lernen konnte.

Garten

Rund um die Unterkunft erstreckte sich ein großer Garten. Ich habe hier zum ersten Mal das Spiel „Pétanque“, das aus Frank-





reich stammt, ausprobiert. Ich werfe Metallkugeln und versuche, so nah wie möglich an die Holzkugel zu kommen, die das Ziel ist. Zusammen mit Freunden und Lehrkräften habe ich gespielt und dabei strategisch nachgedacht und Spaß gehabt. Außerdem konnte man Volleyball, Fußball, Tischtennis und andere Sportarten spielen, aber man konnte sich auch einfach entspannen.

Ende des Tages

Wir haben uns alle zusammengesetzt und das Kurslied „Für immer Frühling“ gesungen. Wenn ich diesen Song auch nach meiner Rückkehr nach Japan höre, erinnert er mich an meinen Aufenthalt in Deutschland.

Zimmer

Nun möchte ich Ihnen das Zimmer vorstellen, in dem ich drei Wochen verbracht habe. Das Zimmer war ein einfaches Zweibettzimmer mit einem Duschbad. Die Duschkabine war nur durch einen Vorhang vom WC getrennt. Die weißen Wände und die Holzmöbel gaben dem Raum eine ruhige Atmosphäre. Durch die großen Fenster konnte man Bäume sehen. Das Zimmer war sonnig und hell. Es war ein entspannender Ort, um Zeit mit meinem Mitbewohner zu verbringen.



Freund

Mein Mitbewohner war ein Stipendiat aus Usbekistan. Er war

freundlich, in allem positiv und lernbegierig. Er kann fünf Sprachen sprechen und lernte auch Japanisch. Mein Mitbewohner und ich unterhielten sich jeden Abend über verschiedene Dinge.

Teilnehmende Länder

In unserer Unterkunft haben sich 87 PASCH-Stipendiat*innen aus 20 Ländern versammelt. Unter den teilnehmenden Ländern waren auch derzeitige Kriegsparteien und Teilnehmer*innen aus instabilen Ländern. Obwohl die Welt durch ernste globale Umweltprobleme und vage nukleare Bedrohungen instabil ist, war unsere Schulung friedlich und wir konnten viele Freundschaften schließen. Durch das Erlernen der deutschen Sprache konnten wir mit verschiedenen Sprachen, Kulturen und Emotionen in Kontakt kommen und unterschiedliche Werte kennenlernen. Als wir uns am Ende alle umarmten und uns verabschiedeten, weinte ich. Ich bedankte mich bei allen aus tiefstem Herzen. Ich werde weiterhin Deutsch, das die gemeinsame Sprache für die PASCH-Schüler*innen ist, lernen.

Dankbarkeit

Ich möchte mich bei allen bedanken, die mir die Möglichkeit gegeben haben, eine so wertvolle Erfahrung zu machen und mich unterstützt haben. Ich möchte „Deutschland“ meinen herzlichen Dank für die herzliche Aufnahme aussprechen.

はじめに

私は、私達が3週間滞在した、Hohenwart-Forum (ホーエンヴァルトフォーラム)についてご報告致します。

場所

Hohenwart-Forum は フランクフルト空港からはバスで約120分の所にあります。シュトゥットガルトとカールスルーエという都市の中間にあります。南ドイツの黒い森の端に位置する Pforzheim という街の郊外で、美し



い緑豊かな自然の中に Hohenwart-Forum がありました。私は到着した時、市街地とは違った独特の澄んだ空気を感じることが出来ました。空は日本よりも濃い青色でした。

宿泊施設

建物のデザインがとてもユニークで美しかったです。八角形をモチーフにした茶色い瓦屋根の建物が特徴的です。幾つかの棟に分かれていて、どれも平屋か、吹き抜けの2階建てでした。屋根にはソーラーパネルがありました。このホテルでは持続可能性にも力を入れています。それは、エネルギー効率の高い照明システムや、レストランでの地元産の食材の使用が挙げられます。またホテル全体を通して、木材をたくさん使用していて、木のぬくもりを感じられる内装でした。木の天井や梁がむき出しになっていてユニークな見た目です。森や、周辺の深い緑の自然の中に建っている人工建造物なのに違和感がなく、自然の中に溶け込んでいるような印象を受けました。自然を大切にしている施設ですが、Wi-Fi や様々な設備は整っているので便利で、快適に過ごすことができました。

受付

ホテルの受付ではスナックやアイスクリームが売られていて買うことができました。そして、机と椅子も多くあり、そこでは友達とおしゃべりしたり、勉強することもできました。

庭

宿舎の周りに広大な庭が広がっています。私はここで初めて『ペタンク』という南フランス発祥のゲームに挑戦しました。金属製のボールを投げて、目標となる木製ボールに近づけることを目指します。友達や先生と一緒にプレーし、戦略を考えながら楽しみました。その他にも、バレーボールやサッカー、卓球等のスポーツをすることもできますが、ただゆっくりとのんびりくつろぐこともできました。

一日の終わり

一日の最後には全員で集まり、コースソングの『Für immer Frühling』を歌いました。日本に帰ってからこの曲を聞いて、ドイツでの滞在のことを思い出しています。

個室

次に私が3週間過ごした部屋をご紹介します。部屋はシンプルなシャワールーム付きの二人部屋でした。シャワーブースはカーテンのみでトイレと仕切られていました。部屋は白い壁に木の家具で統一されていて、とても落ち着いたインテリアでした。大きな窓からは樹木が見え、日当たりがよくて明るい室内でした。部屋はルームメイトとのリラックス空間でした。

友達

私のルームメイトはウズベキスタンの奨学生でした。彼は優しくて何事にもポジティブで、さらに勉強熱心でした。5ヶ国語も話すことができ、日本語の勉強もしていました。ルームメートとは本当に毎晩色々な話をしました。



参加国

私達の宿舎には20カ国87名のPASCH奨学生が集まりました。今回の参加国の中には、現在戦争の当事者国や、安定していない国からの参加者もありました。深刻な地球環境問題や、漠然とした核の脅威にさらされていたり不安定な世界ですが、私達の研修は平和そのものでたくさんの友達を作ることができました。私達はドイツ語学習を通じて出会い、様々な言語と文化や情緒に触れ、多様な価値観を知ることが出来ました。最後にみんなとハグをしてお別れをした時、私は涙が出てしまいました。みんなに心から感謝しました。みんなとの共通の言語であるドイツ語を、私はこれからも熱心に学び続けたいと思います。

感謝

このような貴重な出会いと経験の機会を下さり、支えて下さった全ての皆様に感謝します。私達を温かく迎えて下さった『ドイツ』に心から感謝申し上げます。





JUKU in Benediktbeuern

Länderabend 国別発表

Mimori Watanabe (Keio Girls Senior High School) | 渡部美森 (慶應義塾女子高等学校)



Ich nahm drei Wochen lang vom 28. Juli bis 17. August an den PASCH-Jugendkursen 2024 in Benediktbeuern teil.

Ich möchte über den Länderabend berichten. Der Länderabend ist eine Veranstaltung, bei der die 15 an JUKU teilnehmenden Länder einander ihre Kultur vorstellen.

Beispielsweise führten Länder wie El Salvador, die Philippinen, Deutschland, Polen und Japan Tänze auf. Die Teilnehmenden aus El Salvador trugen traditionelle Kleider und führten einen Volkstanz auf. Es war wunderschön zu sehen, wie der Saum des Kleides durch die Luft wirbelte. Auch die Philippinen, Deutschland und Polen führten traditionelle Tänze auf. Und wir Japaner*innen tanzten Soran Bushi und Matsuken Samba. Großbritannien, Tunesien und Südkorea führten Lieder auf. Südkorea sang und tanzte in einem Quizformat zu beliebtem K-Pop. Tunesien präsentierte traditionelle tunesische Volkslieder mit

Live-Musik, begleitet von Gitarre und Cajón. Ich erinnere mich daran, wie schön es war und wie tief es mich berührt hat.

Alle Länder waren wunderbar, aber besonders haben mir die Theaterstücke aus Luxemburg gefallen. Die Teilnehmenden aus Luxemburg stellten Gespräche in Cafés und Taxis mit einem komödiantischen Touch dar. Es war eine sehr interessante und unterhaltsame Zeit.

Abschließend habe ich durch den Länderabend die Kulturen verschiedener Länder kennengelernt und bin allen Menschen bei JUKU über die Grenzen hinweg nähergekommen.

Ich möchte allen danken, die mir diese wunderbare Gelegenheit ermöglicht haben.



私は7月28日から8月17日までの3週間、ベネディクトボイアーンで開催されたPASCHのJugendkurs 2024 (JUKU)に参加しました。

私からはJUKUでの国別発表 (Länderabend) について報告します。LänderabendとはJUKUに参加した15の国が自国の文



化などを互いに紹介し合う会です。

例えば、エルサルバドル、フィリピン、ドイツ、ポーランドそして日本などの国はダンスを披露しました。エルサルバドルはドレスを纏い伝統舞踊を踊りました。ドレスの裾が宙を舞う様子がとても美しかったです。フィリピン、ドイツ、ポーランドも伝統的なダンスを披露しました。そして我々日本はソーラン節とマツケンサンバを踊りました。

イギリス、チュニジア、韓国は歌を披露しました。韓国は流行りのK-popをクイズ形式で歌い踊りました。チュニジアはギターとカホンを使った生演奏でチュニジアの伝統民謡を歌いました。とても美しく感動したのを覚えています。どの国の発表も素晴らしいでしたが、特に私はルクセンブルクの劇が気に入りました。



ルクセンブルクはルクセンブルク内のカフェやタクシーなどの様子をお笑いのように紹介していました。とても興味深く、楽しい時間でした。

終わりにになりますが、国別発表会を通じて、私はさまざまな国の文化について学び、国境を越えてJUKUの皆と心の距離が縮まりました。

この素晴らしい機会を与えてくださった全ての方に感謝申し上げます。





JUKU in Benediktbeuern

Unterricht
授業

Nanami Shimizu (Inagakuen Oberschule) | 清水菜々美 (埼玉県立伊奈学園総合高等学校)



Wörtern in Liedtexten hatten wir Spaß beim Lernen.

Darüber hinaus gab es einen Projektunterricht, der vom regulären Unterricht getrennt war. Dieser hat wochentags

Ich möchte gerne über meinen Unterricht in Deutschland berichten.

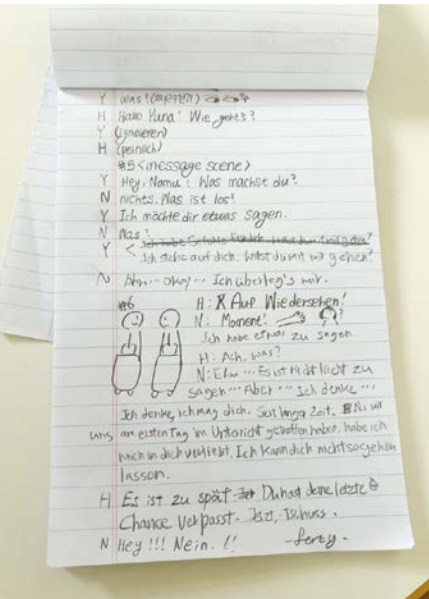
Die Klassen sind mit einem vorher durchgeführten Test eingestuft worden. Die Einstufung ist am ersten Abend erfolgt. Der Unterricht hat dreimal pro Tag für jeweils 90 Minuten in deutscher Sprache stattgefunden. In jeder Klasse waren 13-15 Schüler*innen. Zwischen jedem Unterricht gab es eine 30-minütige Pause, in der die Schüler*innen Snacks wie Obst und Schokolade essen konnten. Im Unterricht haben die Schüler*innen vor allem ihre Meinung zu bestimmten Themen, zum Beispiel zur Planung



einer Party oder zu ihrem Traumberuf, dargelegt und dann in Gruppen diskutiert. Der Schwerpunkt lag auf Konversation und es wurde nicht viel Grammatik gelernt. Was mich besonders beeindruckt hat, war die Verwendung von Liedern im Unterricht. Durch die Suche nach Präpositionen und anderen

nachmittags während der Unterrichtszeit stattgefunden. Dabei konnte man sich für eine von drei Aufgaben entscheiden: Märchen, Videografie oder Nachrichtenproduktion. Ich habe mich für Videografie entschieden und verbrachte drei Wochen in einer fünfköpfigen Gruppe damit, ein romantisches Drama zu drehen. Es war schwierig, sich die Struktur und die Dialoge von Grund auf auszudenken, aber wir konnten Ideen austauschen und ein gutes Werk schaffen. In der dritten Woche sind wir alle zusammengekommen und haben die Videos der anderen Gruppen angesehen. Es war interessant, so viele einzigartige Arbeiten zu sehen.

In der zweiten Woche meines Aufenthalts habe ich die Prüfung für das Goethe-Zertifikat abgelegt, das eine Stufe über meinem bisherigen Niveau gelegen hat. Die schriftliche Vorbereitung und das Vorstellungsgespräch dafür habe ich im Unterricht gemacht. Sie haben auch Probeprüfungen durchgeführt, die mir geholfen haben, mein Ziel A2 zu erreichen.



In der dritten Woche sind wir in die Stadt gegangen. Wir haben dort nach langen Wörtern und in Restaurants nach Speisekarten gesucht, um mehr über deutsches Essen zu erfahren. In Deutschland gab es viele kohlenstoffhaltige Getränke und salzige Lebensmittel.

Die Menschen in der Stadt haben sich auch anders begrüßt, und man hat uns Grüße beigebracht, die nur in den südlichen Regionen üblich sind, wie zum Beispiel „Grüß Gott!“. Wir haben Einheimische befragt und einen Eindruck von alltäglichem Deutsch bekommen.

Ich war zum ersten Mal im Ausland und zeitweise etwas ängstlich, aber mit der Unterstützung vieler Menschen konnte ich einige erfüllende Tage verbringen. Ich möchte all jenen, die mir diese Möglichkeit gegeben haben, meine tiefste Dankbarkeit aussprechen.

Ich möchte gerne über meinen Unterricht in Deutschland berichten.

Die Klassen sind mit einem vorher durchgeführten Test eingestuft worden. Die Einstufung ist am ersten Abend erfolgt. Der Unterricht hat dreimal pro Tag für jeweils 90 Minuten in deutscher Sprache stattgefunden. In jeder Klasse waren 13-15 Schüler*innen. Zwischen jedem Unterricht gab es eine 30-minütige Pause, in der die Schüler*innen Snacks wie Obst und Schokolade essen konnten. Im Unterricht haben die Schüler*innen vor allem ihre Meinung zu bestimmten Themen, zum Beispiel zur Planung



wird. 1 Klasse mit 13~15 Schülern. In jeder Unterrichtsstunde gibt es eine 30-minütige Pause, in der die Schüler Snacks wie Obst und Schokolade essen können. Im Unterricht haben die Schüler vor allem ihre Meinung zu bestimmten Themen, zum Beispiel zur Planung einer Party oder zu ihrem Traumberuf, dargelegt und dann in Gruppen diskutiert. Der Schwerpunkt lag auf Konversation und es wurde nicht viel Grammatik gelernt. Was mich besonders beeindruckt hat, war die Verwendung von Liedern im Unterricht. Durch die Suche nach Präpositionen und anderen

Während der Unterrichtszeit stattgefunden. Dabei konnte man sich für eine von drei Aufgaben entscheiden: Märchen, Videografie oder Nachrichtenproduktion. Ich habe mich für Videografie entschieden und verbrachte drei Wochen in einer fünfköpfigen Gruppe damit, ein romantisches Drama zu drehen. Es war schwierig, sich die Struktur und die Dialoge von Grund auf auszudenken, aber wir konnten Ideen austauschen und ein gutes Werk schaffen. In der dritten Woche sind wir alle zusammengekommen und haben die Videos der anderen Gruppen angesehen. Es war interessant, so viele einzigartige Arbeiten zu sehen.

In der zweiten Woche meines Aufenthalts habe ich die Prüfung für das Goethe-Zertifikat abgelegt, das eine Stufe über meinem bisherigen Niveau gelegen hat. Die schriftliche Vorbereitung und das Vorstellungsgespräch dafür habe ich im Unterricht gemacht. Sie haben auch Probeprüfungen durchgeführt, die mir geholfen haben, mein Ziel A2 zu erreichen.

Ich möchte gerne über meinen Unterricht in Deutschland berichten.

Die Klassen sind mit einem vorher durchgeführten Test eingestuft worden. Die Einstufung ist am ersten Abend erfolgt. Der Unterricht hat dreimal pro Tag für jeweils 90 Minuten in deutscher Sprache stattgefunden. In jeder Klasse waren 13-15 Schüler*innen. Zwischen jedem Unterricht gab es eine 30-minütige Pause, in der die Schüler*innen Snacks wie Obst und Schokolade essen konnten. Im Unterricht haben die Schüler*innen vor allem ihre Meinung zu bestimmten Themen, zum Beispiel zur Planung



JUKU in Benediktbeuern

Die Berge und die Natur in Süddeutschland

南ドイツの山と自然

Kohei Sukenari (Kitazono Oberschule) | 祐成耕平 (東京都立北園高等学校)

Ich möchte über meine Erfahrungen in Deutschland berichten.

Deutschland ist zu 32 % bewaldet. In Japan sind es fast 70 %. In Japan gibt es viele Nadelbäume wie Sugi, aber in Deutschland gibt es mehr Laubbäume wie Eichen und Buchen.

Während meines dreiwöchigen Aufenthalts in Deutschland habe ich drei Wanderungen gemacht. Bei der ersten Wanderung besuchte ich das Moor in der Nähe meiner Unterkunft in Benediktbeuern. Auf dem Weg sah ich Kühe auf den Wiesen. Die Landschaft war wunderschön mit den roten Dächern der Häuser und den Bergen im Hintergrund.

Im Mooregebiet wuchsen viele Laubbäume. Die Luftfeuchtigkeit war niedrig, und ich hatte Probleme mit trockenen Lippen und Hals. Es gab viele Mücken, daher sollte man ein starkes Insektenspray und Salbe mitbringen.

Am Sonntag besuchte ich einen Wasserfall. Er war etwa 20 Meter hoch, und das Wasser war klar und schön. Ein Freund aus Slowenien trank das Wasser und fand es gut! Der Schwarzwald war dunkel und kühl wegen der großen Laubbäume.

Am zweiten Sonntag bestieg ich den Herzogstand in den Alpen. Ich begann meine Wanderung in der Nähe des Kochelsees. Es gab viele Nadelbäume, und der Weg war sonnig und heiß. Auf halbem Weg aß ich mein Sandwich. Ein Freund sagte, es gibt einen Wasserfall, an dem man Wasser schöpfen kann. Der erste



Wasserfall war ausgetrocknet, aber ich fand einen zweiten Wasserfall mit wenig Wasser. Das Wasser schmeckte gut.

Als ich weiterging, erreichte ich die Herzogstandhäuser, wo ich eine Spezi trank. Über der Baumgrenze gab es Latschenkiefern. Der Weg war leicht zu gehen, ohne große Steine. In Deutschland sind die Wanderwege weniger uneben als in Japan.

Vom Gipfel des 1731 Meter hohen Herzogstands hatte ich einen weiten Blick über die Städte Süddeutschlands und den smaragdgrünen See. Es fühlte sich an, als würde ich in den Himmel fliegen. Die Luft in Deutschland ist trockener als in Japan, daher erscheinen die Fernsichten blauer.

In einer kleinen Hütte ritzten ich und meine Freunde unsere Namen in die Wände. Ich machte Fotos mit Freunden aus verschiedenen Ländern und schuf Erinnerungen für's Leben. Ich danke den Mitarbeiter*innen und Lehrer*innen des Goethe-Instituts und den Betreuer*innen von Herzen.

Hoffe, das hilft! Wie geht's mit deinem Deutschlernen sonst so?

僕は、3週間の滞在で経験したドイツの森と自然について書きたいと思います。

ドイツは国土の32%が森林です。日本は七割近くが森林なので、ド

イツの約2倍の割合です。日本では山で見る樹木はスギなどの針葉樹が多いですが、ドイツでは自然の森の状態に近い、近自然林業を行っているので日本よりもナラヤブナなど広葉樹の割合が高くなっています。

僕は3週間のドイツ滞在中、3回のハイキングをしました。1回目にはベネディクトボイアーンの宿舎近くのMoor湿原を訪れました。私たちが生活しているこの地域では牧畜が盛んで、湿原までの途中の道にあった牧場で牛が草をはんでいる姿が印象的でした。山々が周りに見え、赤い屋根の家が並んでいる牧草地帯は美しかったです。

緑色の湿地帯には、白樺のような広葉樹が生えていました。ドイツは一般的に湿度が低く、ドイツに到着して数日は唇や喉の乾燥に悩まされましたが、この湿地は湿気が多く、たくさんのアブや蚊が飛んでいました。宿舎でも、窓を開けていると蚊や蛾が入ってくるので、強い虫除けスプレーや虫刺されの薬を持ってくると良いでしょう！

日曜日には、滝を訪れました。ベネディクトボイアーンから一つ先の駅で降り歩き始めました。滝は20mほどの高さから落ちていて、水は透き通っており美しかったです。スロベニアの友達が水を飲み、美味しいと言っていました！

シュヴァルツヴァルトの名の通り、広葉樹が大きく葉を広げ、森の中は薄暗く黒い印象があり、涼しかったです。

2週間目の日曜日には、アルプス山脈のヘルツォークシュタントという山に登りました。コッヘル湖の近くから登り始めました。針葉樹が多く登山道は陽に照らされて明るかったです。そのため予想よりも暑かったです。道の中で、持ってきたサンドイッチを食べました。



コーススタッフが、山頂までに滝があってそこで水が汲めるよと言っていました。一つ目の滝は枯れていました。悔しいぞと思いながら歩いていくと、二つ目の滝は蛇口くらいの水を生じていました。宿舎の水はアルプスから来ているようで、美味しかったです。再び歩いていくと、視界が急に開けました。休憩所に着いたのです。ヘルツォークシュタントハウスです。Speziを



飲みました。何があっても Spezi です。

森林限界を超え、ハイマツ帯に入りました。大きな石もなくとても歩きやすい道でした。わたしは高校の山岳部に入っていて登山が好きですが、ドイツの山道は日本の山よりも凹凸が少ないと思いました。日本よりも地層が古く風化が進んでいるのか、誰かが岩をどけてくれているのかと想像しました。

標高1731mの山頂からは、南ドイツの町を広く見下ろすことができ、壮観でした。ベネディクトボイアーンもみえました。湖がエメラルドグリーンに輝いていて、空を飛んでいきたいような気分になります。日本よりも空気が乾燥しているので、遠景が青くみえます。

少し歩くと小さい小屋があり、その中に入ると、壁にこの山を訪れた人が彫った名前がびっしりと刻まれていました。僕も他の友達と一緒に、もう一度来た時のために、Kohei, Yuta, Shotaと刻みました。フィリピンやウズベキスタン、イギリス、クロアチア、ルクセンブルクなどのいろいろな友達と写真を撮り、一生の思い出を作ることができました。

ゲーテ・インスティトゥートの方々、先生方、スタッフの方々には心より感謝申し上げます。





JUKU in Benediktbeuern

Klima und Landwirtschaft

天気と農業

Yuta Idomukai (Dokkyo Oberschule) | 井戸向悠太 (獨協中学校・高等学校)



Ich schreibe über das Thema „Klima und Landwirtschaft“.

Klima

Das Wetter in Deutschland war sehr angenehm. Bei der Ankunft in Deutschland fühlte es sich angenehm kühl an.

In der Stadt, in der wir wohnten, war es morgens und abends etwas kühl und nachmittags heiß. Die Hitze in Deutschland fühlte sich anders an als die Hitze in Japan. In Japan fühlt man die Luftfeuchtigkeit, aber in Deutschland spürt man das Sonnenlicht. Die Sonne ist sehr stark und die Haut fühlt sich verbrannt an.

Ich erinnerte mich an meine nasse Badehose, die im Schwimmbad schnell trocknete, als wir bei einer Aktivität ins Schwimmbad gegangen sind. Das würde in Japan nie passieren.

Am Abend haben wir oft Donner gehört. In Japan wird der Blitz "Inazuma" genannt, denn Blitze lassen den Reis besser "wachsen". Wie wirkt es sich auf andere Pflanzen als Reis aus, zum Beispiel auf Weizen? Ich habe die Unterschiede in den Ergebnissen zwischen Japan und Deutschland untersucht.

Landwirtschaft

Nach einigen Recherchen habe ich herausgefunden, dass Deutschland in der Köppen-Klimaklassifikation im maritimen Westküstenklima (Cfb) liegt und durch eine gemischte Landwirtschaft gekennzeichnet ist, die hauptsächlich aus Weizen- und Grasanbau, Rinder- und Schweinezucht und Viehzucht besteht. In Japan gehören Hokkaido und Teile der Region Tohoku dazu.

In Benediktbeuern in Süddeutschland werden Weizen und Mais angebaut. Und wir konnten Kompost sehen und viel Weizenbrot essen. Auf dem Foto sieht man das Frühstück. Das Kloster, in dem wir wohnten, hatte auch einen Obstgarten. Im Obstgarten konnte ich auch Katzen sehen. Sie waren niedlich.

Ich fühle mich geehrt, an diesem Kurs teilge-



nommen zu haben, der mir so viel Erfahrung gebracht und mein Denken auf mehr Arten verändert hat, als ich hier aufzählen kann. Ich möchte dem Goethe-Institut und den Lehrkräften, die so viel Aufwand hatten, meinen tiefsten Dank aussprechen.

Vielen Dank.

天気

ドイツはとても過ごしやすい気候でした。ドイツに到着して初めて建物の外に出た時に、涼しい！と感じました。

私達の滞在した街は、朝晩は少し肌寒く昼は暑い環境でした。暑いといっても日本とは別の暑さを感じました。日本では湿気などで暑いと感じますが、ドイツでは湿気の代わりに強い日差しに晒されます。日光がとても強く、日にあたっていると肌がジリジリ焼けていく感覚を覚えます。滞在中にアクティビティの一環としてプールへ行ったのですが、プールで濡れた水着がすぐに乾いてしまったのを覚えています。日本ではありえませぬ。

夕方にはよく雷が落ちていました。雷は日本語で「稲妻」と呼ばれています。なぜなら雷が落ちることで稲がよく育つためからです。それでは稲以外の作物、例えば小麦などに影響があるのでしょうか？



この気候では何が育ちやすいのか日本との違いを調べてみました。

農業

少し調べたところ、ドイツはケッペンの気候区分では西岸海洋性気候 (Cfb) に位置し、特徴としては小麦や牧草を育てる「農業 (Landwirtschaft)」を行いつつ牛や豚を飼う「畜産 (Viehzucht)」を行う「混合農業」が主に行われていることを知りました。日本でも北海道や東北の一部などが含まれているそうです。

南ドイツに位置するベネディクトバイアーンでは小麦やとうもろこしが育てられていました。時々コンポスターも見られました。小麦のパンを沢山食べました。この写真は朝食です。我々が滞在させてもらった修道院の敷地内にも果物園のようなものがありました。そこでは猫も見られました。可愛かったです。



ここには書ききれないほど多くの経験を与え、考え方に変化をくれたこのコースに参加できて光栄です。ドイツで3週間を過ごさせていただいたゲーテ・インスティトゥートの方々と、沢山の苦勞をかけてしまった先生方に深く感謝申し上げます。

ありがとうございました。





JUKU in Benediktbeuern

Austausch mit anderen Jugendkurs Teilnehmenden 他の JUKU 参加者との交流

Shota Ozaki (Waseda Universitätsoberschule) | 尾崎将太 (早稲田大学高等学院)

Das Thema meines Berichts lautet „Austausch mit anderen Jugendkurs Teilnehmenden“. Es gab viele Gelegenheiten, sich auszutauschen. Bei den Aktivitäten, beim Essen oder bei den Stadtbesichtigungen konnte ich immer mit anderen sprechen, also habe ich mich fast mit allen Teilnehmenden angefreundet. Als ich nach Deutschland kam, hatte ich bereits das Niveau B1 erreicht, sodass ich im Alltagsgespräch kaum Probleme hatte und manchmal sogar tiefere Gespräche führen konnte. Ich habe mit den Teilnehmenden aus anderen Ländern unzählige schöne Erinnerungen gesammelt. Im Folgenden möchte ich einige besonders eindrucksvolle Episoden vorstellen.



Auf einem Bild sieht man mich mit Teilnehmenden aus der Elfenbeinküste. Sie erzählten mir, dass es gefährlich ist, nach 18 Uhr alleine draußen zu gehen, oder dass sie an diesem Programm teilnehmen konnten, nur weil sie in einer wohlhabenden Familie geboren wurden. Durch diese Gespräche wurde mir wieder bewusst, wie wohlwollend meine eigene Umgebung ist. Am 7. August haben wir den Unabhängigkeitstag der Elfenbeinküste gemeinsam gefeiert und ihren traditionellen Tanz getanzt. Es war eine wunderbare und unvergleichliche Erfahrung, den Unabhängigkeitstag eines Landes mit Menschen aus verschiedenen Ländern gleichzeitig an einem Ort zu feiern. Schwarze, Weiße, Asiaten – alle lachten und tanzten gemeinsam, was mich so berührte, dass ich weinen musste. Wenn man an vergangene und aktuelle Kriege, Rassismus, das Leid und die Tragödien vieler Menschen denkt, wird einem klar, wie wertvoll solche Erfahrungen sind. Gleichzeitig habe ich auch erkannt, dass genau dies der wahre Reiz dieses Kurses ist.

Meine Mitbewohner waren ein Deutscher und ein Luxemburger. Nachts, wenn wir das Licht ausmachten und ins Bett gingen, stellte mir Luke, der Luxemburger, oft Fragen wie: „Was ist dei-

ne größte Sorge?“ Ich antwortete „Was?“ und dann fingen wir immer an, über das Leben, Freunde und Sorgen zu reden. Ich teilte mit ihnen Gedanken, die ich bisher noch niemandem anvertraut hatte, und sie teilten ihre Sorgen mit mir. Wir konnten ehrlich miteinander sprechen. Am Ende umarmten wir uns immer halb nackt. Sie sind die besten Freunde, die ich je hatte. Dank ihnen möchte ich in Zukunft noch mehr Liebe für andere Menschen empfinden.

In einer Nacht bewunderte ich mit britischen Freunden den Sternenhimmel, und am letzten Tag schrieben wir uns gegenseitig Karten mit Nachrichten. Die Karten, die ich bekommen habe, hängen noch immer an meiner Zimmerwand und geben mir immer wieder neue Kraft.

Als wir uns schließlich von allen verabschiedeten, haben wir uns umarmt, und die Tränen kamen ganz von selbst. Diese Gefühle habe ich noch nie zuvor erlebt – mehr als die Traurigkeit des Abschieds blieb ein reines und warmes Gefühl, an das ich mich immer noch gut erinnere.



Durch diesen Kurs habe ich Freunde fürs Leben gefunden und wunderbare Erfahrungen mit Teilnehmenden aus anderen Ländern gemacht. Ich bin dem Goethe-Institut von Herzen dankbar.

.....
僕の報告書のテーマは「他の参加者との交流」です。交流する機会は様々ありました。アクティビティや食事、町の観光など、どの場面でも話しかけることができたため、ほとんどすべての参加者と友達になれました。僕はB1を取得した状態で渡独したので、日常会話で困ることはほとんどなく、時には少し深い話もすることができました。他国の参加者とは数え切れないほどの素敵な思い出と一緒に作りましたが、その中から特に印象に残ったエピソードを紹介していきます。

これはコートジボワールからの参加者と撮った写真です。僕は彼らから、夜6時以降に一人で外を歩くのが危険なことや、自分が裕福な家庭に生まれたからこそこのプログラムに参加できたという話を聞きました。その話を通じて、改めて自分がどれほど恵まれた環境にいるのかを実感しました。



また、8月7日のコートジボワールの独立記念日には、みんなで彼らの伝統的なダンスを踊って祝いました。ある国の独立記念日を様々な国の人が同時に一つの場所で祝うことなど二度とすることのできない素敵な経験だと思います。黒人、白人、アジア人、みんな混ざって楽しく笑いながら踊ってるのを見て僕は一人で感動して泣いていました。過去や現在の戦争や人種差別、様々な人々の悲しみや悲劇を思うと、このような経験がどれほど尊いものかしみじみと感じ、そして同時にそれがこのコースの醍醐味だと感じました。

僕のルームメイトはドイツ人とルクセンブルク人の2人でした。夜、明かりを消し皆ベッドに横になったあと、ルクセンブルク人のルークがよく僕にこのような質問をしました。「お前の一番の心配事はなんだ？」僕は「え、何？」といった具合でした。そして私たちはいつも人生や友人、悩みなどについて語り合いました。僕はそこで今まで誰にも打ち明けたことのないような悩みについても話し、彼らもまた彼らの悩みを共有しました。本音で語り合うことができ、最後にはいつも上半身裸でハグを交わしました。最高の友達です。僕は彼らのおかげでこれからは人をもっと愛していこうと思いました。

また、ある夜はイギリス人の友達と満天の星空を眺めたり、最終日にはみんなにメッセージカードを書いたりしました。僕がもらったメッセージカードは今でも部屋の壁に飾っていて、いつも元気をもらっています。

そしてみんなとお別れする時は、ハグを交わしながら自然と涙が溢れてきました。このときの感情は今までに経験したことがなく、別れの悲しさ以上に清らかで温かい気持ちになったことを今でも覚えています。

このコースを通じて一生の友人を作り、他国の参加者と素晴らしい経験をすることができました。ゲーテ・インスティトゥートの皆様に心から感謝申し上げます。





02

Reiseberichte aus Deutschland | ドイツ研修旅行報告

Internationale Deutscholympiade (IDO) 2024

国際ドイツ語オリンピック2024

14.-23.Juli 2024



- Was**
- der weltweit größte Wettbewerb der deutschen Sprache
 - teilnahmeberechtigt sind Schüler*innen zwischen 14 und 17 Jahre alt, die sich im Rahmen der Nationalen Deutscholympiaden (NDO) für die Teilnahme am IDO-Finale in einer der Niveaustufen A2, B1 oder B2 qualifiziert haben
 - pro Land können zwei Schüler*innen mit einer Begleitlehrkraft teilnehmen

Wann und Wo

- alle zwei Jahre im Sommer abwechselnd an einem Standort des Goethe-Instituts in Deutschland
- nächstes Mal im Jahr 2026

Die Internationale Deutscholympiade (IDO) wird vom Goethe-Institut gemeinsam mit dem Internationalen Deutschlehrerinnen- und Deutschlehrerverband (IDV) veranstaltet.

Bekannt als das große internationale Fest der deutschen Sprache fand sie 2024 in Göttingen statt. Dort traten die Jugendlichen in den internationalen Wettbewerb um den Titel der besten Deutschlernenden. Außerdem begaben sie sich auf Entdeckungstour durch die grüne Wissenschaftsstadt. Weltweit bereiteten sich rund 60 Länder in nationalen Vorrunden auf das große IDO-Finale in Göttingen vor. Japan nimmt seit 2008 an der IDO teil.

- 内容**
- 世界最大のドイツ語コンテスト
 - A2、B1、B2のいずれかのレベルで、各国の国内予選（NDO）を勝ち抜いた14歳から17歳までの生徒が代表として参加できる
 - 1カ国につき2名の生徒が、同伴教師とともに参加

期間・開催場所

- 2年に一度、夏にゲーテ・インスティトゥートがあるドイツ国内のいずれかの都市で開催
- 次回開催は2026年

国際ドイツ語オリンピック（IDO）は、ゲーテ・インスティトゥートと国際ドイツ語教員連盟（IDV）の共催で行われます。ドイツ語の国際的祭典として知られ、2024年はゲッティンゲンで開催されました。生徒たちは、ドイツ語世界を目指して競い合うだけでなく、他国からの参加者との交流を深め、緑の科学都市ゲッティンゲンについて知るイベントもたくさん行われました。各国の予選を勝ち抜いた世界60か国からの代表が参加しました。日本は2008年から代表選手を派遣しています。

Nationale Deutscholympiade (NDO) 2024 / Internationale Deutscholympiade (IDO) 2024

国内ドイツ語オリンピック (NDO) 2024・国際ドイツ語オリンピック (IDO) 2024

Shinichiro Karino (Dokkyo Oberschule) | 狩野晋一郎 (獨協中学校・高等学校)



Tag 1 und 2: Japan → VAE → Deutschland

Am Samstag, den 13. Juli sind wir mit Emirates Airline von Tokyo über Dubai nach Frankfurt geflogen. Nach einem etwa 18-stündigen Flug sind wir in Frankfurt angekommen. Dann sind wir mit dem ICE nach Göttingen gefahren.

Tag 3: Eröffnung und Stadtführung

Die erste Veranstaltung der IDO 2024 wurde mit der Eröffnungsfeier im Alten Rathaus in Göttingen eröffnet! Die Leiterin des Goethe-Instituts Göttingen, die Oberbürgermeisterin von Göttingen und andere sprachen Grußworte.

Nach der Eröffnungsfeier haben wir ein Gruppenfoto gemacht



Wir haben vom 13. bis 24. Juli 2024 als Vertreter Japans an der Internationalen Deutscholympiade 2024 (IDO) teilgenommen.

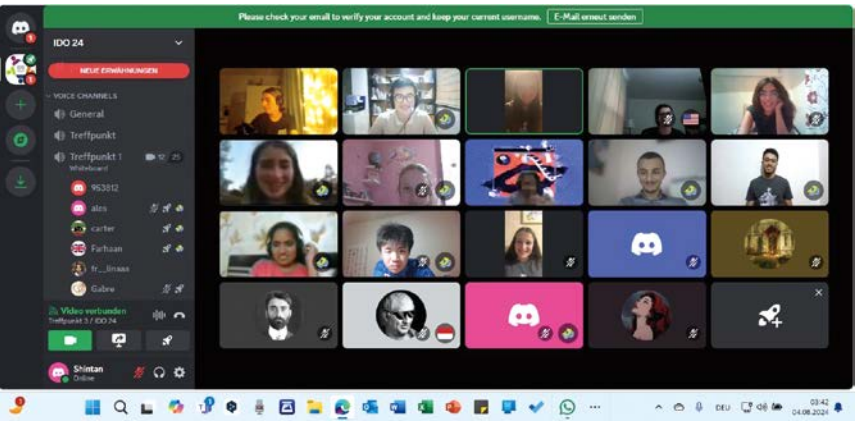
Ich schreibe hier über die japanische Vorrunde der Internationalen Deutscholympiade 2024, einen Überblick über die IDO, den Ablauf der ersten sechs Tage und den internationalen Austausch nach dem Ende der IDO.

Am 20. März 2024 hat die japanische Vorrunde der Internationalen Deutscholympiade 2024 stattgefunden. Wir haben uns den ganzen Tag mit den schriftlichen Prüfungen und Gruppenpräsentationen beschäftigt. Als Ergebnis der Auswahl wurden eine Teilnehmerin und ein Teilnehmer für die Endrunde in Deutschland (Reina Higuchi von der Yokohama Internationalen Oberschule und ich) ausgewählt. Die Teilnahme an der nationalen Auswahlrunde war für mich eine wirklich unersetzliche Erfahrung.

Wissen Sie, was die Internationale Deutscholympiade (IDO) ist? Die IDO ist der weltweit größte Deutschwettbewerb, der alle zwei Jahre vom Goethe-Institut in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Deutschlehrerinnen- und Deutschlehrerverband (IDV) organisiert wird.

Im Jahr 2020 hat sie in Dresden stattgefunden, 2022 in Hamburg und die letzte Veranstaltung wurde 2024 in Göttingen, einer Universitätsstadt im Zentrum Deutschlands, unter dem Motto „DABEI SEIN! WISSEN SCHAFFEN, ZUKUNFT MACHEN“ ausgerichtet.





[6日目] 国紹介イベント

6日目に全62か国・105名の参加者が自国をプレゼンテーションやダンスなどで紹介する国紹介イベントがありました。

私たち日本は、アニメ・ワンピースの衣装を着て、ソーラン節を踊りました。62か国の発表をすべて聞き終えると、まるで世界を旅した気分になりました。世界中に素晴らしい友人を持つことができたことは私の人生の宝物です！

[IDO 閉幕後]

IDO 閉幕後も SNS を通じてチャット交流が続き、毎週土曜日にビデオチャットもしています。そして、Mon (Thailand)・Giovanny (Chile) などお互いの国の物を送り合いました。この国際的な文化交流を通じて、私の視野がさらに広がりました。これからもみんなと SNS を通じて交流をし、またいつか再会できることを願っています。

[IDO 2026 に向けて]

IDO は次回、2026 年に開催されます！この報告書を読んで、IDO に少しでも興味を持った方、世界中の人々と関わってみたい方、ぜひ IDO 2026 に参加してみてください！絶対にいい経験になると思います！！

国際ドイツ語オリンピックを企画してくださったゲーテ・インスティトゥート東京の皆さま、PASCH、様々な角度からサポートしてくださった獨協高等学校の先生方、何より同行してくださった能登慶和先生、そしてこのほかにも多くの人にお世話になりました。この場をお借りして、国際ドイツ語オリンピックに関わってくださったすべての皆さまに心より感謝申し上げます。



Internationale Deutscholympiade 2024 (IDO)
国際ドイツ語オリンピック 2024 (IDO)

Reina Higuchi (Yokohama Kokusai Oberschule) | 樋口怜奈 (神奈川県立横浜国際高等学校)



die ich vorher nicht hatte.

Tag 10: Abschlusszeremonie

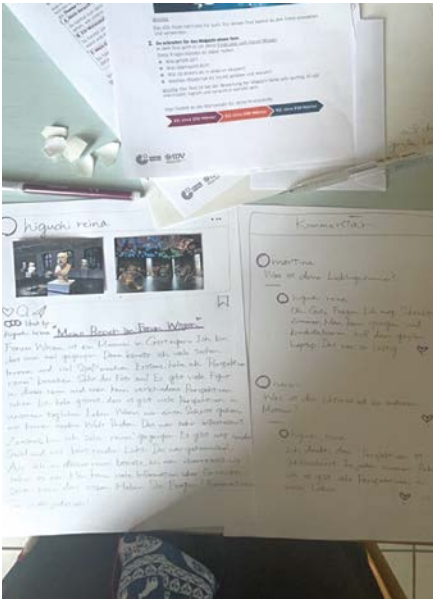
Die Abschlusszeremonie fand am zehnten Tag in der Paulinerkirche statt. Alle Erinnerungen an die IDO 2024 kamen in diesem Moment zurück und haben mich tief berührt.

Tag 11 und 12: Deutschland → UAE → Japan

Am elften Tag war es Zeit, sich von den anderen Teilnehmer*innen und Betreuer*innen zu verabschieden. Als ich auf die 12 Tage zurückblickte, kamen viele schöne Erinnerungen zurück. Die Erfahrung bei der IDO ist ein wertvoller Schatz für mein Leben.

Essen

Das Essen war in der Jugendherberge ein Buffet. Das Frühstück wurde auf Brot mit Schinken, Käse und Marmelade serviert. Das Mittagessen bestand aus Gemüse und Suppen, während des Abendessens aus vielen warmen Gerichten wie Fleisch und Würstchen bestand. Insgesamt gab es viele vegane und Halal-Gerichte, die alle sehr lecker waren. Für mich war das neu.



Tag 7: Open-Air-Konzert

Am siebten Tag hat ein besonderes Open-Air-Konzert von den Musikgruppen, Tscharrällo und WOANDERS, im Kulturzentrum stattgefunden. Da tanzte ich und sang mit allen zusammen.

Tag 8 und 9: Wettbewerb

Am achten und neunten Tag gab es drei Wettbewerbsaufgaben. Die erste Aufgabe war, ein Magazin für die IDO zu gestalten. Es war schwierig, in nur 90 Minuten ein kreatives Magazin zu erstellen. Die zweite Aufgabe war eine Präsentation. Wir haben als Familie einen Museumsbesuch gespielt und unsere Gedanken über einen Schreibtisch gesprochen. Die dritte Aufgabe war eine Improvisation. Unsere Gruppe hat eine Szene beim Karate gespielt.

Durch den Wettbewerb konnte ich neue Fähigkeiten entwickeln,



センターで開催されました。私は、みんなと踊ったり、歌ったりして盛り上がりました。

[8日目・9日目] コンテスト

8日目、9日目に3つの課題に分かれてコンテストが行われました。1つ目の課題は、IDOのマガジンを作るという課題でした。90分の中で創造的なマガジンを作るのはとても苦労しました。2つ目の課題は、プレゼンテーションでした。私たちは家族で美術館を訪問したときの様子を演じ、「勉強机」に関する考えを披露しました。3つ目の課題は、即興劇でした。私たちのグループは空手の1シーンを演じました。私は、このコンテストから今まで自分が持っていなかった力を養うことができました。

[10日目] 閉会式

10日目、閉会式がパウリナー教会で行われました。IDO 2024でのイベントや出来事の1つ1つが思い出されて、とても感動しました。

[11日目・12日目] ドイツ→UAE→日本

11日目、IDO参加者やスタッフの方々とのお別れの時がやってきました…。IDOでの12日間を振り返ると、素晴らしく、楽しかった思い出がたくさんありました！IDOの経験は一生の宝物です！

食事

食事は、ユースホステルでのビュッフェ形式でのものでした。朝は



パンにハムやチーズ、ジャムなどをつけて食べました。昼は野菜やスープを食べ、夜には肉やソーセージなど温かいものが多くありました。全体的にビーガン・ハラール用の料理が多く、どれも美味しいものばかりで、私にとって新たな発見となりました。

フリータイム

私たちは毎晩約2時間、フリータイムを楽しんでいました。様々なアクティビティが用意されており、毎日好きに過ごすことができました。私は、バレーボールに参加したり、卓球をしたり、友達とおしゃべりをしたりしていました。近くの山にハイキングに行った日もありました。他にも、ミサンガを作ったり、UNOをして遊んだ



り、みんながフリータイムを楽しんでいました。

IDO2026へのメッセージ

世界中の同年代の学生と、ドイツ語で会話して生活を満喫できるなんて絶対に他ではできない素敵な経験になります。刺激をたくさん受けることができるIDO、ぜひ参加してみてください！



Freizeit

Wir haben jeden Abend ungefähr zwei Stunden an den Freizeitprogramme teilgenommen. Es gab viele Aktivitäten, und wir konnten jeden Tag machen, was wir wollten. Ich habe Volleyball und Tischtennis gespielt und mit Freunden geredet. An einem Tag sind wir in die Berge wandern gegangen. Außerdem haben wir Freundschaftsbänder gemacht und UNO gespielt. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer hatten viel Spaß!

Nachricht an IDO 2026

Mit gleichaltrigen Schülerinnen und Schülern aus der ganzen Welt auf Deutsch zu sprechen und das Leben zu genießen, ist eine einzigartige Erfahrung. Bei der IDO kann man viele neue Eindrücke bekommen. Macht doch mit!

私は、後半6日間のスケジュール、フリータイム、IDO 2026に向けたアドバイスを書きたいと思います。

[7日目] 特別野外コンサート

7日目、TucharilloとWOANDERSによる特別野外コンサートが文化

03

PASCH Japan-Projekte 2024

PASCH Japan 2024年のプロジェクト報告



Im Jahr 2024 führte PASCH Japan-Projekte aus verschiedenen Bereichen durch. Für diese Zeitung haben PASCH-Schüler*innen, Lehrkräfte und Referent*innen über einige Projekte berichtet, darunter das PASCH-Mock Court „Hänsel und Gretel“, das KI-Projekt „Unsere Zukunft mit KI“ in Zusammenarbeit mit SAP Japan und der Dokkyo Universität, der Workshop „Also sprechen Piktogramme“ sowie das „Porsche Experience Center Tokyo (PET)“ im Rahmen der PASCH-Unternehmensrallye.

PASCH-Projekte 2024

- PASCH-Prüfungen: Goethe-Zertifikat A1&A2 (17. März)
- PASCH-Rallye (26. Mai)
- JUKU-Infotag & -Nachtreffen (23. Juni & 20. Oktober)
- PASCH Mock Court „Hänsel und Gretel“ (28. Juni & 12. Juli Online/ 14. Juli Präsenz)
- SAP Japan & Dokkyo Universität KI Projekt 'Leben mit KI' (2. August Online/ 3. August Präsenz)
- PASCH-Workshop „Also sprechen Piktogramme“ (27. Oktober)
- PASCH-Treffen (10. November)
- PASCH-Unternehmensrallye: Porsche Japan (16. November) / BOSCH Japan (29. November)
- Besuch der deutschen Botschaft Tokyo (19. November)
- Sonstiges: Lehrerkonferenzen/ Schulbesuche & Hospitation der deutschen Unterricht)

2024年、PASCH Japanでは他分野の様々なプロジェクトが実施されました。その中から、この生徒新聞のためにPASCH生、教員、講師の皆さんが、PASCH 模擬裁判『ヘンゼルとグレーテル』、SAP ジャパン&獨協大学 AI プロジェクト『AIと共に生きる未来』、ワークショップ『ピクトグラムはかく語りき』、そしてドイツ企業訪問『ボルシェ・エクスペリエンスセンター東京訪問』について教員、講師の皆さんが書いてくれた記事をご紹介します。

2024年PASCHプロジェクト

- PASCH 検定試験 A1 & A2 (3月17日)
- PASCH ラリー (5月26日)
- JUKU 説明会&報告会 (6月23日&10月20日)
- PASCH 模擬裁判『ヘンゼルとグレーテル』(6月28日&7月12日オンライン／7月14日対面)
- SAP ジャパン&獨協大学 AI プロジェクト『AIと共に生きる未来』(8月2日オンライン／8月3日対面)
- PASCH ワークショップ『ピクトグラムはかく語りき』(10月27日)
- PASCH の会 (11月10日)
- PASCH 企業訪問: Porsche ジャパン (11月16日)／BOSCH ジャパン (11月29日)
- ドイツ連邦共和国大使館 東京訪問 (11月19日)
- その他: 教員会議 教員研修 学校訪問&ドイツ語授業参観研究



PASCH-Mock Court „Hänsel und Gretel“ PASCH 模擬裁判『ヘンゼルとグレーテル』

14.Juli 2024

Die Rolle als Richter 裁判官として

Shota Ozaki (Waseda Universitätsoberschule) | 尾崎将太 (早稲田大学高等学院)



Am 14. Juli 2024 nahm ich am Mock Court-Projekt teil. Das Projekt bestand darin, dass die Teilnehmer*innen in fünf Gruppen eingeteilt wurden: „Richter & Geschworene“, „Anwaltsgruppe“, „Staatsanwaltsgruppe“, „Zeugen“ und „Angeklagte“. Unter der Anleitung von Herrn Ishizuka und Herrn Appenzeller machten wir ein Gerichtsverfahren mit ein bisschen Deutsch. Ich war der Vorsitzende der Gruppe „Richter & Geschworene“. Der Fall, den wir behandelten, war eine leicht veränderte Version des Märchens „Hänsel und Gretel“ aus den Grimmschen Märchen.

Am Morgen diskutierten wir in unseren Gruppen über die Themen und Strategien. Am Nachmittag fand die Gerichtsverhandlung statt. Die Verhandlung begann in einem feierlichen Raum, in dem alle aufstanden. Als ich mich setzte, setzten sich alle auch. Ich erinnere mich, dass ich in diesem Moment dachte, dass ich diese Verhandlung leite. Zu Beginn lief alles gut. Alle spielten ihre Rollen und es fühlte sich an, als ob ein echtes Gericht stattfindet. Aber wir als Richter haben einige wichtige Zeugenaussagen und Beweismaterial verpasst. Trotzdem haben wir das Verfahren irgendwie abgeschlossen. Danach gingen wir in einen anderen Raum, um zu entscheiden, ob die Angeklagte schuldig oder unschuldig ist. Das war wirklich schwierig, weil wir nicht alle Informationen hatten, die wir gebraucht haben. Der größte Streitpunkt war, ob Gretel die alte Frau absichtlich getötet hatte.

Am Anfang hatten wir 15 Minuten Zeit, aber wir verlängerten die Zeit auf 30 Minuten, weil es so schwer war. Am Ende kamen wir zu einer Entscheidung. Als wir ins Gericht zurückkamen, gab ich das Urteil bekannt. Zuerst auf Deutsch, dann auf Japanisch: „Im Namen des Volkes ergeht folgendes Urteil: Die Angeklagte wird freigesprochen.“ Das bedeutet, dass Gretel unschuldig war und das Verfahren endete.

Es war wirklich schwer, das Urteil zu fällen. Wir hatten nicht genug Beweise, um zu sagen, dass Gretel schuldig war. Deshalb entschieden wir, dass sie unschuldig ist, nach dem Prinzip „Im Zweifel für die Angeklagte“.

Durch dieses Mock Court-Projekt konnte ich neue Seiten der deutschen Kultur im Rechtssystem entdecken. Zum Beispiel be-



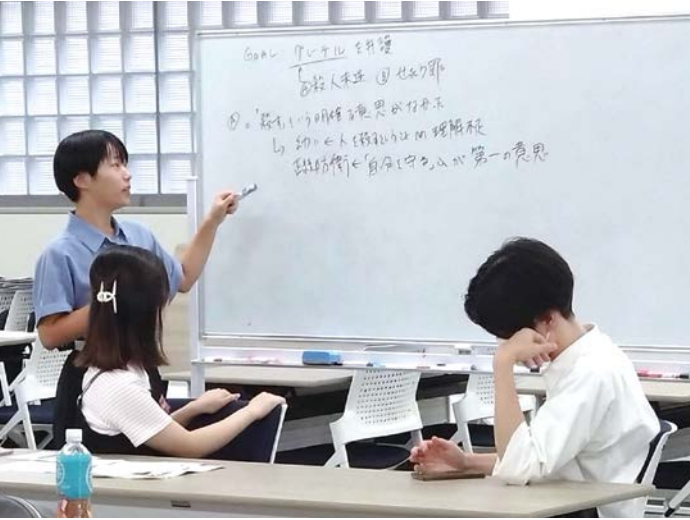
ginnt das Urteil in Deutschland mit „Im Namen des Volkes“, was bedeutet, dass das Urteil im Namen der Bürger*innen gesprochen wird. In Japan sagt der Richter nur das Urteil, aber in Deutschland wird die Bedeutung der Teilnahme der Bürger*innen an der Justiz betont.

Außerdem habe ich durch die Rolle als Richter die Schwierigkeit des Urteilens gespürt. Auch die anderen, die andere Rollen spielten, haben viel gelernt.

Ich danke allen, die dieses wertvolle Projekt organisiert haben, besonders den Herrn Ishizuka und Herrn Appenzeller.

2024年7月14日、私はMock Courtプロジェクトに参加しました。プロジェクトの主な内容は、参加者が「裁判官&裁判員グループ」「弁護士グループ」「検察官グループ」「証人グループ」「被告人グループ」の5つのグループに分かれて、弁護士の石塚先生やアッペンツェラー先生のご指導やご協力のもと、ドイツ語を交えた模擬裁判を行うというものでした。私は「裁判官&裁判員グループ」の裁判長を務めさせていただきました。裁判で扱った事件はドイツのグリム童話の一つである「ヘンゼルとグレーテル」を少し改変したものです。当日は午前中にグループごとに話す内容や戦略を議論したあと、午後に模擬裁判が行われました。

裁判は、皆が起立している状態の法廷に、裁判官・裁判員たちが登場し、裁判官(私)が無言で着席するとそれを見た皆も着席する、という厳粛な雰囲気の中始まりました。私はその時、私がこの裁判を



続括しているんだ、と改めて感じたのを覚えています。序盤は順調に進みました。それぞれの立場の人が、それぞれの役割になりきり感情込めて演じているのを見て、本物の裁判が行われているような気がしました。途中、私たち裁判官が、被告人を弁護する側の証人の意見や、検察側が提示した証拠写真の説明を聞きそびれてしまったため、不完全な状態ではあったのですが、なんとか一通り裁判の審理を終えることができました。

そして私たち裁判官と裁判員達は、別室へ移動し、被告人が有罪か無罪かを決める評議を行いました。これが、頭を抱えるほど難しかったのです。というも上述した通り、証言されるはずであった話や情報が自分たちの不手際でされなかったために、断片的な証言を手がかりにして私たちは判決を下す必要がありました。最大の論点は「グレーテルがお婆さんを殺す意図があったかどうか」という点でした。審議の時間は始めは15分と決められていましたが、結局延長して30分の時間を設けていただきました。皆で最後の最後まで頭をひねり意見を出し合って、なんとか一つの判決にたどり着きました。そうして、私たちが法廷に戻り裁判が再開すると、判決言い渡しの時間です。言い渡すのは私です。まずはドイツ語で、その後日本語で皆が注目する中、次のように言い渡しました。”Im Namen des Volkes ergeht folgendes Urteil: Die Angeklagte wird freigesprochen.”「被告

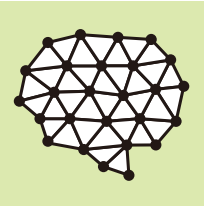
人を無罪とする。」上記の判決によりグレーテルは無罪となり、裁判は終了しました。

判決を決めるのは本当に困難を極めました。事件の背景やその時の曖昧な状況に鑑みると、グレーテルが有罪である可能性は十分にあったのです。しかし有罪であることを決定づける十分な証拠を裁判の中で得ることができなかったため、「疑わしきは罰せず」の原則の下、無罪であるとの意見で皆が一致しました。

今回の模擬裁判を通して、ドイツ式の裁判の中でドイツの文化の新たな一面に触れることができたと思います。例えば、ドイツ語で判決を述べたときの冒頭のフレーズ「Im Namen des Volkes」、これは「国民の名において」という意味だそうです。それを述べた後にドイツでは判決を下します。一方、日本の裁判の判決の際には、判決のみを言い渡します。ドイツでは、司法への国民の参加が重視され、尊重されていることがよく伝わってきました。

また模擬裁判の中で、裁判官を実際に演じることによって判決の難しさを私は感じることができましたし、他の役割を演じた人たちも彼ら独自の発見や学びがあったことと思います。

このような希少な機会を設けていただいたPASCH関連の皆様、石塚先生、アッペンツェラー先生、その他の皆様へ感謝申し上げます。



SAP Japan & Dokkyo Universität KI-Projekt
„Unsere Zukunft mit KI“
SAP ジャパン& 獨協大学 AI プロジェクト『AIと共に生きる未来』

03.August 2024



Zusammenarbeit mit PASCH-Schüler*innen und Studierenden
PASCH KI-Projekt

Am 03. und 04. August 2024 fand an der Dokkyo Universität das Deutschfest statt. Dort wurden zahlreiche Workshops, Seminare sowie Stände mit Bezug auf Deutschland bzw. die deutsche Sprache und Kultur angeboten. Die PASCH-Schüler*innen beteiligten sich an dem KI-Projekt, in dem eine Professorin der Dokkyo Universität und Mitarbeiter*innen von SAP Japan die Vorträge zur Künstlichen Intelligenz und zum Design-Thinking hielten.

Das Thema des KI-Projektes war „Die Zukunft unseres Lebens mit KI“. Um sich auf die gemeinsame Arbeit am Samstag, den 03. August 2024 vorzubereiten, trafen sich die Teilnehmenden schon vorher einmal online und informierten sich über Künstliche Intelligenz. In diesem Online-Meeting machte Frau Prof. Dr. Sachiko Kimura, von der Fakultät für Fremdsprachen, Abteilung für Deutsche Sprache und Kultur an der Dokkyo Universität eine Einführung zur Benutzung von KI-Tools zum Deutschlernen. Sie stellte dazu noch die KI-App „Claude“ und „ChatGPT“ vor. Die Schüler*innen erhielten einen allgemeinen Überblick zur KI-Nutzung beim Deutschlernen. Für sie war vor allem neu und inspirierend, dass die KI-Nutzung zum Deutschlernen kein Tabu sein muss, sondern eine nützliche Hilfe sein kann.

Am 03. August fand dann eine ganztägige Beratung des Projektes im Rahmen des Deutschfests an der Dokkyo Universität statt. Prof. Kimura hielt einen Vortrag zum Thema „Die Zukunft unseres Lebens mit KI“. Die zukünftigen Möglichkeiten, und Gefahren bei der Nutzung von KI, sowie dabei zu beachtende Sachverhalte, vor allem im Zusammenleben der jungen Menschen, wurde an verschiedenen Beispielen verständlich erklärt. Danach

folgte der Vortrag von Herrn Haruyuki Kobayashi von SAP Japan, Cloud Success Service Japan, zum Thema „Design-Thinking“. Der Vortrag vermittelte solche Erkenntnisse, dass die Ideen, die man im Alltag gewinnt, nicht nur individuell, sondern auch gemeinsam mit anderen Menschen entwickelt werden können und damit das Design-Thinking ein nützliches Mittel für das Gestalten der zwischenmenschlichen Beziehungen ist.

Nach diesen öffentlichen Vorträgen nahmen die PASCH-Schüler*innen und Studierende aus der Dokkyo Universität, an dem Design-Thinking-Workshop, geleitet von Moderatoren von SAP Japan, teil. Insgesamt nahmen acht PASCH-Schüler*innen und fünf Deutsch-Studierende aus der Dokkyo Universität und Waseda Universität teil. Das

Motto von Design-Thinking ist „Ja, und...“. Hauptmerkmale dabei sind: Man soll bei der Kommunikation mit anderen Menschen die Idee oder Person nicht ablehnen. Die Entscheidung kann aufgeschoben werden. Freie Meinungen und neue Ideen sind willkommen. Die Ideen sollten gleich aufgeschrieben werden. Unter Beachtung dieser Schwerpunkte von Design-Thinking übten die Teilnehmenden intensiv zusammen. In den kleineren Diskussionsgruppen wurden interessante und heiße Diskussionen überall im Raum geführt.

Die Teilnehmenden hatten auch Möglichkeit, andere Bereiche des Deutschfests zu besuchen. Nach der Besichtigung präsentierten alle Gruppen ihre Ergebnisse. Zum Abschluss des Projekttag wurden noch KI-Fallstudien deutscher Unternehmen vorgestellt. Vom Unternehmen MERCK Japan stellte Herr Hiroshi Komatsu einige Fallbeispiele vor. Herr Kobayashi von SAP Japan präsentierte die Anwendung von KI in seiner Firma. Beide Firmen stellten realistisch die Aufgaben und Möglichkeiten, für die der KI-Sektor im Unternehmen verantwortlich ist, vor. Das Potenzial bei der Nutzung der Künstlichen Intelligenz und deren Weiterentwicklung, die daraus abgeleitet werden konnte, machte Hoffnung für unsere Zukunft.

Wir bedanken uns herzlich bei den beiden Referent*innen, Frau Prof. Kimura, Herr Kobayashi sowie Mitglieder von SAP Japan, die in die Durchführung des Projekts einbezogen waren. Auch Herrn Komatsu gilt unser Dank für seine Präsentation.

PASCH 生 & ドイツ語学科の学生たちによる合同活動
PASCH AIプロジェクト
2024年8月3日と4日、獨協大学で「獨協ドイツフェス」が開催さ

れました。ドイツフェスではドイツやドイツ語、ドイツ文化に関する数多くのワークショップやセミナー、ブースが設けられました。PASCH生たちはこのドイツフェスの一環としてのPASCH AIプロジェクトに参加し、AI（人工知能）とデザインシンキングをテーマに多くを学びました。

AIプロジェクトのテーマは「AIと共に生きる未来」。2024年8月3日の共同作業に向けて、参加者は前日のオンラインオリエンテーションに参加し、AIについて理解を深めました。このオンラインオリエンテーションでは、獨協大学外国語学部ドイツ語学科の木村佐千子教授が、ドイツ語学習におけるAIツールの活用について、AIアプリ「Claude」と「ChatGPT」を紹介。生徒たちは、ドイツ語学習におけるAIの活用について一般的な概要を学び、ドイツ語学習におけるAIの活用がタブーではなく、有用な手助けになりうるという事実に新鮮な刺激を受けました。

8月3日、生徒たちは一同に介し、木村教授は「AIと共に生きる未来」というテーマで講演を行い、AIの将来的な可能性やその脅威、また若者たちが今後AIと共存していくために考慮すべき点などをわかりやすく講義してくださいました。続いて、SAPジャパンの小林晴行氏による「SAP&デザインシンキングとは？」をテーマとした講演では、デザインシンキングが日常の中から生まれるアイデアを個人と仲間たちで共有し、発展させていくこと、その過程から生まれる

ポジティブな人間関係の構築に役立つツールであることを知りました。

午前中の講演の後、PASCH生と大学生は合同で、SAPジャパンによるデザインシンキングのワークショップを実際に学びました。デザインシンキングのモットーは「Yes, and...」。「否定しない、判断は後回し、自由なアイデア歓迎、アイデアはすぐ書いて形に」の4つのマインドセットです。これらを念頭に置きながら、参加者たちは集中して取り組み、少人数のグループディスカッションでは会場全体で興味深い白熱した議論が交わされていました。

ドイツフェスの他エリアの見学後、全グループはそれぞれの成果を4コマ漫画や寸劇形式で発表しました。

最後には、ドイツ企業によるAIの導入事例が紹介されました。メルク株式会社小松寛氏には、製薬の過程におけるいくつかの事例を紹介いただき、SAPジャパンの小林晴行氏からは、自社業務におけるAIの活用について発表していただきました。両社でのAI分野が担う業務の実態を捉えることでAIの可能性が見え、未来への希望を抱くことができました。

ご講演いただいた獨協大学木村教授、SAPジャパン小林氏、メルク株式会社小松氏、そしてプロジェクトの実施に携わっていただいたSAPジャパンの皆様に、心より感謝申し上げます。

Die Zukunft der Künstlichen Intelligenz 人工知能の未来

Yuto Kuroki (Waseda Universitätsoberschule) | 黒木勇人 (早稲田大学高等学院)



Am 3. August habe ich an einem Design Thinking Workshop von SAP teilgenommen, der in der Dokkyo Universität stattgefunden hat. Ich habe schon einmal an einem Workshop für Design Thinking teilgenommen, aber diesmal war der Kurs besonders konzentriert auf Einsatzmöglichkeiten der Künstlichen Intelligenz (KI) und ich habe viel Neues gelernt.

Ein Tag vor dem Workshop hatten wir ein Vorbereitungstreffen, und wir haben gelernt, wie KI uns helfen kann, Fremdsprachen zu lernen. Ich benutze ChatGPT Sprachfunktion sehr oft, um Deutsch und Englisch zu lernen und war begeistert davon, andere Sprachmodelle auszuprobieren.



Am Tag des Workshops haben Experten von SAP uns erklärt, wie die KI eine wesentliche Rolle in der Software von SAP spielt, wie



zum Beispiel die Daten automatisch zu ordnen und Nutzfunktionen zu empfehlen. Letztes Jahr habe ich auch das Büro der SAP in einem PASCH-Projekt besucht und habe einige Informationen über die KI-Funktionen gesammelt. Der diesjährige Workshop hat mir ermöglicht, meine Kenntnisse in diesem Thema zu vertiefen. Persönlich interessiere ich mich sehr für KI und möchte

Informatik an der Universität studieren, deshalb war es eine tolle Erfahrung, etwas über die Rolle der KI in der Softwareentwicklung zu lernen. Danach haben wir uns in Gruppen aufgeteilt, um ein Projekt zu machen. Im Projekt haben wir zusammen nachgedacht, wie die KI unser Leben beeinflussen wird und wie wir die KI mit minimiertem Risiko positiv nutzen könnten. Unsere Gruppe ist auf eine Idee für einen KI-Assistenten für den Alltag gekommen. Unser Produkt soll eine Lösung für die jüngeren Leute bieten,



die heutzutage wenig Kontakt mit anderen Menschen haben. Mehr und mehr Jüngere arbeiten heutzutage von zu Hause aus und viele leben weit weg von ihren Eltern. In dieser Situation ist es schwierig, um Hilfe oder Ratschläge zu bitten. Das ist eine große Belastung für den mentalen Zustand. Um dieses Problem zu lösen, soll die KI unseres Produktes die Person ansprechen, beraten und vielleicht die beste Musik wählen und spielen, so dass sich die Person besser fühlen kann. Die KI hat den Vorteil, dass sie eine Menge von Daten über Persönlichkeit und Ansichten der Person sammeln und analysieren kann und nicht frustriert wird, wie ein Mensch. Um sicherzustellen, dass die Menschen sich nicht vollständig auf den KI-Berater verlassen, haben wir beschlossen, dass die KI eine Funktion haben muss, die automatisch dem Menschen helfen, sich zu verbessern und die Fragen der KI selbst zu beantworten, um Entscheidungen selbst zu treffen.

Ich bin sicher, dass die KI eine wesentliche Rolle in der Zukunft spielen wird und es war sehr interessant, über die Einsatzmöglichkeiten von KI nachzudenken und Meinungen darüber auszutauschen.

Ich möchte der SAP, dem Goethe-Institut Tokyo und der Dokkyo Universität für diese wundervolle Erfahrung danken.

8月3日、SAPが主催するデザインシンキングワークショップに参加しました。場所は獨協大学で行われました。私は以前にもデザインシンキングのワークショップに参加したことがありましたが、今回のワークショップは特にAI（人工知能）の活用に焦点を当てており、新しいことをたくさん学ぶことができました。

ワークショップの前日には準備のミーティングがあり、そこでAIをどのように外国語学習に活用できるかについて学びました。私はドイツ語と英語を学ぶためにChatGPTの音声機能をよく使っています。他のAI言語モデルを試すことができとてもワクワクしました。

ワークショップ当日には、SAPの専門家の

方が、SAPのソフトウェアにおいてAIがどのように重要な役割を果たしているかを説明してくれました。例えば、データを自動で整理したり、ユーザーに機能を提案したりすることに使われていることを学びました。私は昨年、PASCH企業訪問でSAPのオフィスを訪れ、AI機能について少し学んでいましたが、今年のワークショップでさらにこのテーマについての知識を深めることができました。個人的にAIにはとても興味があり、大学で情報工学を学びたい

と考えているので、ソフトウェア開発におけるAIの役割について学ぶことは大変素晴らしい経験でした。

その後、私たちはグループに分かれ、プロジェクトに取り組みました。プロジェクトでは、AIが私たちの生活にどのような影響を与えるか、またリスクを最小限に抑えながらどのようにAIをポジティブに活用できるかについて話し合いました。私たちのグループでは、日常生活に役立つAIアシスタントのアイデアを思いつきました。この製品は、他人と接する機会が少なくなっている若者をサポートすることを目指しています。最近では、多くの若者が自宅からオンラインで仕事をしており、親から遠く離れて暮らしている人も多くいます。このような状況では、助けを求めたりアドバイスを求めたりするのが難しく、メンタル面での負担が大きくなります。この問題を解決するため、私たちのAIは人と対話し、アドバイスをし、時には気分を良くするために最適な音楽を選んで流すことができるようにすることを考えました。AIは膨大なデータからその人の性格や価値観を理解することができる上、感情を持たないため、人間のようにイライラすることがありません。私たちは、人がAIアシスタントに完全に依存しないように、AIには人が自分で自分を改善することを促す機能を持たせ、人がAIからの質問に自ら答えて自分で判断を下せるように設計しました。

AIは間違いなく将来的に重要な役割を担っていくと思います。その活用方法について考え、意見交換をするのは非常に興味深い体験でした。この素晴らしい経験をくださったSAPジャパン、ゲーテ・インスティトゥート東京、獨協大学に深く感謝しております。





PASCH Workshop: Bilderbuch mit Piktogrammen „Also sprechen Piktogramme“ PASCH ワークショップ ピクトグラム絵本『ピクトグラムはかく語りき』によせて

Dr. Naoko Maeda (ehm. Deutsch-LK an der Kitazono Oberschule)
前田直子 (博士・元東京都立北園高等学校ドイツ語教員)

27.Oktober 2024



sowie die Bedeutung vom Thema Zusammenleben. Als Nächstes waren die Schüler*innen damit beschäftigt, Sprechblasen zu den Piktogrammen hinzuzufügen, die Migrant*innen durch die verschiedenen Workshops mit Migrant*innen schon erstellt

Vor mehr als zehn Jahren stolperte ich im Internet über die Piktogramme von Migrant*innen. So lernte ich Marula (Künstlerin) und Florencia (Grafikdesignerin) von Migrant*innen kennen. Seitdem hatte ich den Wunsch, irgendwann ihre Piktogramme in Japan einzuführen, denn sie drücken auf ganz einfache und geschickte Weise die Gefühle und Gedanken von Migrant*innen aus, die ihre eigene Heimat verlassen mussten und in einem fremden Land leben. Ihre visuelle Sprache, die Emotionen weckt, faszinierte mich.

Mehr als ein Jahrzehnt später hatte ich endlich die Chance, meinen Wunsch zu verwirklichen. Und sogar im Rahmen des PASCH-Projekts und mit Schüler*innen sowie ehemaligen Kolleg*innen der Schule zusammen, an der ich früher arbeitete. Inzwischen

wird das Thema, Zusammenleben mit Migrant*innen und ausländischen Mitbürger*innen, auch in Japan immer wichtiger. Deswegen sollte ein Workshop mit Piktogrammen von Migrant*innen vor allem für die junge Generation eine ideale Gelegenheit sein, Situationen von Migrant*innen kennenzulernen und über das Zusammenleben mit ihnen nachzudenken.

Im Workshop lernten die Schüler*innen zuerst durch den Vortrag „Aufnahmesituation von Flüchtlingen sowie Migrant*innen in Japan und Deutschland“ die Definition von Flüchtling und Migrant, die unterschiedlichen Aufnahmesituationen in Japan und Deutschland



hatte. Jedes Piktogramm von Migrant*innen enthält wichtige Botschaften ebenderer. Sie herauszulesen oder eine eigene Interpretation hinzuzufügen sollte eine Hilfe sein, einen näheren Blick auf Migrant*innen zu werfen.

Der Hauptteil des Workshops war es, ein Bilderbuch zu erstellen. Die Schüler*innen lasen die Geschichten von Migrant*innenkindern, übersetzten sie ins Japanische und wählten die zu den Momenten der Geschichte passenden Piktogramme aus oder dachten sich neue Piktogramme aus. Außerdem wurde den Schüler*innen die Frage „Was würde passieren, wenn die Migrant*innenkinder weiter nach Japan kommen würden?“ gestellt und sie entwickelten damit die Geschichte weiter.

In der Tat lernten die Teilnehmer*innen durch das Lesen und



Übersetzen die verschiedenen Hintergründe von Flüchtlingen kennen und fühlten sich durch das Hinzufügen von Piktogrammen in ihre Situation und Stimmung ein. Darüber hinaus konnten sich die Schüler*innen durch die Verlegung der Handlung der Geschichte nach Japan ein Bild von diesem Thema machen.

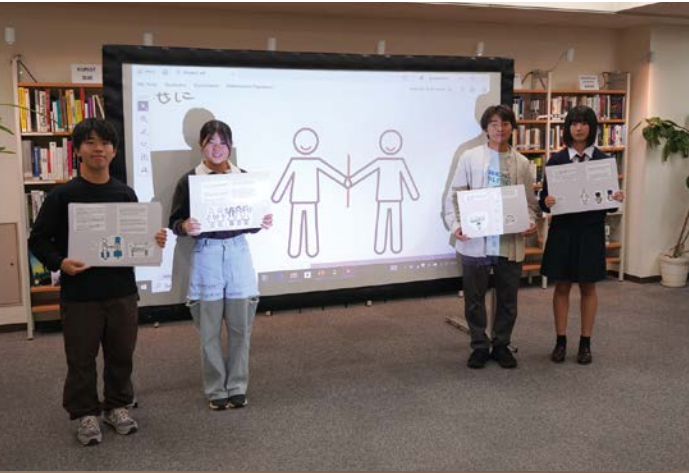
Die Ergebnisse waren tatsächlich besser als ich erwartete. Auch Migrant*innen äußerte als Feedback: „Wir waren völlig überrascht und begeistert. [...] Jede Geschichte ist sehr gut erzählt, nicht nur mit den Piktogrammen, die sie erhalten haben, sondern auch durch Veränderungen oder das Hinzufügen eigener Zeichnungen, um die Botschaft zu verdeutlichen“.

Unsere Herausforderung ist aber noch nicht zu Ende. Wir hoffen vielmehr, dass die PASCH-Schüler*innen von nun an mit diesen

Ergebnissen das Thema öfter ansprechen. Wir würden uns freuen, wenn die Schüler*innen die Bilderbücher als Ergebnis vom Workshop mit in die Schule bringen und mit den Mitschüler*innen der Klasse über das Thema reden oder sich zusammen weitere Szenarien ausdenken würden.

Ich bedanke mich herzlich beim Goethe-Institut Tokyo und dessen Mitarbeiter*innen, der PASCH-Koordinatorin Frau Otsu, den Lehrkräften der PASCH-Schulen und den Studierenden, die sich als Hilfskräfte freiwillig am Workshop beteiligten, für die enorme Unterstützung.

ミгранタスとの出会いは10年以上前、偶然、インターネットで彼女たちのピクトグラムを目にしたことからでした。以来、いつか、芸



術家のマルラとグラフィックデザイナーのフロレンシアからなるミグランタスのピクトグラムを日本に紹介したいと思っていました。というのは、そこには、住み慣れた家を離れ、見知らぬ土地に暮らす移民難民たちの様々な心のうちがシンプルかつ見事に表現されていたからです。見る人の心を揺さぶる彼女たちの視覚言語・ピクトグラムに私はすっかり魅了されました。

それから十数年、私はようやく、その願いを叶える機会を得ました。しかも、PASCH プロジェクトの枠内で、かつて勤務していた学校の生徒さんや元同僚たちとともに、です。この間、日本でも移民難民や外国人市民との共生というテーマがますます重要視されるようになりました。その中で、ミグランタスのピクトグラムを使ったワークショップは、若い人たちが移民難民の実態を知り、彼らとの共生を考えるのにまさにうってつけだと思いました。

ワークショップではまず、「日本とドイツの移民難民の受け入れ状況について」と題する講演を行いました。これによって、移民と難民の定義や移民難民の受け入れにおける日独の違い、彼らとの共生というテーマの重要性について理解を深めてもらいました。次に、ミグランタスのピクトグラムを紹介し、そこに吹き出しを付けるアクティビティーを行いました。ミグランタスがこれまで移民難民たちとのワークショップで作り上げてきたピクトグラムには、いずれも重要なメッセージが含まれています。それを読み取ったり、自分なりの解釈を加えたりすることで、移民難民をより身近に感じることができると考えました。

ワークショップのメインイベントは絵本作りでした。具体的には、難民の子どもたちの実話を読んで翻訳し、場面ごとにそこに合うピク

トグラムを選んだり、自作したりして貼り付けていきました。さらに、「その難民たちがその後日本にやってきたとしたら？」という課題を設定し、物語の続きを考えてもらいました。

実際、参加者たちはこれらの作業を通じて、難民が発生する様々な理由や背景を知ること、また、より具体的に難民たちの置かれた状況やその心情に思いをはせることができたと思います。さらに、最後に物語の舞台を日本に移したことで、難民の問題を自分たちのこととして考えることができました。

そうして出来上がった絵本は、私の期待以上のものでした。ミグランタスからも、「本当に驚き、感激した」とのフィードバックが寄せられています。彼女たちはまた、「どの物語もとてもよく説明されています。私たちの作ったピクトグラムを使うだけでなく、そこに手を加えたり、自分たちの描いた絵を貼りつけたことで、物語のメッセージがより明確なものになっています」と評価してくれました。しかしながら、ミグランタスも私もこれで終わりだとは思っていません。むしろ、ここから、この成果をもって、PASCH 生たちからこの問題を発信して欲しいと思っています。そのために、まずはぜひ、出来上がった作品を学校に持ち帰り、クラス内でこのテーマについて話し合ったり、みんなでドーア、イエヴァ、マリнка、シナン、ヨーニスのそのまた続きの物語を考えてもらえればと思います。

このワークショップの実施に際してご協力いただいたゲーテ・インスティトゥート東京・PASCH 担当の天津さん、ならびにスタッフの皆さま、当日引率してくださったPASCH 校の先生方、ならびにヘルプとして駆けつけてくれた大学生のみなさんたちに心より御礼申し上げます。



Yuichi Yamaguchi (Dokkyo Oberschule)
山口優一 (獨協中学校・高等学校)

Im Gazastreifen, in Israel, im Jemen, in Syrien, in Afghanistan und in Somalia herrscht weiterhin Krieg. Während meines Besuchs in Deutschland im letzten Jahr hatte ich die Gelegenheit, mit ukrainischen Flüchtlingsstudent*innen zu sprechen und ihre schwierige Lage aus erster Hand zu erfahren. Außerdem habe ich durch den UNICEF-Kurs für internationale Zusammenarbeit gelernt, dass "Krieg und Hunger jederzeit auch uns treffen könnten". Diese Erfahrungen haben mir die Bedeutung verdeutlicht, über Frieden nachzudenken. Durch den Austausch mit den Student*innen, die letztes Jahr aus der Ukraine geflüchtet sind, und durch die Freundschaft, die ich in diesem Jahr mit einem ukrainischen Stipendiaten während der Teilnahme am Jugendkurs 2024 geschlossen habe, wurde der Krieg zu einem nahbaren und realen Problem, das nicht nur durch Fernseh- und Internetberichte, sondern auch direkt betroffen ist. Obwohl meine Möglichkeiten begrenzt sind und ich derzeit nur durch kleine Taten wie Spenden und Gebete helfen kann, glaube ich, dass das Wichtigste darin besteht, kontinuierliche Unterstützung zu leisten, den Menschen in schwierigen Situationen beizustehen und ihnen zu helfen, ihre Hoffnung nicht zu verlieren. In einer Welt, in der es immer schwieriger wird, Menschen

aus verschiedenen Ländern, mit unterschiedlichem Geschlecht und unterschiedlicher Religion zu verstehen und gute Beziehungen aufzubauen, empfinde ich genau diese Fähigkeit als wichtiger denn je.

ウクライナとロシアの戦争が続く中、中東のガザやイスラエル、さらにイエメン、シリア、アフガニスタン、ソマリアといった地域でも戦争が続いています。私は、昨年ドイツ訪問時にウクライナの避難学生から直接話を聞き、その苦難を知った経験や、ユニセフ国際協力講座を受講して学んだ「戦争や飢餓がいつ自分たちにも降りかかるかわからない」という認識は、平和について考える重要性を再認識させるものでした。

昨年ウクライナから避難した学生との交流や、今年は Jugendkurs2024に参加した際、ウクライナの奨学生と友人になったことで、戦争はテレビやインターネットの話だけではなく、身近で現実的な問題となりました。

現状、自分にできることは募金や祈りなど小さな行動ですが、最も大切なのは支援を継続し、困難な状況にいる人々に寄り添い、希望を持ち続けてもらうことだと考えます。異なる国、性別、宗教の人々と理解し合い、良い関係を築くことがますます難しい世の中になっていますが、だからこそその重要性が一層ましていると思います。

Shinichiro Karino (Dokkyo Oberschule)
狩野晋一郎 (獨協中学校・高等学校)

Durch die Teilnahme an dem Piktogramm-Workshop konnte ich durch den Austausch von Ideen mit anderen Teilnehmenden neue Perspektiven gewinnen. Die Zusammenarbeit mit Gleichaltrigen aus Oberschulen und Universitäten brachte kreative Ideen hervor, und die Darstellung der Piktogramme wurde dadurch bereichert. Es war eine sehr wertvolle Erfahrung, da der Workshop so gestaltet war, dass er sowohl lehrreich als auch unterhaltsam war und auch für Anfänger leicht zugänglich war. Durch diesen Workshop konnte ich viel Wissen erwerben, und mein Interesse an Migrationsfragen wurde noch weiter vertieft. Ich möchte mich herzlich bei Frau Maeda bedanken, die diesen großartigen Workshop organisiert hat. Vielen Dank!!

ピクトグラムのワークショップに参加し、チームでピクトグラムを作成する中で、他の参加者との対話や意見交換を通じて新たな視点を得ることができました。同年代の高校生や大学生と協働することで、クリエイティブなアイデアが次々と生まれ、ピクトグラムの表現がより豊かなものになったと感じています。また、学びながら楽しむことができる内容で、初心者でも親しみやすい構成となっており、非常に価値ある体験でした。このワークショップを通じて多くの知識を得ることができ、移民問題に対する関心がさらに深まりました。

今回、このような素晴らしいワークショップを開催してくださった前田先生に、心より御礼申し上げます。ありがとうございました。



Shota Ozaki (Waseda Universitätsoberschule)

尾崎将太 (早稲田大学高等学院)

Schon vor dem Workshop hatte ich eine vage Vorstellung, in Zukunft an einer Stelle im Ausland zu arbeiten, die sich mit internationalen Fragen befasst. Nun wurde es aber langsam klarer und ich kann jetzt sagen, dass ich gerne bei der UNO oder bei NGOs, JICA usw. arbeiten möchte. Wie Doaas Geschichte zeigt, ist der Lebensstandard in Japan und außerhalb Japans (insbesondere in den Entwicklungsländern) so unterschiedlich, dass es keine Übertreibung ist zu sagen, dass wir in verschiedenen Welten leben. Ich sage „eine andere Welt“ als Metapher, aber da Japan eine Insel ist, ist es nicht so einfach, sich wirklich in andere Länder hineinzusetzen. Deshalb finde ich es sinnvoll, einmal Japan zu verlassen und diese anderen Welten zu sehen. Für diese Geschichte, denke ich, können nur entwickelte Länder wie Japan den Geflüchteten wie Doaa helfen, indem sie z.B. mit einem sicheren Schiff zum Kontinent bringen statt mit gefährlichen Schmugglerschiffen. Japan sollte sich mehr Mühe geben. Der Workshop ermöglichte es mir, einen näheren Blick auf Flüchtlinge zu werfen, die in Verzweiflung leben müssen und die ich normalerweise nicht zu Gesicht bekommen würde. Außerdem ging es im Workshop auch um das weitere Leben von Geflüchteten nach ihrer Überfahrt, speziell um die prekären Bedingungen und die psychische Verfassung. Wir mussten anstelle der betroffenen Personen darüber nachdenken und ich erhielt dadurch eine neue Perspektive. Mir gefällt auch die Idee der Piktogramme. Man kann auf einen Blick erkennen, was gesagt werden soll. Ich denke, Piktogramme sind ein besseres Mittel, um Leid und Schwierigkeiten von Geflüchteten zu vermitteln als nur das Vorlesen der komplizierten Geschichten. Dieser Workshop trug dazu bei, über Geflüchtete, internationale Fragen und sogar meine Zukunft nachzudenken. Dafür möchte ich mich bedanken.



このプロジェクトが行われたあたりから、漠然と将来は国外の国際問題に取り組む職に就きたいと考えていたのですが、最近進学する学部を決める過程で、その考えていたことが明確になりました。国連やNGO、JICAなどで働きたいと考えています。

ドーアの話からも分かるように、日本国内と国外（特に途上国）の生活水準というものは、別世界に住んでいると言っても過言ではないほど、著しくかけ離れています。別世界というのは比喩として言っていますが、実際に日本は島国なので、ある意味では容易に覗いたり触れたりすることのできない世界という点で、真実だと思います。

ですから私は、まずは日本から離れて、外界を見る必要があると考えています。今回の話で言えば、ドーアたちを危険な密輸業者の船ではなく、安全な船に乗せ安全な大陸へ移動させてあげることなどはそれこそ日本のような先進国でしかできないことです。だからこそ日本がもっと行動を起こすべきだと思うんです。

今回のプロジェクトは、絶望的な暮らしを強いられている、普段見ることのできない難民たちを身近に感じさせてくれました。また、今回は大陸に渡った後の難民の不安定な境遇、精神状態などに焦点が当てられていて、それこそ当人の気持ちになってよく考えてみなければ、なかなかわからないことで、良い視点を得られたと思います。

ピクトグラムというものもいいと思います。伝えたいことが一目でわかるので、難民について難しい話を聞かせるよりも、より多くの人に効率的に難民たちの苦悩を伝えることができます。と思います。

今回のプロジェクトは、難民について、国際問題について、そして私個人の進路について、考える貴重な材料を与えてくれました。

希少な機会をどうもありがとうございました。



**PASCH-Unternehmensrallye 2024
Porsche Experience Center Tokyo (PET)**

**PASCHドイツ企業訪問 2024
『ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京』**

16.November 2024



Saeko Suzuki (Lehrkraft der Dokkyo Oberschule) | 鈴木冴子 (獨協中学校・高等学校ドイツ語教員)

Die Unternehmensrallye im November ist eine der beliebtesten Veranstaltungen von PASCH und dies ist der erste Besuch bei Porsche. Natürlich war mir bewusst, dass es sich um ein deutsches Unternehmen handelt, aber die einzigartige Unternehmensphilosophie 'Porsche ist Porsche' habe ich bei diesem Besuch sehr stark gespürt.

Wir sind mit dem Bus vom Bahnhof Shinjuku losgefahren. Unterwegs haben wir ein Schild gesehen, das uns den Weg zum Porsche Experience Center zeigte. Es ist die zweitgrößte Anlage von Porsche in der ganzen Welt.

Das Gebäude hat ein modernes, auf Schwarz basierendes Design, und als wir den Eingang betreten haben, konnten wir durch die großen Fenster die Rennstrecke sehen, wo die neuesten Modelle und Rennwagen ausgestellt sind. Jeder Schüler*in hat ein Namensschild mit dem eigenen Namen bekommen, und die Spannung bei den Schüler*innen war schon sehr groß.

Wir wurden in zwei Gruppen aufgeteilt und haben eine Führung durch das Gebäude bekommen. Ich habe zusammen mit den Schüler*innen an einer Führung mit dem Manager vom Porsche Experience Center, Herr Arnd Stollmann aus Deutschland teilgenommen. Das Gebäude ist modern, aber mit diagonalen Linien, die von der „Edo-Kiriko“-Glasarbeit inspiriert sind. Wir haben den Bereich für die Auto-Auslieferungen, den Konferenzraum und den Simulator besichtigt. Die Zimmer sind mit einer

Nummer für ein berühmtes Porsche-Modell gekennzeichnet.

Im Restaurant serviert ein belgischer Chefkoch von Porsche inspirierte Gerichte, für die er lokale Zutaten verwendet. Außerdem war der weiß gedeckte Raum zum Reparieren der Fahrzeuge hell und sauber. Sogar die Piktogramme vor dem Klo wurden zum Detail gestaltet.

Danach sind wir mit „Taikan“, dem ersten ElektroSportwagen von Porsche ist, gefahren, um seine sportliche und umweltfreundliche Leistung zu erleben. Wir konnten die Geschwindigkeit (100 km/h in nur 2,7 Sekunden) und die Traktionskontrolle auf nasser Fahrbahn spüren und erfahren. Ich war davon über-





zeigt, dass Elektroautos leise und doch sportlich sind und sowohl für die Stadt als auch für Langstreckenfahrten geeignet sind. Der Fahrer, der uns herumführte, sagte, dass Besucher*innen aus der ganzen Welt hierherkommen, um Porsche zu erleben, und an diesem Tag hatte er Gäste aus San Francisco und Singapur.

Porsche ist umweltfreundlich und arbeitet mit der Umgebung zusammen. Das Experience Center hilft, das Image von Porsche zu verbessern. Es zeigt, wie viel Liebe und Wissen die Besitzer*innen für ihre Autos haben. Die Mitarbeiter*innen sind mit Leidenschaft dabei. Das macht die Marke attraktiv. So kann Porsche neue Fans gewinnen.

Die Schüler*innen haben sich über die Erklärungen auf Deutsch sehr gefreut, denn sie konnten viel von dem, was ihnen erklärt



wurde, verstehen. Ein Schüler hat mir mitgeteilt, dass dies die schönste Erfahrung einer PASCH-Veranstaltung war. Wir möchten uns ganz herzlich beim Porsche Experience Center Tokyo und beim Goethe-Institut Tokyo für diese wertvolle Erfahrung bedanken.

毎年11月に行われるPASCHの企業訪問は、行事の中でも人気があり今回は初めてのポルシェ訪問です。ドイツ企業だという認識はもちろんありましたが、「ポルシェはポルシェ」という独自の会社哲学を強く感じていました。

新宿駅からチャーターしたバスで出発し、木更津のインターを越えて山道に入りました。山奥に進むと看板が現れ、最後の坂を上った先にポルシェ・エクスペリエンスセンター東京がありました。世界に9つある施設のうち、ここ木更津は2番目に大きいそうです。施設は黒を基調としたモダンなデザインで、玄関を入ると広い窓からサーキットが見渡せ、最新モデルやレース仕様の車が展示されていました。各生徒に対し名前入りのネームタグも用意されており、すでに生徒たちの期待は大きくなっていました。

館内ツアーは2グループに分かれ、私はドイツ出身のポルシェ・エクスペリエンスセンター東京の責任者によるアード・シュートルマンさんからの説明を生徒と一緒に聞きました。建物全体が近代的でありながら、デザインには江戸切子をイメージした斜線が取り入れられているとのことでした。また、納車専用のプライベート空間、会議室、シミュレーターなどを案内していただき、それぞれの部屋にはポルシェの名車の番号が振られています。レストランではベルギー出身のシェフが地元食材を使いながら、ポルシェをイメージした料理を提供して



いるそうです。さらに、白を基調とした整備の空間は、明るく清潔感がありました。トイレのピクトグラムまで、こだわりを感じさせるデザインでした。

続いて、ポルシェ初の電動スポーツカー「タイカン」に同乗して運動性能と環境性能を体感しました。わずか2.7秒で100km/hに達する加速や、濡れた路面でのトラクションコントロールの違いを実感できました。電気自動車は静かでありながらスポーティで、街乗りと遠出の両立ができる車だと納得しました。案内してくれたドライバーによると、ここには世界中からの人がポルシェを体感しに集まっており、この日もサンフランシスコやシンガポールからのお客さんに乗せていたとのことでした。

ポルシェは環境への配慮も忘れず、地域とも連携していることが分かりました。このエクスペリエンスセンターは、ブランドイメージをさらに高める役割を果たしており、ポルシェのトータルブランディングの一端を垣間見ることができました。ポルシェオーナーが車に対して持つ深い愛情や知識、そしてそこで働く人々の情熱が、このブランドの魅力を支えていると感じました。新しいファンを獲得

するためにも、このような取り組みが重要なのだと思います。

ドイツ語での説明を受けた生徒たちは、理解できる部分が多かったようで喜んでいました。ある生徒は、今まで参加したどのPASCH行事よりも楽しい経験となったと伝えてくれました。今回の貴重な体験を提供してくださったポルシェ・エクスペリエンスセンター東京の方々、ゲーテ・インスティトゥート東京の皆さんに心より感謝申し上げます。



Yuichi Yamaguchi (Dokkyo Oberschule) | 山口優一 (獨協中学校・高等学校)



Die Veranstaltung „PASCH Unternehmensrallye“ wird jährlich von PASCH Japan organisiert und findet seit 2010 jedes Jahr statt, um deutsche Unternehmen zu besuchen.

Am Samstag, den 16. November 2024, besuchten wir das Porsche Experience Center Tokyo in der Stadt Kisarazu, Präfektur Chiba. Das Porsche Experience Center Tokyo ist eine Einrichtung, die 2021 eröffnet wurde und es ermöglicht, Porsche „zu erleben“. Die Anlage umfasst eine 2,1 km lange Strecke, die berühmte Rennstrecke aus der ganzen Welt nachbildet, sowie eine Offroad-Strecke. Außerdem gibt es in den Gebäuden ein Café und ein Restaurant, in dem man bei Ausblick auf die Strecken und die neuesten Porsche-Modelle eine elegante Zeit verbringen kann, sowie ein Shopping-Bereich, ein Simulator-Labor, Konferenzräume und mehr, um vielfältige Bedürfnisse zu erfüllen.

Zunächst wurden wir von einem Mitarbeiter von Porsche durch das Gelände geführt. Danach hörten wir eine Präsentation in deutscher Sprache über die Porsche AG, gehalten von Schüler*innen der Kitazono Oberschule und der Inagakuen Oberschule. Anschließend hatten wir die Gelegenheit, mit den neuesten Porsche-Modellen die Strecke zu fahren. Am Ende gab es eine Fragerunde auf Deutsch, was eine wertvolle Lerngelegenheit war.

Durch diesen Besuch wurde mir bewusst, dass Porsche nicht nur ein Automobilhersteller ist, sondern eine „Familien“-ähnliche Beziehung zwischen dem Unternehmen und seinen Kunden pflegt. Zum einen haben die Mitarbeiter*innen von Porsche eine enge familiäre Bindung, zum anderen teilen die Besitzer*innen auch über Porsche eine starke Verbindung miteinander. Dies beeindruckte mich sehr.



Ein Beispiel dafür ist das regelmäßig stattfindende Event „Morning Mission“ im Porsche Experience Center. Dabei kommen Porsche-Besitzer*innen zusammen, um ihre Leidenschaft für Autos zu teilen. Es entsteht eine „Familien“-artige Gemeinschaft rund um Porsche. Zusätzlich arbeitet diese Einrichtung in Zusammenarbeit mit der lokalen Verwaltung und führt verschiedene Aktivitäten durch. Zum Beispiel wird als Dankeschön im Rahmen der „Furusato Nozei“-Steuerabgabe von der Stadt Kisarazu, in der sich das Porsche Experience Center befindet, eine Fahrerfahrung auf der Stre-



cke angeboten. Darüber hinaus fördert das Porsche Experience Center kontinuierlich Aktivitäten zum Umweltschutz und zur Vertiefung der regionalen Zusammenarbeit in der Stadt Kisarazu, Präfektur Chiba. Konkret wird seit Jahren das „Öko-Reisprojekt für Schulmittagessen“, bei dem biologisch angebauter Reis an Grund- und Mittelschulen in Kisarazu geliefert wird, durchgeführt. Zudem wird das Porsche Experience Center Tokyo als Veranstaltungsort für das lokale Running-Event „Kisarazu Blueberry RUN“, das im November stattfindet, bereitgestellt.

Porsche verfolgt das Ziel der „Verschmelzung von Funktion und Schönheit“ und strebt nach kompromissloser Leistung und zeitlosem Design. Damit will man mehr als nur ein Fortbewegungsmittel bieten und Produkte schaffen, die Menschen begeistern. Auch die Worte des Gründers Ferdinand Porsche, dass das erste Porsche-Auto „ein ideales Auto schaffen wollte, das es noch nicht gibt“, zeigen den Geist des ständigen Innovationsstrebens, der noch immer als Ursprung der Marke weiterlebt.

Im Sommer nahm ich außerdem am Jugendkurs teil und besuchte im Rahmen der Aktivitäten auch das Mercedes-Benz-Museum in Stuttgart. Bei beiden Einrichtungen handelt es sich um einzigartige Angebote führender deutscher Automarken, die jedoch unterschiedliche Merkmale und Ziele aufweisen.

Das Porsche Experience Center ist eine Einrichtung, in der man das Porsche-Erlebnis hautnah erfahren kann, indem man selbst fährt. Es gibt Simulatoren mit den neuesten Porsche-Fahrzeugen, ein Café und einen Shop, sodass man die Welt von Porsche auf vielfältige Weise genießen kann. Im Gegensatz dazu ist das Mercedes-Benz-Museum ein Museum, das sich auf die Geschichte und Technologie von Fahrzeugen konzentriert. Es ist ein Ort, an dem man die Entwicklung der Automobilindustrie und die Rolle, die Mercedes-Benz dabei gespielt hat, tiefgründig er-

fahren kann. Das Museum hat daher einen hohen pädagogischen Wert. Durch diesen Besuch habe ich erkannt, dass Porsche nicht nur ein Automobilhersteller ist. Es ist wirklich beeindruckend, wie Menschen durch Autos Gemeinschaften bilden, und ich habe das Gefühl, dass dieser Wert auch auf andere Branchen angewendet werden kann. Außerdem hatte ich bisher wenig Interesse an Autos. Deshalb konnte ich ehrlich gesagt nicht verstehen, warum es für viele Menschen so ein besonderer Status ist, einen Porsche zu fahren oder zu besitzen. Doch nachdem ich nun selbst einen Porsche gefahren bin und mehr über das Unternehmen Porsche erfahren konnte, habe ich verstanden: „Ah, jetzt verstehe ich es.“ Jetzt kann ich gut nachvollziehen, warum so viele Menschen von Porsche träumen und ihn besitzen möchten. Auch ich habe nun den Wunsch, einen Porsche zu fahren und irgendwann vielleicht selbst einen zu besitzen. Ich danke Ihnen sehr für diese wertvolle Erfahrung.

この企画は2010年から毎年開催されている、ドイツの企業を訪問するものです。

2024年11月16日土曜日、私たちは千葉県木更津市に位置するポルシェ・エクスペリエンスセンター東京を訪問しました。ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京は、2021年にオープンしたポルシェを「体験」できる施設です。施設内には、世界中の有名なサーキットコースを再現した2.1kmのコースやオフロードコースがあります。また、建物内にはコースや最新型のポルシェを眺めながら優雅な時間を過ごせるカフェやレストラン、ショッピングコーナー、シミュレーターラボ、会議室などがあり、幅広いニーズに応える設計となっています。私たちはまず、Porsche Japanの方に施設内を案内していただきました。その後、東京都立北園高等学校と埼玉県立伊奈学園総合高等学校の生徒によるPorsche社に関するドイツ語のプレゼンテーションを拝聴し、最新のポルシェでコースを走行する体験をしました。最



後にはドイツ語での質疑応答も行われ、貴重な学びの機会となりました。この見学を通じて、私はポルシェが単なる自動車メーカーにとどまらず、会社とオーナーが一つの「ファミリー」のような関係性を持っていることを強く感じました。ポルシェの社員同士が家族のように深い絆で結ばれているだけでなく、オーナーたちもポルシェを通じて強い繋がりを共有していることに感銘を受けました。

たとえば、ポルシェエ・クスペリエンスセンター東京で定期的に開催されている「Morning Mission」というイベントがあります。これはポルシェのオーナーたちが一堂に会し、車への情熱を語り合う場であり、ポルシェを媒介とした「家族」のようなコミュニティを感じさせるものです。また、この施設は自治体と連携し、さまざまな活動を行っています。例えば、ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京が位置する木更津市のふるさと納税の返礼品として、コースでの走行体験が提供されています。また、千葉県木更津市の環境保護や地域連携を深める活動も継続的に推進しています。具体的には、有機栽培で育てたお米を木更津市内の小学校や中学校に提供する「学校給食提供に向けた有機米プロジェクト」の寄付が昨年から実施されています。さらに、11月に開催される地域密着型のランニングイベント「木更津ブルーベリー RUN」では、ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京がランニング会場として提供されています。

ポルシェは「機能と美の融合」を追求し、妥協のない性能とタイムレスなデザインを目指しています。それにより、単なる移動手段を超え、人々に感動を与える製品を提供することを目標としています。また、創業者フェルディナンド・ポルシェの「最初のポルシェ車は、まだ存在していない理想の車を作りたい」という言葉が示すように、常に革新に挑戦し続ける精神が、現在もブランドの原点として受け継がれていることを実感しました。

一方で、私は今夏に実施された Jugendkurs にも参加し、そのアクティビティの一環でシュトゥットガルトにあるメルセデス・ベンツ・ミュージアムも訪問しました。この2つの施設は、どちらもドイツを代表する自動車ブランドが提供する独自の空間ですが、それぞれ異なる特徴と目的を持っていると感じました。

ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京は、実際に車を運転してブランドの魅力を体感できる施設です。最新のポルシェ車両を使ったシミュレーターやカフェ、ショップも備え、ポルシェの世界を多角的に楽しむことができます。これに対し、メルセデス・ベンツ・ミュージアムは、車両の歴史や技術を学ぶことを主眼とした博物館です。自動車産業の進化や、メルセデス・ベンツが果たしてきた役割を深く知ることができる場であり、教育的な価値が高い施設と言えます。

どちらも非常に魅力的な施設ですが、「体験」を重視したい場合にはポルシェ・エクスペリエンスセンターが、「学び」を求める場合にはメルセデス・ベンツ・ミュージアムが最適です。それぞれのアプロー



チの違いが、両ブランドの個性をよく表していると感じました。この見学を通じて、私はポルシェが単なる自動車メーカーではないことに気づきました。車を通じて人々がコミュニティを形成していることは非常に素晴らしく、この価値観は他の業界にも応用できると感じました。また、私は今まで自動車にあまり興味がありませんでした。そのため、ポルシェに乗ったり所有したりすることが、なぜ多くの人にとって特別なステータスを持つのか、正直言ってよく理解できませんでした。しかし、今回実際にポルシェを試乗し、さらに企業としてのポルシェについて知ることができたおかげで、「なるほど、そういうことなんだ」と納得することができました。多くの人がポルシェに憧れ、乗りたがる理由がよく分かりました。そして、私自身もポルシェに乗ってみたい、いずれは自分の車として所有したいという気持ちが芽生えました。貴重な体験をさせていただき、心から感謝しています。





04

Kolumne der
PASCH-Schüler*innen
aus Japan

PASCH 生コラム記事



PASCH-Schüler*innen, die Deutsch als zweite Fremdsprache lernen, erwerben nicht nur Sprachkenntnisse, sondern nehmen auch an verschiedenen Projekten innerhalb ihrer Schulen teil, wie zum Beispiel dem Austausch mit deutschen Partnerschulen, Workshops über die deutsche Kultur oder zur Geschichte über die Beziehung zwischen Deutschland und Japan.

Die Kolumne der PASCH-Schüler*innenzeitung in dieser Ausgabe beschäftigt sich mit dem Thema „Japan auf Deutsch vorstellen“.

第二外国語としてドイツ語を履修する PASCH 生たちは、ドイツ語を学ぶだけでなく、ドイツの姉妹校との交流やドイツ文化に関するワークショップ、また、ドイツと日本の交流の歴史についてなど、各校で実施されるたくさんの活動に参加しています。

今号の PASCH 生コラムは「ドイツ語で日本を紹介する」がテーマです。

Jahresende, Neujahr und Weihnachten in Japan
日本の年末年始とクリスマス

Dokkyo Oberschule | 獨協中学校・高等学校

Austausch mit der Theo Hespers Gesamtschule

テオヘスパス総合高校との交流

Schüler aus der 12. Klasse | 獨協中学校・高等学校 3 年生

Dieser Austausch hat im November im Rahmen eines Online-Austauschs mit der Theo Hespers Gesamtschule in Mönchengladbach stattgefunden. Die Online Partnerschüler*innen hatten den Dokkyo-Schülern im Voraus Fragen gestellt, zu Jahresende und Neujahr und wie sie ihre Zeit in Japan verbringen, auf die die Dokkyo-Schüler geantwortet haben.

►Was macht ihr zum Jahreswechsel?

Nicht alle Japaner und Japanerinnen machen das Gleiche, weil es in Japan keine starke Religion wie das Christentum gibt. Zuerst, am Abend des 31. Dezember, essen wir Toshikoshisoba, Nudeln aus Buchweizen, meistens nach dem Abendessen. Dann gehen einige Leute zu einem Schrein. Das ist Hatsumode auf Japanisch. Das bedeutet der erste Besuch zum Schrein. Sie gehen dorthin kurz vor dem Jahreswechsel, um sich so früh wie möglich ein gutes neues Jahr zu wünschen. Andere fahren zu einem Ort mit schöner Landschaft, wo sie den ersten Sonnenaufgang sehen können. Das ist Hatsuhinode auf Japanisch. Einige Leute fahren z.B. auf den Berg oder an den Strand, um den schönen Hatsuhinode zu sehen. Aber die meisten Leute, und auch ich, bleiben gerne zu Hause und sehen fern. Und dann, am 1. Januar, essen wir Omochi, Osechi und so weiter. Omochi ist zäher als Reis. Ich finde es sehr lecker. Dann freuen sich die Kinder auf das Neujahrsgeschenk, Otoshidama auf Japanisch, von ihren Eltern und Verwandten. Deswegen ist der Jahreswechsel eine entspannte und lustige Zeit für uns.

►Was ist euer Lieblingsmoment zum Jahreswechsel?

►Verbringt ihr die Feiertage mit der Großfamilie oder nur mit der Kernfamilie?

Mein liebster Moment des Jahreswechsels ist eine besondere Tradition, die ich jedes Jahr mit meiner Familie erlebe. In dem Moment, wenn es vom 31. Dezember zum 1. Januar wechselt, zählen wir gemeinsam den Countdown und springen dann alle in die Luft. „Countdown: 5, 4, 3, 2, 1, Sprung!“ rufen wir zusammen und begrüßen das neue Jahr. In diesem Augenblick fühle ich mich, als würde ich durch die Zeit und den Raum springen. Dieser Sprung hat für uns eine besondere Bedeutung, da er symbolisch für einen Neuanfang und ein Jahr voller Aufschwung steht. Jedes Jahr freue ich mich auf dieses wichtige Ritual.



Am 1. Januar veranstalten wir jedes Jahr ein großes Neujahrtsfest mit meinen Großeltern und der Familie meiner Cousins. Meine Großmutter bereitet mit viel Hingabe traditionelle Neujahrsgeschenke wie Osechi-Ryori zu. Meine Cousins sind Geschwister und im gleichen Alter wie meine Schwester und ich, daher sind wir seit unserer Kindheit sehr eng miteinander verbunden. Obwohl sie in der Nähe wohnen, haben wir aufgrund unserer unterschiedlichen Zeitpläne nicht oft die Gelegenheit, uns zu treffen. Deshalb ist das Wiedersehen beim Neujahrtsfest jedes Jahr eine große Freude und eine wertvolle Tradition, bei der wir das Wachstum und die Entwicklung voneinander wahrnehmen können.

►Was ist der Unterschied zwischen ômisoka und oshôgatsu?

Ômisoka bezieht sich auf den 31. Dezember, während sich Oshôgatsu auf den gesamten Januar bezieht.

Oshogatsu bezieht sich auf den gesamten Monat Januar, den Beginn des Jahres. Oshogatsu ist ein wunderbarer Teil der japanischen Kultur. Zu Oshogatsu gehören verschiedene Vorbereitungen zum Jahresbeginn. Zum Beispiel geht man zu Schreinen, um zu beten. Es gibt verschiedene Veranstaltungen am Oshogatsu, in denen in Japan keine große Bedeutung beigemessen wird. Denn beim japanischen Oshogatsu geht es nur darum, sich zu amüsieren!

►Wie kleidet ihr euch zu Neujahr?

Japanische Kimonos sind in der ganzen Welt sehr beliebt. Und die Japaner*innen haben den Brauch, Kimonos an festlichen Tagen zu tragen. Aber an Neujahrstagen tragen die Japaner*innen normalerweise keine Kimonos. Das ist sehr seltsam! Der offensichtlichste Grund ist, dass das Tragen eines Kimonos sehr anstrengend ist. Es besteht sogar keine Notwendigkeit, einen Kimono zu kaufen. Im Gegensatz dazu tragen viele Menschen Kimonos bei der Volljährigkeit und bei Abschlussfeiern. Ein möglicher Unterschied zwischen diesen Feiertagen ist die Motivation. Japaner*innen sind entspannt beim Neujahrsfest. Das schafft eine einzigartige japanische Neujahrsatmosphäre. Für die Japaner*innen ist das Neujahr etwas, das sie als angenehm empfinden. Zusammenfassend kann man sagen, dass die Japaner*innen das Neujahrsfest in ihrer normalen Kleidung verbringen.



►Warum isst man zu ômisoka Nudeln aus Weizen?

In Japan gibt es Silvester-Soba. Es gibt verschiedene Überlieferungen über die Bedeutung von Silvester-Soba. Aber die bekannteste besagt, dass sie sich von der Form der Soba ableitet, z.B. dass man lange, dünne Soba isst, um sich Langlebigkeit und eine dauerhafte Beziehung zu wünschen. Es gibt auch die Überlieferung, dass die Soba Schwierigkeiten, Schulden und anderes Unglück abwenden soll, da sie leicht zu schneiden ist.

►Welche Religionen sind wichtig für den Jahreswechsel?

Der Großteil der Bevölkerung in Japan glaubt an Shintoismus und Buddhismus. Wir sind reich an Natur, deshalb hat sich der Animismus entwickelt. Der Animismus bezieht sich viel auf die Natur. In meinem Großelternhaus legen wir die Omiki, die uns der Priester an dem einheimischen Schrein gegeben hat, auf den Hausaltar. Wir beten Ôtoshi-no-Kami, den Gott der guten reichen Ernte, Ôkuninushi-no-Kami, den Gott der Nation und des Wohlstands, und Kotoshironushi-no-kami, den Gott der Weissagung und des Handels. Die Zeremonie machen wir an Silvester und Neujahr. Als buddhistische Gewohnheit gibt es Ôsôji und Joya-no-kane. In der letzten Woche des Jahres wechseln wir die

Tatami-Matten im traditionellen japanischen Haus regelmäßig aus, dann reinigen wir auch die Stellen, die wir normalerweise nicht putzen. Die Joya-no-kane läuten 108-mal, damit wir unsere Leidenschaften wegräumen.

►Gehen viele Menschen zu Neujahr zum Schrein?

Am Neujahrstag gehen viele Menschen in einen Schrein, und einige stellen sich schon am Vortag an, um Hatsumôde zu machen. Deshalb ist er am Neujahrstag sehr überfüllt und meine Familie geht deshalb an einem späteren Tag zum Schrein. Wenn man zum Schrein geht, kauft man Omikuji und ein Schutzamulett.

►Wie viel Geld spendet man üblicherweise, wenn man am Schrein betet?

Es gibt keine Regel. Aber viele Menschen beten mit 5 yen, goen auf Japanisch. Goen bedeutet Verbindung mit Menschen. Das ist ein Wortspiel. Zum Beispiel, 15 yen Juubunnagoen bedeutet genug Verbindung, 25 yen nijuu no goen (5 mal 5) bedeutet doppelte Verbindung, 115 yen, ii goen bedeutet gute Verbindung, und Sonstiges.

►Sind eure Bitten zum Jahreswechsel vom letzten Jahr wahr geworden?

Neujahrswünsche sind nicht für einen selbst, sondern für alle. Zum Beispiel Gesundheit oder Weltfrieden. Und nachdem man sich für das vergangene Jahr bedankt hat, wünscht man sich etwas für dieses Jahr. Auf diese Weise kann ihr Wunsch in Erfüllung gehen!

►Warum esst ihr bei KFC an Weihnachten?

►Essen viele Japaner*innen zu Weihnachten bei KFC?

Das Ergebnis der Umfrage „Wo kaufen die Japaner*innen ihr Brathähnchen?“ zeigt, etwa ein Viertel der Japaner*innen kauft zu Weihnachten Hähnchen bei KFC. Warum isst fast die Hälfte der Japaner*innen heute Hähnchen?

Weil es in Japan schwierig ist, Truthähne zu bekommen.

Deshalb startete KFC Japan im Jahr 1974 eine große Weihnachtskampagne mit dem Titel „Fried Chicken for Christmas“. Und KFC hat zu Weihnachten viele Werbespots ausgestrahlt. Inzwischen hat sich die fixe Idee „Weihnachten = KFC“ in Japan



entwickelt.

►Warum feiert ihr Weihnachten?

In Japan hat Weihnachten zwar keine religiöse Bedeutung, aber es ist eine Zeit, in der Freunde und Familie zusammenkommen, um Partys zu feiern und verschiedene Leckereien zu genießen.

►Sind die kurisumasu keeki auch lecker oder sehen sie nur schön aus?

Der Weihnachtskuchen ist nicht nur optisch schön, sondern natürlich auch geschmacklich sehr lecker.

►Wie kleidet ihr euch zu Weihnachten?

Wir tragen Pyjamas. Alles, was wir tun, ist leckeres Essen zu essen und zu schlafen. Aber Vater muss den Weihnachtsmann spielen und seinen Kindern Geschenke geben.

.....
Dieses ist, 11月に行われたテオヘスパス総合高校とのオンライン交流でのやり取りです。相手校から日本での年末、新年の行事、過ごし方について事前に質問をしてもらい、それに対して獨協の生徒が答えたやりとりです。

►年の変わり目に何をしますか？

日本人はキリスト教のように強い宗教観を持っていないので、すべての日本人が同じことをするわけではありません。まず、12月31日の夜に年越しそばを食べます。たいてい夕食後に食べます。そして、神社に行く人もいます。これは日本語で「初詣」と言います。これは年の初めの神社へのお参りを意味します。なるべく早く、良い年になるよう願うために、年が明ける少し前に神社に行きます。またその年の最初の日の出が見られる美しい景色の場所に行く人もいます。これを日本語で「初日の出」と言います。美しい初日の出を見るために、山に行く人もいれば、海に行く人もいます。しかしながら、私も含めほとんどの人は家でテレビを見て過ごすのを好みます。そして1月1日にはお餅やおせちなどを食べます。お餅はご飯よりも粘りがあります。私は大好きです。そして、子供たちは新年のプレゼント、お年玉を親や親せきからもらうのを楽しみにしています。このように、年の変わり目は私たちにとってリラックスした、楽しい時間なのです。

►年の変わり目で一番好きな瞬間は何ですか？

►年末年始の祝日は親戚が集まってお祝いしますか、それとも各家庭でお祝いしますか？

私の年の変わる好きな瞬間には、家族と一緒に毎年行う特別なことがあります。それは、12月31日から1月1日に変わる瞬間に、みんなでカウントダウンしてジャンプすることです。「カウントダウン、5、4、3、2、1、ジャンプ！」と声を合わせて新しい年を迎え、ジャンプした瞬間、自分が時空を飛び越えているような気分になります。このジャンプには特別な意味があり、新しい年が飛躍の年になることを願って、毎年楽しみにしている大切な行事です。毎年1月1日、私は祖父母やいとこの家族と一緒に新年会を開き、賑



やかに新年を迎えます。祖母は毎年張り切って、おせち料理などをたくさん作ってくれます。いとこは姉妹で、私と妹と同年代なので、小さい頃からとても仲良しです。いとこは近所に住んでいますが、普段は予定が合わず、なかなか会う機会がありません。そのため、新年会で再会するのが毎年の楽しみであり、お互いの成長を感じられる、大切な行事です。

►大晦日とお正月の違いは何ですか？

大晦日は12月31日を指し、お正月は1月全体を指します。お正月とは、一年の始まりである1月全体を指します。お正月は日本の素晴らしい文化です。お正月には、一年の始まりのための様々な準備が含まれます。例えば、人々は神社にお参りに行きます。お正月には様々なルールがありますが、日本ではあまり重要視されていません。日本のお正月は楽しむことがすべてだからです！

►お正月にはどんな恰好をしますか？

日本の着物は世界中でとても人気があります。そして、日本人にはおめでたい日に着物を着る習慣があります。でも、お正月のようなおめでたい日でも、日本人は普段は着物を着ません。それはとても不思議なことですよ！着物を着るのはとても疲れるからです。着物を買う必要さえありません。一方、成人式や卒業式では着物を着る人が多いのです。これらの祝祭日の違いとして考えられるのは、動機です。日本人は新年を祝うとき、リラックスしています。これが日本の正月独特の雰囲気を作り出しています。日本人にとって、お正月は楽しいことなのです。まとめると、日本人は正月を普段着で過ごします。

►なぜ大晦日にそばを食べるのですか？

日本には年越しそばがあります。年越しそばにこめられた意味には諸説ありますが、細く長いそばを食べて長寿を願ったり、ご縁が長く続くように願ったりとそばの形に由来するものが有名です。また、そばは切れやすいことから苦労や借金などの厄災を切り捨てる意味がこめられている、という説もあります。

►年末年始にはどの宗教が重要ですか？

日本人の多くは神道と仏教を信仰しています。日本は豊かな自然に恵まれているため、自然現象など多くの事象を含むアニミズム的、祖霊崇拜的な民族宗教が発展しました。母の実家では、地元の神社からいただいた御神酒を神棚に置き、大年神や五穀豊穡の神、大国主神、事代主神に祈ります。この儀式は、大晦日と元旦の両方に行われます。仏教の習慣では、大掃除や除夜の鐘が挙げられます。大晦



日の週には家族全員で畳を張り替え、普段掃除しない場所もきれいにします。除夜の鐘は、あらゆる煩惱を取り除くために、大晦日の深夜0時ごろに108回鳴らします。

▶新年にはたくさんの人が神社に行くのですか？

元旦に神社へ行く人は多く、前日から初詣に向けて神社に並ぶ人もいます。そのため、元旦当日は非常に混雑するので、私の家族は日をおいて神社へ行きます。神社へ行くと、多くの人はおみくじを引いたり、お守りを買ったりします。

▶神社でお参りする際は、通常いくらのお賽銭を用意しますか？お賽銭の量に、決まりはありません。語呂合わせで考える場合は5円（ご縁）を基本にして、15円（十分なご縁）、25円（二重のご縁）、115円（いいご縁）などがあります。

▶去年の初詣でしたお願いは叶いましたか？

正月の願い事は、個人の願いではなく、みんなのための願いです。例

えば健康や世界平和です。そして去年の感謝をします。その後に今年の願い事をします。そうすることで、願いが叶うかもしれません。

▶なぜクリスマスにKFCで食事をするのですか？

▶多くの日本人はクリスマスにKFCで食事をするのですか？「日本人がどこでローストチキンを買うか？」を調査したデータから、日本人の4分の1がクリスマスにKFCでチキンを買っていることがわかります。なぜ今日、日本人の約半分はクリスマスにチキンを食べるのでしょうか？

それは、日本では七面鳥を手に入れるのが難しいからです。なので、日本のケンタッキーは1974年に「クリスマスにフライドチキンを」というタイトルの大きなクリスマスキャンペーンを始めました。そしてKFCはクリスマスにたくさんのCMを放送しました。そしてこれが実際のCMです。そうして日本では「クリスマス＝KFC」という固定観念が発達していったのです。

▶なぜクリスマスを祝うのですか。

日本ではクリスマスには宗教的な意味はありませんが、友人や家族が集まり、パーティーをしたり、さまざまな美味しい食べ物を楽しんだりする時間です。

▶クリスマスケーキはおいしいのですか、それともおいしそうに見えるだけです。クリスマスケーキは見た目が美しいだけでなく、もちろん味もとてもおいしいです。

▶クリスマスはどんな恰好で祝いますか？

私たちはパジャマを着ます！私たちは、クリスマスにはおいしいものを食べたり、寝たりするだけです。でも、お父さんはサンタさんの恰好をして子供たちにクリスマスプレゼントをあげます。



Ramen an Regentagen – Japans ultimatives Soulfood

雨降る日にはラーメンを —日本の最高のソウルフード—

Kayo Cho (Keio Girls Senior high School) | 趙 嘉玥 (慶應義塾女子高等学校)

Seelenwärmendes Essen

Lassen Sie mich Ihnen eine Frage stellen: Was haben Sie heute Abend vor zu essen? Französische Küche? Italienisch? Ziemlich schick. Vielleicht etwas Japanisches? Gesund und ausgewogen. Oder vielleicht doch einen Burger? Sehr cool. Aber erlauben Sie mir einen Vorschlag zu machen. Stellen Sie sich vor, Sie sitzen an einer gut genutzten Theke in einem kleinen, gemütlichen Restaurant. Sie hören das Plätschern der Suppe, die in eine Schüssel gegossen wird, und das leise Klirren der Nudeln im Sieb. Und da ist es – Ramen, ein fester Bestandteil der japanischen Esskultur.

Herkunft und Reiz von Ramen

Der Ursprung von Ramen liegt in China. Seit es jedoch nach Japan gebracht wurde, hat es sich zu einer eigenständigen und völlig einzigartigen Spezialität entwickelt. Aber was genau macht den Reiz des japanischen Ramens aus? Ein zentraler Bestandteil ist natürlich die Nudeln. Japanische Ramen zeichnet sich durch seine besondere Elastizität und Zähigkeit aus, die durch die Zugabe einer alkalischen Salzlösung erreicht wird. Darüber hinaus gibt es eine unglaubliche Vielfalt an Nudelsorten: Unterschiedliche Dicken, Härtegrade und Texturen bieten für jeden Geschmack das Richtige. Doch nicht nur die Nudeln spielen eine Rolle. Ebenso entschei-

dend ist die Suppe. Jede Ramen-Suppe spiegelt die Besonderheiten ihres Restaurants wider und ist das Ergebnis jahrelanger Perfektion. Die Geschmacksrichtungen variieren je nach Basis – ob Schweineknöchen, Fischknöchen oder Rinderknöchen – sowie durch die verschiedenen Gewürze wie Miso, Sojasoße oder Salz. Jede Kombination erzählt ihre eigene Geschichte. Und dann sind da noch die Toppings. Klassiker wie Chashu, weichgekochte Eier oder Menma gehören auf jede Schüssel. Doch es gibt Restaurants, die mit außergewöhnlichen Zutaten überraschen – etwa Mentaiko, Krabben, Tomaten oder sogar Ananas als Topping. Diese Vielfalt macht Ramen zu einem Abenteuer für die Sinne.

Warum Ramen an Regentagen besonders gut schmeckt – eine wissenschaftliche Erklärung

Das sind jedoch nur die Grundlagen. Sind Sie damit zufrieden? Wohl kaum, oder? Kommen wir zu einem weniger offensichtlichen Punkt: Warum schmeckt Ramen an Regentagen besonders gut? Die Antwort liegt in einer Kombination aus wissenschaftlichen Phänomenen und Sinneseindrücken. Zuerst einmal spielt die Luftfeuchtigkeit eine Rolle. In feuchten Umgebungen nimmt unser Geruchssinn ab. Das bedeutet, dass Speisen, die wir normalerweise ansprechend finden, weniger intensiv riechen. Doch Ramen, mit seinem starken Aroma aus einer Vielzahl von Zutaten und Gewürzen, durchbricht diese Sinnesdämpfung mühelos. Selbst bei gedämpftem Geruchssinn entfalten die Düfte von Ramen ihre appetitanregende Wirkung. Auch der niedrige Luftdruck an Regentagen beeinflusst unsere Wahrnehmung. Bei niedrigem atmosphärischem Druck funktioniert der Geschmackssinn nicht optimal, und viele Speisen wirken fad und langweilig. Ramen jedoch punktet mit einer intensiven Salznote: Im Durchschnitt enthält eine Schüssel Ramen 6 Gramm Salz, was etwa 2 % der Suppe entspricht. Zum Vergleich: Miso- suppe hat maximal eine Salzkonzentration von 1,2 %. Diese Intensität verleiht Ramen auch bei schwacher Geschmackswahrnehmung eine besondere Fülle. Ein weiterer Einfluss des niedrigen Luftdrucks ist die Verdunstung des Wassers. Bei niedrigem Druck verdampft Wasser schneller, was das Kochen erleichtert und die Aromen in der Suppe konzentriert. Das Ergebnis ist eine Brühe, die reich an Umami und Geschmack ist. Nicht zuletzt spielt auch die Temperatur eine wichtige Rolle. An Regentagen neigt unser Körper dazu, schneller auszukühlen. Eine heiße Schüssel Ramen bietet hier nicht nur Wärme, sondern auch ein Gefühl von Trost und Zufriedenheit.



Regenwetter ist Ramenwetter!

Aus all diesen Gründen ist Ramen die perfekte Wahl an Regentagen. Doch ein kleiner Hinweis: Zu viel Salz ist bekanntermaßen nicht gesund. Es empfiehlt sich, den Ramen-Genuss auf einmal pro Woche zu beschränken, viel Wasser zu trinken und nach dem Essen etwas Obst zu sich zu nehmen. Kalium und Ballaststoffe, wie sie in Obst enthalten sind, helfen, überschüssiges Salz aus dem Körper zu entfernen. Also lassen Sie uns auch an den grauesten Regentagen eine gesunde und köstliche Schüssel Ramen genießen – eine Wohltat für Körper und Seele!

心温まる食べ物

皆さんに質問です。今夜は何を食べるご予定ですか？フレンチ？イタリアン？おしゃれですね。和食？健康的です。それともハンバーガー？それもいいじゃないですか。でも、ここで一つ提案したいと思います。想像してください。こごんまりした店の使い古されたカウンターに座っているところを。スープが器に注がれ、麺の水を切る音が聞こえています。そして目の前に運ばれてきたのは――ラーメン、日本の代表的な食べ物のひとつです。

ラーメンの起源と魅力

ラーメンの起源は中国にあります。しかし、日本に伝わって以来、ラーメンは全く異なる独自の料理へと進化しました。日本のラーメンの魅力とは何でしょうか？まずは麺です。日本のラーメンは、その特有のコシと弾力が特徴です。これは、アルカリ性のかん水を使用することで実現されています。また、麺の種類も豊富で、太さ、硬さ、食感が異なる多様な麺が楽しめます。



次にスープです。ラーメンのスープには、店ごとのこだわりが詰まっています。豚骨、魚介、牛骨などのベースによる違いや、味噌、醤油、塩といった調味料の違いにより、様々な味わいを楽しむことができます。代々引き継がれてきたスープには、独自の物語があります。

最後にトッピングです。チャーシュー、煮卵、メンマなどの定番はもちろんですが、想像もできないようなトッピングを提供する店もあります。例えば、明太子、カニ、トマト、さらにはパイナップルを使ったラーメンも存在します。

雨の日にラーメンがおいしい科学的理由

以上はラーメンの基本知識に過ぎません。これだけで満足されましたか？きっとまだ物足りないですね？では、少し意外な視点からラーメンの魅力を見てみましょう——雨の日のラーメンはいつもより美味しく感じられるのです。そこには、科学的な理由が関係しています。

まず、湿度による影響です。湿度が高い環境では、嗅覚が鈍くなります。そのため、普段は美味しそうに感じる料理の香りが弱く感じられることがあります。しかし、ラーメンは豊富な具材と調味料によって強い香りを放ち、この感覚の鈍りを容易に突破します。たとえば嗅覚が鈍っていても、食欲をそそる香りがしっかりと感じられるのです。

次に、低気圧の影響です。低気圧の環境では、味覚が正常に働かず、

いつもの食事では味が薄く感じられます。しかし、ラーメンの平均的な塩分量は約6グラム、スープ全体の約2%に相当します。これを味噌汁（最大でも約1.2%）と比較すると、ラーメンの味の濃さがよく分かります。

さらに、低気圧は水の蒸発量にも影響を与えます。低気圧では、上からの圧力が弱いため、水が沸騰しやすくなり、蒸発量が増えます。その結果、スープの旨味成分が濃縮され、より深い味わいが生まれるのです。

最後は、気温による影響です。雨の日には、私たちの体は冷えやすくなります。そんなとき、熱々のラーメン一杯は体を温めるだけでなく、安心感や満足感をもたらしてくれます。

雨の日はラーメン日和！

これらの理由から、ラーメンは雨の日にぴったりの料理です。ただし、一つ注意点があります。塩分の摂りすぎは健康に良くないため、ラーメンを楽しむのは週に1回程度に抑えましょう。また、水を多めに飲み、ラーメンを食べた後には果物を摂ることをおすすめします。果物に含まれるカリウムと食物繊維が、体内の余分な塩分を排出するのを助けてくれます。

憂鬱な気持ちになる雨の日こそ、美味しいラーメンをめいっぱい楽しみましょう——身も心も至福のひとつときとなること間違いなしです！



Der Erfinder des japanischen Baumkuchens – Karl Juchheim

日本のバウムクーヘンの父 カール・ユーハイム

Hana Kamikawa (Yokohama Kokusai Oberschule) | 上川花菜 (神奈川県立横浜国際高等学校)

Haben Sie schon einmal die deutsche Süßigkeit Baumkuchen gegessen? Obwohl Baumkuchen in Deutschland nicht bekannt ist, kann man ihn ÜBERALL (in Lebensmittelgeschäften, Konditoreien, Kiosken und Coffee-Shops) in Japan bekommen. Ich war ganz überrascht, als unsere muttersprachliche Lehrkraft und ein Austauschschüler sagten, dass sie in Deutschland keinen Baumkuchen gegessen hatten. Außerdem findet die Baumkuchen-Expo seit 2016 jährlich in fünf japanischen Städten statt. Das heißt, dass Baumkuchen von allen Japaner*innen geliebt wird. Warum ist Baumkuchen in Japan so beliebt? Der Grund dafür ist ein deutscher Mann namens Karl Juchheim.

1886 ist Juchheim im Alter von 18 nach Qingdao in China gegangen, um als Konditor zu arbeiten. Qingdao war damals eine deutsche Kolonie. Sein Geschäft wurde erfolgreich und er heiratete eine Deutsche, Elise. Aber nach dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges griff Japan Qingdao an. Obwohl Juchheim kein Soldat war, wurde er Kriegsgefangener und später nach Japan gebracht. Als Gefangener lebte er in Hiroshima. Am 4. März 1919 (der heutige Tag des Baumkuchens in Japan!) fand eine Ausstel-

lung statt, wo man Produkte kaufen konnte, die von den deutschen Gefangenen produziert wurden. Dabei backte Juchheim den ersten Baumkuchen in Japan. Sein Baumkuchen verkaufte sich sehr gut. Die Ausstellung fand in der heutigen Atombombenkuppel statt. Die deutschen Gefangenen wurden 1919 in die Freiheit entlassen. Dennoch entschied sich Juchheim, mit seiner Frau Elise in Japan seine eigene Konditorei zu eröffnen. Nachdem er in einem Cafe in Tokio arbeitete, eröffnete er mit seiner Frau in Yokohama sein eigenes Restaurant. Seine Süßigkeiten waren sehr beliebt. Besonders der Baumkuchen war am beliebtesten. Nach dem großen Erdbeben in Yokohama zog das Ehepaar nach Kobe. Denn damals wohnten viele Ausländer in Kobe und liebten Süßigkeiten. Obwohl die anderen Konditoreien seinen Baumkuchen kopierten, blieb Juchheims Baumkuchen beliebt. Nach dem Tod von Karl Juchheim im Jahr 1945 übernahm Elise die Führung der Firma Juchheim bis zu ihrem Tod im Jahr 1971. Die Firma Juchheim ist jetzt eine der erfolgreichsten japanischen Konditoreien und produziert Baumkuchen für uns. Zum Schluss möchte ich Ihnen eine neue Erfindung von der Fir-

ma Juchheim vorstellen. Sie hat eine KI erfunden, die Baumkuchen auf dem gleichen Niveau wie ein Profi-Konditor backen kann. Die KI heißt Theo. Ich hoffe, dass in Zukunft alle Menschen auf der Welt Baumkuchen von Theo genießen können.

ドイツのお菓子、バウムクーヘンを食べたことがありますか。バウムクーヘンはドイツではあまり知られていませんが、日本ではスーパー、お菓子屋、コンビニ、カフェ、どこでも手に入ります。ネイティブスピーカーの先生と留学生が「ドイツでバウムクーヘンを食べたことがない」と言うのを聞いてびっくりしました。また、2016年から毎年日本の5つの都市で「バウムクーヘン博覧会」が開催されています。日本では皆、バウムクーヘンが大好きです。では、なぜ日本でそんなにバウムクーヘンが人気なのでしょう。それは、カール・ユーハイムというドイツ人の功績です。

1886年、ユーハイムは18歳で菓子職人として当時ドイツの植民地だった中国の青島に渡りました。彼の事業は成功し、やがてドイツ人女性、エリーゼと結婚しました。しかし、第一次世界大戦勃発後、日本は青島を攻撃し、ユーハイムは軍人ではありませんでしたが、捕虜となり、日本の広島に連行されました。1919年3月4日（現在、日本でこの日は「バウムクーヘンの日」に認定されています！）、ドイツ人捕虜が作った製品を販売する展示会が開かれ、そこでユーハイムは日本で初めてバウムクーヘンを作り、人気を博しました。ちなみに展示会は現在原爆ドームで開催されました。ドイツ人捕虜は1919年に釈放されましたが、ユーハイムは妻エリーゼとともに日本で洋菓子店を開くことにしました。東京のカフェで働いた後、妻とともに横浜でレストランを開き、特にバウムクーヘンは人気を集めました。関東大震災後、夫妻は外国人が多く住む神戸に引っ越しました。当時神戸で洋菓子は需要があり、店は大繁盛しました。他の菓子職人たちもユーハイムのバウムクーヘンと似たような商品売りましたが、彼のバウムクーヘンの人気は衰えませんでした。1945



年にカール・ユーハイムが亡くなった後、彼の妻エリーゼは1971年に亡くなるまで日本で暮らし、ユーハイム社の発展に尽力しました。現在、ユーハイム社は日本を代表する菓子メーカーの1つであり、私たちのためにバウムクーヘンを製造し続けています。最後に、ユーハイム社の新しい技術を紹介します。ユーハイムはテオという名前のAIを開発しました。テオはプロの菓子職人と同レベルのバウムクーヘンを製造することができます。将来、世界中の人たちがテオの作ったバウムクーヘンを食べる日が来るでしょう！





05

Länder-Beiträge 東アジア地域 PASCH 校記事



In dieser Rubrik können Sie Beiträge von PASCH-Schüler*innen aus anderen Ländern lesen.
Ab 2025 gehören wir zu Region "Ost- und Zentralasien (OZA)" und arbeiten mit folgenden Ländern eng zusammen:

- China
- Hongkong
- Japan
- Kasachstan
- Kirgisistan
- Korea
- Mongolei
- Tadschikistan
- Taiwan
- Turkmenistan
- Usbekistan

Durch das PASCH-Netzwerk sind die PASCH-Schüler*innen miteinander verbunden. Die drei spannenden Artikel aus China, Korea und der Mongolei gibt es sowohl auf Deutsch, unserer gemeinsamen Sprache, als auch in den jeweiligen Landessprachen. Viel Freude beim Lesen!

この章では、他国のPASCH生からの寄稿を読むことができます。

我々は2025年から「東・中央アジア」(OZA) 地域の一員となりました。OZAの各地と協働してPASCH活動に取り組んでいます：

- 中国
- 香港
- 日本
- カザフスタン
- キルギス
- 韓国
- モンゴル
- タジキスタン
- 台湾
- トルクメニスタン
- ウズベキスタン

世界中のPASCH生は、PASCHネットワークを通じて互いにつながることができます。本号のために中国、韓国、モンゴルの参加国から記事が届きました。我々の共通語「ドイツ語」と各国の言語でお読みいただけます。お楽しみください！

KOREA 1 韓国



Vertraut neu 익숙한 새로움

Yunji Lee (Jeju Samsung Mädchenoberschule) | 이윤지 (제주 삼성여자고등학교)



Ich möchte meine Erinnerungen teilen. Was für eine Erinnerung? Dies ist eine kurze Geschichte über die drei Wochen, die ich im JUKU-Camp in Deutschland verbracht habe. Damals gab es bei uns Kurse und Programme zum Deutschlernen. Alles, von 1 bis 100, war auf Deutsch. Nachdem ich jedoch nur A1 erreicht hatte, sprach ich noch nicht sehr fließend Deutsch. Es gab also verschiedene Wendungen. Zwei davon möchte ich kurz erwähnen. Die erste Anekdote handelt von einem Spiel namens Werwolf. Es war ein Spiel, bei dem Menschen verschiedener Berufe den Werwolf finden mussten. Als mir das Spiel gerade erst erklärt wurde, spielte ich, ohne es wirklich zu verstehen. Ich erhielt jedoch eine Karte, die keine Bürgerkarte war, aber etwas Ungewöhnliches darauf stand. Die Nacht brach herein, ohne dass ich wusste, was die Karte bedeutete. Als ich schließlich herausfand, dass mir eine große Rolle, wie die eines Polizisten, übertragen wurde, drehte ich die Karte um, um sie als kleinen Kommunikationstrick zu verwenden, und gleichzeitig wurde meine Identität anderen Freunden offenbart. Und dann... ja, dann starb ich zum zweiten Mal.
Ein anderes Mal passierte es bei Marielas Band. Marielas Band ist ein Programm unter der Leitung einer Lehrerin aus Öster-

reich, die Mariela hieß. Als das Programm begann, hörten wir uns das Lied, das wir singen wollten, „Ich will immer wieder... dieses Fieber spür’n“, ein paar Mal an und nahmen uns jeweils Zeit, den Text zu interpretieren und zu verstehen. Danach spielten die Freunde, die Instrumente beherrschten, Klavier und Gitarre, um sich selbst zu begleiten, und die Freunde, die ihre Stimme nicht als Instrument nutzten, sangen gemeinsam. Am letzten Tag der Trennung sangen dann alle ein Lied beim Abschlussabend. Ich war sehr nervös, aber ich erinnere mich noch an die Bilder von Freunden mit unterschiedlichen Muttersprachen, die gemeinsam ein Lied in einer Sprache komponierten und Spaß daran hatten, das Lied mitzuklatschen. Diese Anekdoten entstanden alle während der Arbeit an dem Programm. Aber auch Lernen, Prüfungen, Feiern, Tanzen, Bergsteigen, Picknicken in München und Innsbruck, Schwimmen usw. waren Momente, in denen sich Vertrautes ganz neu anfühlte. Auch diese warmen und freudigen Momente sowie die Zeit, die ich mit den dort gewonnenen Freunden verbracht habe, sind bis heute zu großartigen Erinnerungen geworden. Durch das Erlernen der deutschen Sprache war ich in der Lage, unzählige verschiedene Dinge zu akzeptieren, und ich denke, ich kann mit Zuversicht sagen, dass dies für mich eine Grundlage dafür war, die Welt umfassender zu sehen und mir heute einen breiteren Weg zu eröffnen.

저는 저의 기억을 공유하고자 합니다. 어떤 기억이냐? 바로 JUKU 캠프로 독일에 3주간 있을 때의 간단할 썰입니다. 당시 독일을 배우기 위한 수업, 프로그램 시간을 가졌습니다. 그 모든 것은 1부터 100까지 독일어로 이루어졌었습니다. 하지만 A1만을 타고 가서 저는 독일어에 크게 능통하지 않았습니다. 그렇기에 다양한 우여곡절들이 있었습니다. 그 중 두 가지를 간단히 말씀드리고자 합니다.
첫 번째 일화는 Werwolf라는 게임과 관련되었습니다. 여러 가지 직업들을 가진 사람들이 Werwolf를 찾아야 하는 게임이었습니다. 그런데 이제 게임을 막 설명을 받고 이해되지 않은 채 진행을 하고 있었습니다. 그런데 시민 카드가 아닌 무언가 특이하게 그려져 있는 카드를 받았습니다. 하지만 그 카드가 무얼 의미하는지도 모른 채 밤이 되었죠. 그리고 제가 경찰과 같은 큰 역할을 받았다는 것을 알았을 때, 저는 작은 소통의 오류로 카드로 뒤집어버리며, 동시에 다른 친구들에게 정체가 탄로나기도 했었죠. 그리고 2번째에 죽어버렸습니다...네, 이런 일도 있었습니다.
또 한번은 바로 마리엘라의 밴드에서 있었던 일입니다. 마리엘라의 밴드는 마리엘라라고 하는 오스트리아에서 오신 Betreuer 선생님의 주도 하에 진행된 프로그램입니다. 처음 프로그램이 진행될 때, 우리가 부를 노래인 Ich will immer wieder... dieses Fieber spür’n를 두어 번 듣고 각자

가사를 해석하고 이해하는 시간을 가졌습니다. 그 이후에는 악기를 다룰 줄 아는 친구들은 피아노와 기타를 치면서 반주를 연주하고 그렇지 않은 친구들의 경우, 목소리를 악기로 사용하면서 다 함께 노래를 불렀습니다. 그리고는 다들 헤어지기 마지막 날, Abschluss Abend 때에 노래를 불렀습니다. 굉장히 떨렸지만 모두 다른 모국어를 가진 친구들이 하나의 언어로 다같이 노래를 만들어나가고 그 노래에 맞춰 박수를 치면서 즐기던 모습들이 아직도 머릿속에 눈에 아른거립니다. 이 일화들은 모두 프로그램을 진행하면서 생겼습니다.

KOREA 2

韓国



Meine Geschichte über JUKU camp

독일 JUKU 캠프 후기

Dasol Yun (Jeju Samsung Mädchenoberschule) | 윤다솔 (제주 삼성여자고등학교)



Ich wurde letzten Juli als Stipendiatin für das JUKU-Camp ausgewählt. Ich war glücklich. Ehrlicherweise habe ich am Tag vor dem JUKU-Camp erst um 3 Uhr nachts geschlafen, weil ich gezittert habe. Ich lag still im Bett und hatte Vorfreude auf die besonderen Erfahrungen, die ich in Deutschland machen würde. Ich fühlte mich unsicher wegen meiner begrenzten Deutschkenntnisse, aber ich wusste, dass ich es schaffen würde.

Doch meine Angst war keine Einbildung. Die ersten drei Tage war der Unterricht sehr schwer, weil ich die Einzige in meiner Klasse war, die schlechte Deutschkenntnisse hatte. Deshalb war ich die Einzige, die nichts verstand und nicht mit dem Unterricht mithalten konnte. In den Pausen zwischen dem Unterricht ging ich allein in mein freies Zimmer und weinte. Es war sehr anstrengend und es war mir peinlich, dass ich es als Einzige nicht schaffte. Deshalb beschloss ich, die Klasse zu wechseln. Auch in meiner neuen Klasse fand ich es anfangs schwer, aber durch die Hilfe meiner Freunde und meiner Lehrerin konnte ich mich schnell anpassen. Vor dem Unterricht sollten wir anhand eines Bildes eine Geschichte schreiben. Am Anfang konnte ich keine Sätze bilden, aber nach und nach konnte ich sagen, was ich sagen wollte. Ich war glücklich. Ich



하지만 공부를 하고 시험을 보기도 하며, 그 외에도 파티를 하고 춤을 추고 산을 오르고 뮌헨과 인스브루크로 소풍을 가고 수영을 하는 등 어찌면 익숙한 것들을 굉장히 새롭게 느끼게 만들어준 순간들이기도 한 것 같습니다. 또 그곳에서 사귀 친구들과 함께 하는 시간들과 더불어서 그렇게 따뜻하고 즐거웠던 순간들이 지금으로서는 굉장히 멋진 추억이 되었습니다. 독일을 배움으로써 무수히 여러 가지의 것들을 받아들일 수 있었고 그것이 현재의 저에게 있어서는 세계를 더 넓게 보게 해주며 더 넓은 길의 갈래를 펼쳐주는 하나의 기반이 되었습니다.

konnte spüren, wie meine Deutschkenntnisse von Tag zu Tag besser wurden. Außerhalb des Unterrichts konnte ich mein Deutsch beim Reden mit meinen Freunden verbessern, wodurch ich selbstbewusster Deutsch sprechen konnte. Im JUKU-Camp habe ich den Mut gefunden, keine Angst mehr vor Fehlern zu haben. Meine Deutschkenntnisse sind immer noch nicht gut genug, aber ich habe keine Angst mehr, Fehler zu machen. Aus dieser Erfahrung habe ich gelernt, dass man nichts erreichen kann, wenn man Angst vor Fehlern hat. Selbst wenn ich falsch liege, muss ich einfach weiter Deutsch sprechen und den richtigen Ausdruck lernen. Ich glaube, das JUKU-Camp war ein Wendepunkt in meinem Leben. Das JUKU-Camp war eine wertvolle Chance für mich.

지난 2024년 7월 저는 JUKU캠프의 장학생으로 선발되었습니다. 정말 좋은 기회였습니다.

사실 JUKU캠프를 가기 전날 너무 떨려서 잠을 새벽 3시에 잤어요. 가만히 침대에 누워 독일에서 일어날 특별한 경험을 기대하기도 하고 아직은 부족한 나의 독일어 능력에 대해 많이 불안했지만 잘 이겨낼 것이라고 생각하며 잠에 들었습니다. 하지만 저의 불안감은 결코 상상이 아니었습니다. 처음 도착하고 수업에 들어가서 3일 동안은 너무 힘들었어요. 왜냐하면 저의 반에서 저만 독일어를 못했거든요. 그래서 저만 이해하지 못하고 진도를 따라가지 못했습니다. 저는 수업 중간중간 있는 30분의 쉬는 시간



에 아무도 없는 저의 방에 들어가 혼자 울기도 했습니다. 너무 힘들고 나만 못하다는 것에 너무 창피했습니다 그래서 저는 반을 바꾸기로 했습니다. 바꾼 반에서도 처음에는 적응을 하지 못했지만. 친구들과 선생님의 도움으로 이겨낼 수 있었습니다. 저의 반에서는 수업을 시작하기 전 그림을 가지고 한 문장씩 말하며, 이야기를 만드는 활동을 했습니다. 처음에는 혼자 아무런 말도 못했지만 날이 지날수록 내가 하고 싶은 말을 할 수 있었고 너무 뿌듯했어요, 제가 실력이 느는 것을 하루하루 느낄 수 있었거든요. 수업 외에도 친구들과 독일어를 사용하며 저의 독일어 실력을 늘릴 수 있었고 독일어를 사용하는 것에 대한 거부감이 점차 사라졌어요. 제가 이번 JUKU캠프를 통해 제가 배운 것은 틀리는 것을 두려워하지 않는 용기입니다. 저는 아직도 독일어 실력이 부족합니다. 하지만 저는 이제 틀리는

것을 두려워하지 않습니다. 틀리는 것을 두려워한다면, 아무것도 할 수 없다는 것을 이번 기회에 알았습니다. 틀리더라도 독일어로 한 번 더 말해보고 틀리면 무엇이 맞는 표현인지 배우면 되는 것을 알게 되었습니다. JUKU캠프에 다녀오며 저의 인생은 전환점을 가지게 되었다고 생각합니다. 앞으로 저에게 수많은 기회가 주어지겠지만 이 JUKU 캠프는 저에게 정말 소중한 기회였다고 생각될 것입니다.



MONGOLEI

モンゴル



Erleben und Lernen

Social-Skills-Workshop mit Heidi Storandt

Туршлага ба суралц

Хайди Шторандтын удирдсан Нийгэм-Ур Чадварын сургалт

Anne Faaß (kulturweit-Freiwillige Goethe-Institut Mongolei)

АННЭ ФААС (Монгол дахь Гёте-Институтийн соёлыг түгээгч хөтөлбөрийн сайн дурын ажилтан)

Vom 04.11-08.11 2024 hatten wir Heidi Storandt – Expertin für Unterricht und Projektleitung für PASCH in Ostasien vom Goethe-Institut Seoul – bei uns in der Mongolei zu Besuch. Heidi besuchte in dieser Zeit unsere betreuten PASCH-Schulen in Ulan Bator und Darkhan und führte dort einen spannenden Social-Skills Workshop zum Thema „Erleben und Lernen“ durch. Solche erlebnispädagogischen Workshops sollen den Schülerinnen und Schülern neue Lernerfahrungen ermöglichen. Es geht darum, nicht nur im Klassenzimmer zu lernen, sondern durch verschiedene Aktivitäten kognitive, soziale und emotionale Kompetenzen weiterzuentwickeln. Die Teilnehmenden sollen ihre eigene Komfortzone verlassen und verschiedene Aufgaben als Gruppe meistern. So lernen sie Selbstverantwortung, Selbstständigkeit und Reflektion und sehen, dass man gemeinsam

Stark ist und auch schwierige Aufgaben meistern kann. Die Schülerinnen und Schüler nahmen das Angebot als willkommene Abwechslung zum Schulalltag an und hatten dabei eine Menge Spaß! Heidi Storandt schaffte es, die Schülerinnen und Schüler zu motivieren und ihnen wertvolle Impulse für ihre persönliche und schulische Entwicklung mit auf den Weg zu geben. Ein großes Dankeschön geht an Heidi Storandt für die tolle Durchführung dieses Workshops sowie an alle Schülerinnen und Schüler, die mit so viel Energie und Freude dabei waren. Wir freuen uns schon auf die nächsten spannenden Projekte im Rahmen der PASCH-Initiative!



2024 оны 11-р сарын 04-08-ны хооронд бид Сөүлийн Гёте-Институтийн сургалтын мэргэжилтэн, Зүүн Ази дахь PASCH төслийн удирдагч Хайди Шторандтыг Улаанбаатар хотноо угтан авлаа. Тэрээр Улаанбаатар болон Дархан хот дахь PASCH төслийн сургуулиудад зочилж, “Туршлага ба суралц” сэдвээр Нийгэм-ур чадварт суурилсан сонирхолтой сургалт явуулав. Үүнтэй адил туршилтын боловсролын сургалт нь цогц суралцах туршлагыг бий болгох зорилготой. Зөвхөн анги танхимдаа бус, төрөл бүрийн үйл ажиллагаагаар танин мэдэхүйн, нийгмийн болон сэтгэл хөдлөлийн чадвараа үргэлжлүүлэн хөгжүүлэхэд гол зарчим нь оршино. Оролцогчид өөрийн тав тухтай бүсээ ор-



хиж, баг хамт олноороо олон янзын даалгавар гүйцэтгэнэ. Ингэснээр сурагчид хариуцлагатай, бие даасан, өөрийгөө үнэлэх арга чадварыг сурч, хамтдаа хүчтэй, ямар ч хэцүү даалгаврыг даван гарч чадна гэдгээ ойлгох юм. Сургуулийн өдөр тутмын амьдралаас өөр хэлбэрээр явагдсан сургалтыг сурагчид баяртайгаар хүлээн авч хамтдаа тун хөгжилтэй байлаа.

Хайди Шторандт сурагчдад хувийнх нь болон хичээл сургалтанд нь цаашид хэрэг болох үнэ цэнэтэй мэдлэг өгч чадсан. Сургалтыг гайхалтай удирдан зохион байгуулсан Хайди Шторандт болон идэвхтэй оролцсон бүх сурагчдадаа маш их баярласнаа илэрхийлэхийн ялдамд ПАШ-төслийн хүрээнд болох дараагийн төслүүдийг тэсэн ядан хүлээж байна!

CHINA 中国



Von der NDO zur IDO

Jugendliche aus China zeigen herausragende Deutschkenntnisse und bauen internationale Freundschaften auf

从NDO到IDO

中国青年展现卓越德语, 国际友谊跨越国界

Martin Fox / Wang Zixuan (Experte für Unterricht / Sachbearbeitung am Goethe-Institut Peking)
福马鼎 和 王子旋 (课程专家 PASCH 项目主任 和 项目助理, 北京德国文化中心·歌德学院 (中国))

Die diesjährige Internationale Deutscholympiade (IDO) fand in der weltberühmten Universitätsstadt Göttingen mit großem Erfolg statt. Zwei talentierte chinesische Teilnehmer*innen - Hu Xiao von der Wuhan Foreign Language School und Wang Xiaoyue von der Nanjing Yuhuatai International School hatten sich durch die chinaweite Deutscholympiade (NDO) qualifiziert und vertraten China bei diesem internationalen Fest der Deutschlernenden. Dabei überzeugten sie nicht nur mit ihren exzellenten Sprachkenntnissen, sondern knüpften auch grenzüberschreitende Freundschaften mit Jugendlichen aus aller Welt.

Was ist die IDO?

Die Internationale Deutscholympiade (IDO) ist der weltweit größte und renommierteste Wettbewerb für Deutsch als Fremdsprache. Alle zwei Jahre bringt die IDO die besten Deutschlernenden der Welt zusammen, die sich zuvor in nationalen Ausscheidungen qualifizieren mussten.

In diesem Jahr fand die IDO vom 15. bis 22. Juli 2024 in Göttingen statt. Über 100 Teilnehmer*innen aus mehr als 60 Ländern und Regionen kamen zusam-

men, um nicht nur ihre Sprachfähigkeiten zu messen, sondern auch in den Bereichen kulturelles Verständnis, Kreativität und Teamarbeit herausragende Leistungen zu zeigen.

Die NDO als Sprungbrett zur IDO

Die beiden chinesischen Teilnehmer qualifizierten sich durch die NDO, den größten landesweiten Wettbewerb für Deutschlernende in China. Von der Vorrunde bis zum Finale meisterten sie alle Herausforderungen, die von Sprachtests über kreative Aufgaben bis hin zu Teamprojekten reichten.

Die Teilnahme an der NDO war für sie nicht nur ein intensives Training ihrer Deutschkenntnisse, sondern auch eine wertvolle Erfahrung, wie Teamarbeit zum Erfolg führen kann. Der Wett-



bewerb markierte einen entscheidenden Meilenstein in ihrer Entwicklung als Deutschlernende.

Unvergessliche Erlebnisse in Deutschland

Trotz der starken Konkurrenz ließen sich die chinesischen Teilnehmer*innen bei ihrer Ankunft in Deutschland nicht einschüchtern. In einer Woche voller intensiver Wettbewerbe, Workshops und kultureller Austauschprogramme bewiesen sie Durchhaltevermögen und Engagement.

Sie lernten von anderen Teilnehmer*innen aus aller Welt und inspirierten sich gegenseitig, sowohl in den spannenden Wettkämpfen als auch bei den entspannenden sozialen Aktivitäten. Diese Begegnungen führten zu tiefen internationalen Freundschaften, die über die IDO hinaus bestehen bleiben.

Die IDO war in diesem Sinne nicht nur ein Sprachwettbewerb, sondern auch ein Fest der kulturellen Begegnung und des intellektuellen Austauschs.

Sei beim nächsten Mal dabei!

Egal, ob du eine Leidenschaft für die deutsche Sprache hast oder davon träumst, dich auf der internationalen Bühne zu präsentieren: Die NDO und IDO bieten dir einzigartige Chancen.

Die NDO, Chinas größter Wettbewerb für Deutschlernende, unterstützt Teilnehmer*innen dabei, ihre Sprachfähigkeiten, kreatives Denken und Teamfähigkeit zu fördern. Wenn du die Welt durch Deutsch entdecken, Freunde aus aller Welt finden und internationale Erfahrungen sammeln möchtest, dann mach mit bei der NDO 2026!

Durch deine Teilnahme kannst du nicht nur dein Deutsch verbessern, sondern auch die Chance erhalten, China auf internationaler Ebene zu vertreten und mit den besten Deutschlernenden der Welt zu konkurrieren.

Wir freuen uns auf die NDO im nächsten Jahr – vielleicht bist du der nächste, der auf der internationalen Bühne glänzt!

今年的国际德语奥林匹克竞赛（IDO）在德国哥廷根圆满落幕，中国的两位优秀选手（选手姓名及背景，语言等级）通过全国德语奥林匹克竞赛（NDO）的层层选拔，成功代表中国站上了这场全球德语学习者的盛会。他们不仅在比赛中展现了出色的语言能力，还与来自世界各地的青年建立了跨越国界的友谊。



什么是IDO？

国际德语奥林匹克竞赛（IDO）是全球规模最大、最具权威性的德语竞赛，专为非母语德语学习者而设。每两年举办一次，IDO吸引了来自世界各地的德语学习精英，参赛者需通过国家级选拔赛进入国际决赛。今年的IDO于2024年7月15日至22日在德国哥廷根举办，主题为“参与！创造知识。创造未来”。来自60多个国家和地区的100名最优秀的德语学习者齐聚一堂，不仅比拼语言能力，还要在文化理解、创造力和团队合作等方面展示卓越表现。



中国代表的成长与突破

两位代表中国参加IDO的选手，经过国内规模最大的德语赛事——全国德语奥林匹克竞赛（NDO）的层层选拔脱颖而出。他们在NDO的各个环节中表现优异，从初赛到决赛，经历了语言能力、创造力与团队精神的全面考验。NDO不仅让他们的德语水平大幅提升，也让他们更好地理解如何通过团队合作取得成功。这次比赛成为他们德语学习生涯中的重要里程碑。

两位中国选手的自我介绍：

<https://www.goethe.de/de/spr/sbp/ind/tln/xia.html>

<https://www.goethe.de/de/spr/sbp/ind/tln/wan.html>

中国选手们在德国的难忘经历

初到德国，两位中国选手面对来自全球顶尖德语学习者的激烈竞争，毫不怯场。在哥廷根的一周里，他们不仅参加了高水平的比赛，还积极参与了工作坊和文化交流活动。他们与来自世界各地的青年们在紧张的比赛和轻松的社交活动中相互学习、相互激励，建立了跨国的深厚友谊。这场比赛不仅是一场语言的比拼，更是一次文化交流与思想碰撞的盛宴。

未来，你也可以是其中一员！

无论你是对德语充满热情，还是渴望在国际舞台上展示自我，NDO和IDO将为你提供难得的机会。NDO作为国内最大的德语赛事，帮助

中国德语学习者提升语言能力、创造性思维以及团队合作精神。如果你想通过德语探索世界、结交朋友并获得国际视野，欢迎你参加2026年的NDO！通过这次比赛，你不仅能够提升自己的语言技能，还将有机会走出国门，代表中国站在国际舞台上，与全球最优秀的德语学习者同台竞技。

让我们一起期待下一赛季的全国德语奥林匹克竞赛，或许下一个在国际舞台上闪耀的就是你！

06

Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH)

ドイツ外務省イニシアチブ
『未来のパートナー学校』(PASCH)

Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) verbindet ein weltumspannendes Netz von mehr als 2.000 PASCH-Schulen mit besonderer Deutschlandbindung. Das Goethe-Institut betreut rund 600 PASCH-Schulen in den nationalen Bildungssystemen von über 100 Ländern.

Im Februar 2008 rief das Auswärtige Amt die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) ins Leben. PASCH wird vom Auswärtigen Amt koordiniert und gemeinsam mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, dem Goethe-Institut, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst und dem Pädagogischen Austauschdienst der Kultusministerkonferenz umgesetzt.

Leitgedanken und Ziele

Vier Leitgedanken bestimmen die Ausrichtung von PASCH:

- Perspektiven durch Bildung
- Horizonterweiterung durch Mehrsprachigkeit
- Zugang zu Sprache und Bildung und
- gemeinsames Anliegen von Zukunftsproblemen als internationale Lerngemeinschaft

イニシアチブ「未来のパートナー学校」(PASCH)はドイツをキーワードに世界 2000 校以上をつなげるネットワークです。ゲーテ・インスティトゥートは世界 100 ヶ国以上の各国の教育システムに基づく約 600 校の PASCH 校を支援しています。

2008 年 2 月、連邦外務省がイニシアチブ「未来のパートナー学校」(PASCH)を開始しました。PASCH は、外務省がコーディネーターとなり、在外学校中央機関、ゲーテ・インスティトゥート、ドイツ学術交流会 (DAAD)、そして常設各州文部大臣会議教育交流会が協力して遂行しています。

基本理念と目的

PASCH の 4 つの基本理念：

- 教育からの視点
- 複数言語による視野の拡大
- 言語と教育の推進
- 国際的学習共同体として未来の問題への対応

PASCH und Ich
PASCH と私

Yoshikazu Noto

(Medizinische Hochschule Dokkyo, Kitazono Oberschule, Präsident des Verbands der Deutschlehrernden an den Oberschulen in Japan)

能登慶和 (獨協医科大学、東京都立北園高等学校教員、高等学校ドイツ語教育研究会会長)

Die Metropolitan Kitazono High School ist eine koedukative öffentliche Oberschule in Itabashi, Tokio. Die Schule hat eine lange Tradition im Unterricht von zweiten Fremdsprachen (Deutsch, Französisch, Chinesisch und Russisch), wobei Deutsch seit 1947, kurz nach Kriegsende, angeboten wird.

Im Jahr 2010 wurde die Kitazono Oberschule als PASCH-Partnerschule in Japan ins PASCH-Netzwerk aufgenommen. Ich bin seit 2007 als Teilzeitlehrer am Deutschunterricht der Schule beteiligt, als damals nur etwa 70 Schülerinnen und Schüler von insgesamt 960 Deutsch lernten. Seitdem die Schule eine PASCH-Partnerschule ist, hat sich die Zahl der Deutschlernenden jedoch von Jahr zu Jahr erhöht und erreichte einmal einen Höchststand von rund 250. Danach ist ihre Zahl leicht gesunken, aber es sind immer noch knapp 200 Schülerinnen und Schüler, die Deutsch lernen. Interessanterweise stieg mit der Zahl der Deutschlernenden auch die Zahl der Schülerinnen und Schüler, die andere Zweitsprachen auswählten. An keiner anderen öffentlichen Oberschule in Japan lernen so viele Schülerinnen und Schüler eine andere Fremdsprache als Englisch. Es besteht kein Zweifel daran, dass es für die Schule insgesamt förderlich ist, den Jugendlichen bereits in der Sekundarstufe eine andere Fremdsprache als Englisch zu vermitteln, um ihre Entwicklung in der immer vielfältigeren Welt von heute zu unterstützen.

Es ist nun schon 14 Jahre her, dass ich zum ersten Mal am PASCH-Projekt an der Kitazono Oberschule teilgenommen habe. Damals habe ich zusammen mit zwei anderen Kolleginnen mit Unterstützung des Goethe-Instituts an verschiedenen PASCH-Projekten gearbeitet. Unter anderem lernten die Schülerinnen und Schüler bei verschiedenen Gelegenheiten Deutschland und die deutsche Sprache kennen. Dazu gehören z.B. der internationale Jugendaustausch durch PASCH-Camps in Asien und Jugendkurse in Deutschland, Besuche bei deutschen Unternehmen in Japan und die Erstellung der hier abgebildeten PASCH-Schülerzeitung. Nicht nur Absolventen der Kitazono Oberschule, sondern auch eine Reihe von Schülerinnen und Schülern, die an PASCH-Schulen in Japan gelernt haben, arbeiten heute in Deutschland oder haben eine Anstellung in mit Deutschland verbundenen Unternehmen in Japan gefunden. Wenn die Philosophie von PASCH darin besteht, über die deutsche Sprache ein Netzwerk von jungen Menschen in der ganzen Welt aufzubauen und bei ihnen Interesse an Deutschland und der deutschen Sprache zu wecken, dann würde ich sagen, dass dies eine sehr erfolgreiche Sprachenpolitik ist, zumindest in meinem Umfeld.

Es sind nicht nur die Jugendlichen, die von PASCH profitiert haben. Auch wir Deutschlehrkräfte durften von Zeit zu Zeit an den verschiedenen PASCH-Lehrerfortbildungen in Deutschland und Japan teilnehmen, was uns viele Einblicke in die neueste Unterrichtsmethode des Goethe-Instituts verschaffte. Ich glaube, dass dies auch dazu geführt hat, dass ich 2015 meine Karriere als Vollzeit-Deutschlehrer an der medizinischen Hochschule Dokkyo begonnen habe.

In Japan wird das Lernen der deutschen Sprache heute, anders als früher, leider eher als Minderheit eingestuft. In diesem Zusammenhang ist es sehr sinnvoll, Deutschland und die deutsche Sprache vor dem Studium zu erleben, andere Kulturen kennenzulernen und sich weiterzuentwickeln, und genau in diesem Sinne hat die Rolle von PASCH unbegrenztes Potenzial. Ich hoffe, dass dieses Projekt dauerhaft fortgesetzt wird und möglichst viele Deutschlernende entstehen werden, die dann eine Brücke zwischen Deutschland (und der Welt) und Japan bilden.

都立北園高校は、東京都板橋区にある男女共学の公立高校です。同校の第二外国語教育 (ドイツ語、フランス語、中国語、ロシア語) の伝統は長く、ドイツ語は戦後間もない 1947 年から開講されています。

北園高校は 2010 年に、日本における PASCH のパートナー校に認定されました。私は 2007 年から非常勤講師として現在も同校のドイツ語教育に携わっていますが、その当時は、全校生徒およそ 960 名に対し、ドイツ語を履修している生徒の総数は 70 名程度に過ぎませんでした。ところが、PASCH のパートナー校となって以来ドイツ語の履修者は年々増加し、ピーク時には 250 名に届くほどにまで増えました。その後履修者数は若干減少しましたが、現在も 200 名弱の生徒がドイツ語学習に励んでいます。また、興味深いことに、ドイツ語履修者の増加とともに、他の第二外国語の履修者にも増加傾向が見られました。日本の公立高校においてこれだけの生徒が英語以外の外国語を学んでいるケースは、他に類を見ないでしょう。また、学校全体として、このように中等教育の段階から英語以外の外国語に触れる機会を提供することは、多様性が増す現代において生徒の成長を促す一助になることは疑いの余地がありません。

さて、私が北園高校における PASCH プロジェクトに関わってから、早いもので 14 年の月日が流れました。当時は私の他に二人の同僚のドイツ語講師と共に、ゲーテ・インスティトゥートの支援を受けながら PASCH の様々なプロジェクトに取り組んできました。その中でも、アジアにおける PASCH キャンプおよびドイツ国内での Jugendkurs 等を通じた若者同士の国際交流、日本国内におけるドイ

ツ企業訪問、ここにあるPASCH生徒新聞の作成など、生徒たちは様々な機会ドイツ、ドイツ語に触れることができました。北園高校の卒業生に限らず、日本のPASCH校で学んだ生徒たちの中には、現在ドイツで働いているケースや、日本でもドイツ関連の企業に就職するケースがいくつも散見されます。PASCHの理念が、ドイツ語を通じて世界の若者たちのネットワークを構築し、彼ら・彼女らに対してドイツやドイツ語への興味を引き起こすことだとしたら、これは、少なくとも私の環境においては大成功を収めた言語政策と言っていでしょう。

PASCHの恩恵を受けたのは生徒だけに限りません。我々ドイツ語教員も、折に触れてドイツおよび日本におけるPASCHの様々な教員研修に参加することが許され、ゲーテ・インスティトゥートが提供す

る最新のドイツ語教育について多くの知見を得ることができました。その結果、私は2015年から獨協医科大学という大学で、ドイツ語の専任教員としてのキャリアをスタートすることにも繋がったと考えます。

現在の日本では、以前とは異なってドイツ語学習というのはどちらかというと残念ながら少数派に分類されます。そのような中で、高等教育以前からドイツおよびドイツ語に触れ、異文化を体験し、自らを成長させることは非常に有意義であり、この意味においてPASCHの果たす役割には無限の可能性を感じることができます。このプロジェクトが恒常的に継続され、一人でも多くのドイツ語学習者が誕生して、ドイツ（世界）と日本の架け橋になってくれることを願って止みません。



PASCH Japan führt derzeit in enger Zusammenarbeit mit PASCH-Schüler*innen, PASCH-Lehrkräften und Schulleitungen von sechs PASCH-Schulen sowie in Kooperation mit der deutschen Botschaft, deutschen Organisationen, Unternehmen und Universitäten eine Reihe von Projekten durch. Diese Zusammenarbeit fördert den Austausch und das gemeinsame Lernen und unterstützt die Schulentwicklung im Rahmen des PASCH-Netzwerks.

- PASCH-Schulen in Japan**
- Dokkyo Oberschule
 - Keio Girls Seinor High School
 - Kitazono Oberschule
 - Saitama Prefectural Inagakuen Comprehensive Upper School
 - Waseda Universitätsoberschule
 - Yokohama Kokusai Oberschule

PASCH Japanは年間を通して、現在6校のPASCH生、PASCH教員、学校の皆さん、そのほかドイツ大使館やドイツ関係団体、ドイツ企業、各大学との密接な連携とご支援ご協力のもとで活発な活動を展開しています。

- 日本の提携PASCH校**
- 獨協中学校・獨協高等学校
 - 慶應義塾女子高等学校
 - 東京都立北園高等学校
 - 埼玉県立伊奈学園総合高等学校
 - 早稲田大学高等学院
 - 神奈川県立横浜国際高等学校

Nachwort zur PASCH-Schüler*innenzeitung „Japan Heute 2024“

PASCH 生徒新聞『Japan Heute 2024』編集後記

Ich freue mich sehr, dass wir auch in diesem Jahr die PASCH-Schüler*innenzeitung „Japan Heute 2024“ veröffentlichen können.

Die Beiträge der PASCH-Schüler*innen zeigen die Begeisterung, Herausforderungen und den Entdeckergeist, die sie im Laufe ihres Deutschlernens und der PASCH-Projekte erfahren haben. PASCH („Schulen: Partner der Zukunft“) ist ein weltweites Projekt mit 600 PASCH-Schulen in 100 Ländern. Auch wenn ich nur die sechs PASCH-Schulen in Japan begleite, bin ich jedes Mal beeindruckt, wie die Schüler*innen ihren Horizont erweitern und die Welt betrachten. Ihre Fortschritte zu erleben und sie auf diesem Weg zu begleiten, erfüllt mich mit großer Freude und tiefem Respekt.

In diesem Jahr konnten wir vielfältige Projekte umsetzen, die den Schüler*innen wertvolle Erkenntnisse und neue Perspektiven eröffnet haben. Besonders freue ich mich, dass auch Beiträge aus unseren Partnerländern in Ostasien – Korea, China und der Mongolei – Teil dieser Zeitung sind. Dies zeigt, wie lebendig und grenzenlos das PASCH-Netzwerk ist.

Mein besonderer Dank gilt allen, die die PASCH-Aktivitäten unterstützen: an die PASCH-Lehrkräfte, die die Schüler*innen anleiten, und an den Schulleiter*innen und die Mitarbeiter*innen der Schulen – ohne Ihre Unterstützung und Ihren Einsatz wäre das deutsche Lernumfeld, einschließlich der PASCH-Aktivitäten, nicht möglich. Herzlichen Dank dafür.

Abschließend möchte ich mich an alle PASCH-Schüler*innen wenden:

Euer Fleiß und eure Begeisterung für die deutsche Sprache sind bewundernswert. Bleibt neugierig, genießt das Lernen und lasst euch auch von Herausforderungen nicht entmutigen.

Viel Spaß beim Deutschlernen!

今年もPASCH生徒新聞『Japan Heute 2024』を無事に発行することができ、大変嬉しく思います。

PASCH生たちの記事には、ドイツ語を学ぶ中で感じた感動や挑戦、そして未知への探求心が詰まっています。ご存知の通り、PASCH（イニシアチブ「学校：未来を拓くパートナー」）は世界100カ国、600校に広がるプロジェクトです。私が一緒にできるのはその一部、PASCH Japanの6校での活動に過ぎませんが、生徒たちは瞬く間に「世界」へ舞台を広げ、学びを深めていきます。その姿は頼もしく、伴走し見守る私にとって何よりの喜びであり、心から尊敬の念を抱かずにはられません。

今年は多岐にわたる分野でのプロジェクトを実施し、PASCH生たちは多くの学びや気づきを得ることができました。さらに、活動を共にする東アジアの韓国、中国、モンゴルのPASCH校からも記事が寄せられたことは、この新聞にとって大変光栄なことです。

どの記事からも国境を越えてつながるPASCH生たちの熱い想いが伝わってくることでしょう。

この場をお借りして、PASCH活動を支えてくださるすべての方に心から感謝申し上げます。

生徒を導くPASCH担当教員の皆さま、そして学校長先生をはじめとする学校関係者の皆さまのご支援とご尽力なくして、PASCH活動を含むドイツ語学習環境は成り立ちません。

本当にありがとうございます。

最後に、日々ドイツ語の学習に励むPASCH生のみなさんへ：

楽しみながら、時には苦戦しながらも、遠いドイツに想いを馳せる皆さんの努力に、心からのエールと賛美を贈ります！

Viel Spaß beim Deutschlernen! (ドイツ語学習を楽しんでください！)

Ayako Otsu	大津亜矢子
PASCH Japan Projektkoordinatorin	PASCH Japan プロジェクトコーディネーター

Besonderer Dank gilt folgenden Personen: Ansprechpartner*innen & Lehrkräften für PASCH-Japan	以下の方々に感謝の意を表して： PASCH校ご担当者&教員の皆様（敬称略）
Saeko SUZUKI..... Dokkyo Oberschule	鈴木冴子..... 獨協中学校・獨協高等学校
Miho OKUYAMA Keio Girls Seinor High School	奥山美穂..... 慶應義塾女子高等学校
Eri TAKENAKA, Yoshikazu NOTO Kitazono Oberschule	竹中絵里・能登慶和..... 東京都立北園高等学校
Arisa SOYA, Kaori UJIIE..... Saitama Prefectural Inagakuen Comprehensive Upper School	祖谷侑沙・氏家香織..... 埼玉県立伊奈学園総合高等学校
Naoko ITO, Yusuke YAMAZAKI Waseda Universitätsoberschule	伊藤直子・山崎雄介..... 早稲田大学高等学院
Takanobu SATO, Atsuko YOSHIDA..... Yokohama Kokusai Oberschule	佐藤貴宣・吉田敦子..... 神奈川県立横浜国際高等学校
Lili Güntzel..... Praktikantin des Goethe-Instituts Tokyo	ギュントゼル梨里..... ゲーテ・インスティトゥート東京研修生

2024

Japan Heute

2024 Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan

生徒新聞



PASCH

2024

Japan Heute

2024 Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan



Japan Heute

2024 Schüler*innenzeitung des Netzwerks